F. Stassen

WALKÜRE

RICHARD WAGNER

MUSICAL DRAMAS

VALKYRIE

COMPLETE VOCAL SCORE BY OTTO SINGER | ENGLISH TRANSLATION BY ERNEST NEWMAN

INTRODUCTION, CONTENTS AND MOTIVES BY CARL WAACK

BREITKOPF & HÄRTEL

BERLIN :: BRUSSELS — LEIPZIG — LONDON :: NEW YORK

E.B. 4501/3, 4506/11, 959, 1252

PRINTED IN GERMANY

THE VALKYRIE

CHARACTERS OF THE DRAMA

SIEGMUND . . . . Tenor
HUNDING . . . . Bass
WOTAN . . . . Baritone
SIEGLINDE . . . . Soprano
BRÜNNHILDE . . . . Soprano
FRICKA . . . . Soprano
GERHILDE, ORTLINDE
WALTRAUTE, SCHWERTLEITE
HELMWIGE, SIEGRUNE
GRIMGERDE, ROSSWEISSE } Valkyries . . . . Soprani and Alti

SCENES OF THE ACTION

Act I. Interior of Hunding's Dwelling.
Act II. A wild Rocky Place in the Mountains.
Act III. The Summit of a Rocky Mountain.

DETAILS OF THE SCENES

THE VALKYRIE*)

The first outlines of "The Valkyrie" were sketched in May 1852. "Once again I am more than ever struck by the grandeur and beauty of my subject: my whole conception of the world has found in it its fullest expression. After finishing this work, I dare say, I shall write no more poetry! It is the highest and most finished product of my power. Once the poetry is completed I shall turn again to music alone, to be nothing but a performer of drama later on." . . . . And after the poem had been completed in one month (June 1st—July 1st), after great and enthusiastic exertions, the composer wrote: "The 'Valkyrie' I have wrought in four weeks; if I had spent 8 weeks at it, I should now be in a better state of health . . . . Whenever I have finished such work I always feel as if I had got rid of a terrible fear, a fear that increases towards the end of the work, a kind of fear that I might spoil something; I always date and sign it in a great hurry as if the devil were standing behind me and were trying to keep me from finishing it." In June 1854 Wagner began with the composition of "The Valkyrie", and towards the end of December the musical outlines of the work were completed. The score of the drama was finished at the end of March 1856. On October 13th of the same year, Liszt accompanied by the Princess Wittgenstein arrived at Zurich, and on the birthday of this self-sacrificing friend of Wagner's (October 22nd), which was celebrated in a specially solemn manner, the entire first act of "The Valkyrie" was performed for the first time. Nearly the whole of the cultured and artistic population of Zurich had been invited to the Hôtel Bauer. Liszt, as accompanyist, was at the piano, Frau Heim took the part of Sieglinde, whilst Wagner himself sang the parts of Siegmund and Hunding with the original dramatic display peculiar to him. On one of the following evenings the scene of the announcement of death (2nd act) was performed by the same artists, and also in the rooms of the Princess Wittgenstein. On December 26th 1862, at one of his own concerts given in the "Theater an der Wien", Wagner conducted before an enthusiastic audience besides excerpts of "Rhinegold" and "Meistersinger" also some fragments of "The Valkyrie". Almost 8 years later, on June 26th 1870, the first performance of "The Valkyrie" took place at Munich (without Wagner's assistance and against his wish, as he did not want the Nibelungs drama to be split up). Herr and Frau Vogl took the parts of Siegmund and Sieglinde.

First Performance of the "Valkyrie" at the Bayreuth Festival Theatre
on August 14th 1876.

Orchestral Conductor: Hans Richter.
Stage management: Carl Brandt and Fritz Brandt.
Solo rehearsers: Anton Seidl, Franz Fischer, Hermann Zimmer, Demetrius Lallas, Joseph Rubinstein, Felix Mottl.

Performers.

Siegmund	Albert Niemann
Hunding	Joseph Niering
Wotan	Frz. Betz
Sieglinde	Josephine Schefsky
Brünnhilde . . .	Amalie Materna
Fricka	Friederike Grün

Valkyries	
Gerhilde . .	Marie Haupt
Ortlinde . .	Marie Lehmann
Waltraute .	Luise Jaide
Schwertleite	Johanna Jachmann-Wagner
Helmwige .	Lilli Lehmann
Siegrune . .	Antonie Amann
Grimgerde .	Hedwig Reicher-Kindermann
Rossweisse .	Minna Lammert

*) A detailed description of the genesis of the Ring of the Nibelungs is to be found in the pianoforte arrangement of "The Rhinegold".

Short Introduction to the Drama of the Ring of the Nibelungs

II

The Valkyrie

The first part of the Nibelungs tetralogy, "The Valkyrie", introduces us into the history of the race of the Wälsungs. A mortal woman had born the twins Siegmund and Sieglinde to Wotan. From this race we see arise, later in the drama, that hero whom Wotan hoped for and who, together with Brünnhilde, fulfils the promise of deliverance. Pursued by enemies Siegmund rushes, out of breath and exhausted, into Hunding's hut, where Hunding's wife, Sieglinde, refreshes him. At first they have no idea that they are brother and sister, and the fierce flame of love arises in their bosom. To Hunding, coming home, that nascent love has not escaped. Incensed by Siegmund's "narration" he challenges the latter to single combat for the following day. The unarmed Siegmund has indeed drawn, with an immense effort, from the tree-trunk in Hunding's hut, the "divine sword" which had been pushed into an ash-tree right up to the hilt by Wotan, and which was destined for the most splendid of all heroes; but Fricka, Wotan's wife, the protectress of wedlock, urging the wickedness of the union, demands Siegmund's punishment. Brünnhilde, one of the Valkyries begotten by Wotan to conduct the heroes that have fallen in battle on earth to Walhalla, approaches Siegmund at Wotan's bidding to announce his fate to him. At the sight of Siegmund and defenceless Sieglinde Wotan's favourite daughter is so much moved by pity that she attempts to defy her father's command and to protect the Wälsung in battle. Siegmund goes to meet Sieglinde's husband in battle. Wotan, observing that Brünnhilde interferes in the combat, decides himself the conflict. Siegmund's sword is shattered on Wotan's spear, and the former falls struck down by Hunding's blow. Brünnhilde, having helped Sieglinde to escape and given her the pieces of the broken sword, hesitatingly awaits the punishment to be meted out to her by Wotan. Her punishment is to lie in slumber enchanted on a rock surrounded by fire. Only he who fears not the "point of the spear", only the fearless, free hero can break the spell, can awaken Brünnhilde: "For only he may woo the bride who is freer than I, the god". The moving drama finishes with Wotan's solemn farewell.

Carl Waack.

English Translation by J. Köttgen.

Walküre.

f p

1. Sturm-M.

2. Gewitterzauber. (Donner-M.)

3. Siegmund-M.

4. Mitleid-M. (Sieglinde-M.)

a) b)

5. Liebes-M.

6. Wälsungenweh-M.

7. Hunding-M.

8. Vertrags-M.

9. Walhall-M.

a) b) c)

10. Wälsungen-M.

11. Schwert-M.

12. Siegesruf.

13. Wonnegesang (Liebe und Lenz).

a) b)

14. Seligkeits-M.

a) b)

15. Entsagungs-M.

No - tung!

16. Notung-M.

17. Flucht-M.

18. Frohn-M.

19. Walküren-M.

20. Walkürenruf.

21. Zorn-M.

22. Ring-M.

23. Unmut-M.

24. Fluch-M.

25. Erda-M.

26. Riesen-M.

27. Götternot-M.

28. Verfolgungs-M.

29. Vernichtungsarbeit-M.

30. Rheingoldfanfare.

31. Schicksalskunde.

Schicksalskunde

32. Todes-M.

33. Freia-M.

34. Walkürenritt-M.

35. Wurm-M.

36. Siegfried-M.

37. Liebeserlösungs-M.

a) b)

38. Wälsungenliebe.

39. Zauberbann (Schlaf-M.)

40. Schlummer-M.

41. Feuerzauber.

a)

42. Loge-M.

b)

43. Scheidegruß.

THE VALKYRIE

Abbreviations

Abbreviation	Meaning
Alle Bl.	Full Wind
Alle Str.	Full Strings
Bl.	Wind
Bl. allein	Wind alone
Bl. dazu	Wind added
Blechbl.	Brass
Br.	Violas
Br. Hlzbl.	Violas and Wood Wind
Bstrp., Btrp.	Bass-Trumpet
C.-B.	Double Basses
C.-B. u. Pos.	Double Basses and Trombones
Cl., Clar.	Clarinet
Cl., Hr., Fg.	Clarinet, Horns, Bassoons
E. H.	English Horn
Fg. dazu	Bassoons added
Fg.	Bassoons
Fg. u. Hr.	Bassoons and Horns
Fl.	Flute
Fl. Cl.	Flute and Clarinet
G. Orch.	Full Orchestra
G.Orch. ohne hohe Tuben	Full Orchestra except Tenor-Tubas
Hauptsächlich Str.	Principally Strings
Hb., Cl., Str.	Oboe, Clarinet, Strings
Hlzbl.	Wood Wind
Hr.	Horns
Hlzbl. dazu	Wood Wind added
Hr. dazu	Horns added
Hr. Hlzbl.	Horns and Wood Wind
Hr. Vlc. C.-B.	Horns, Violoncellos, Double-Basses
Hr. Fg. Hb.	Horns, Bassoons, Oboe
Hrf.	Harp
Immer Br.	Violas throughout
Immer g. Orch. ohne Pk.	Full Orchestra (except Kettle-Drum) throughout
Immer nur Bl. u. Hrf. ohne Str.	Only Wind and Harp throughout (no Strings)
Immer nur Str.	Strings only, throughout
Immer Bl. u. Str. zus.	Wind and Strings throughout
Immer Pos. Tb. u. Trp.	Trombones, Tuba, and Trumpet throughout
Immer Str. allein	Strings only, throughout
Immer Str. u. Fg.	Strings and Bassoon throughout
Immer Str. Hlzbl. u. Hr.	Wood Wind, Strings and Horns throughout
Immer Str. Trp. u. Pos.	Strings, Trumpet and Trombones throughout
ImmerStr.u.Tuben	Strings and Tubas throughout
Immer Vl.	Violins throughout
Immer Vlc.	Violoncellos throughout
Nur Br. u. Vlc.	Violas and Violoncellos alone
Nur Bl. u. Hrf.	Wind and Harp alone
Nur Hlzbl. u. Hr.	Wood Wind and Horns alone
Nur Str.	Strings alone
Orch. ohne Pk.	Orchestra without Kettle-Drum
Orch. ohne Pos.	Orchestra without Trombones
Pk. Tb.	Kettle-Drum, Tubas
Pos.	Trombones
Pk. C.-B.	Kettle-Drum, Double-Basses
Pos. Fg. (ohne Str.)	Trombones and Bassoons (no Strings)
Pos. dazu	Trombones added
Str. allein	Strings alone
Str. allein (ohne C.-B.)	Strings alone (without Double-Basses)
Str. dazu	Strings added
Str. Hr. u. Hlzbl.	Strings, Horns and Wood Wind
Str. u. Bl.	Strings and Wind
Str. u. Hlzbl.	Strings and Wood Wind
Tb.	Tubas
Trp.	Trumpet
Trp. dazu	Trumpet added
Trp. Pos. Pk.	Trumpet, Trombone, Kettle-Drum
Trp. u. Pos.	Trumpet and Trombone
Vl.	Violins
Vl. allein	Violins alone
Vl. Br.	Violins and Violas
Vl. C.-B. dazu	Violins and Double-Basses
Vlc.	Violoncellos
Vlc. C.-B.	Violoncellos and Double-Basses
Vlc.C.-B. u.Bl.zus.	Violoncellos, Double-Basses and Wind
Vlc. Br. dazu	Violoncellos and Violas

THE VALKYRIE

Motives in alphabetical order

Richard Wagner.

DIE WALKÜRE. THE VALKYRIE.

English Translation by Ernest Newman.

Erster Aufzug. Act I.

Vorspiel und Erste Szene. Prelude and Scene I.

Stürmisch.
Tempestoso.

Klavierauszug von Otto Singer.

PIANO.

Vl. Br.

Vlc. CB.

① *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *dim.*

p *cresc.*

f *p*

f p f p f p f p

f dim. p cresc.

Bl.

f fp f

Ped. Ped. Ped.

fp f f

Ped. Ped. Ped.

nur Str.

dim.

p

cresc.

più f

ff Bl. dazu

Tb.

ff

R.H.

ff

ff R.H. ff Pos. ff R.H. ff Trp. u. Pos. ff ff Bl. più ff Str. Ped. Pk. Tb. tr tr ff dim. Bl. ff Ped.

Der Vorhang geht auf. (Das Innere eines Wohnraumes; um einen starken Eschenstamm, als Mittelpunkt, gezimmerter Saal. Rechts im Vordergrunde der Herd; dahinter der Speicher; im Hintergrunde die große Eingangstüre: links in der Tiefe führen Stufen zu einem inneren Gemache: daselbst im Vordergrunde ein Tisch mit einer breiten, an der Wand angezimmerten Bank dahinter, und hölzernen Schemeln davor.

The curtain rises. (The interior of a dwelling; the room is built round the stem of a mighty ash-tree, which forms its centre. In the foreground, on the right, is the hearth; behind the hearth is the store-room; in the background, the great entrance door; on the left, towards the back, steps lead to an inner chamber; on the same side, in the foreground, a table; behind it a broad bench, let into the wall; in front of it, some wooden stools.)

(Die Bühne bleibt eine Zeit lang leer; außen Sturm, im Begriffe sich gänzlich zu legen.)
(The stage remains empty for some time; storm without, on the point of subsiding.)

pp (C.B.)

(Siegmund öffnet von außen die Eingangstüre und tritt ein. Er hält den Riegel noch in der Hand und überblickt
(Siegmund opens the entrance door from without, and enters. He still holds the latch in his hand and

Hr. fp p Str. p p Hr. p fp

den Wohnraum; er scheint von übermäßiger Anstrengung erschöpft; sein Gewand und Aussehen zeigen, daß er
looks all round the room; he seems exhausted by excessive exertion; his dress and appearance shew

p p Hr. p fp

sich auf der Flucht befindet. Da er niemand gewahrt, schließt er die Türe hinter sich, schreitet mit der äußersten
that he is in flight. Perceiving no one he closes the door behind him, goes with the last effort of an utter-

Etwas zurückhaltend.
Un poco ritard.

cresc. Vl.

Anstrengung eines Todmüden auf den Herd zu und wirft sich dort auf eine Decke von Bärenfell nieder.)
ly exhausted man towards the hearth, and there throws himself down on a rug of bear-skin.)

f Trp. più f

SIEGMUND.
SIEGMUND.

(Er sinkt zurück und bleibt regungslos
(He sinks back, and remains stretched

Wess' Herd dies auch sei, hier muß ich ra-sten.
Whose hearth this may be, here must I rest me.

a tempo Hr. p p

Vlc. C B.

ausgestreckt.)
out motionless.)

Hr. *più p* *pp* Vlc.

(Sieglinde tritt aus der Türe des inneren Gemaches: sie glaubte ihren Mann heimgekehrt; ihre ernste Miene zeigt sich dann verwundert, als sie einen Fremden am Herde ausgestreckt sieht.)
(Sieglinde enters from the inner chamber, thinking that her husband has returned. Her grave look changes to one of surprise when she sees a stranger stretched out on the hearth.)

ritard. *lento*

SIEGLINDE (noch im Hintergrunde)
SIEGLINDE (still in the background).

(Sie tritt ruhig einige Schritte näher.)
(She quietly comes a few steps nearer.)

Mäßig.
Moderato.

Ein fremder Mann? Ihn muß ich fra-gen.
A stranger here? I must address him.

Langsam.
Lento.

Wer kam in's
What man is

Str. *pp* *p* *pp*

(Da Siegmund sich nicht regt, tritt sie noch etwas näher und betrachtet ihn.)
(As Siegmund does not moved, she draws still nearer and contemplates him.)

Haus, und liegt dort am Herd?
this lies here on the hearth?

Etwas langsam.
Un poco lento.

Mü-de liegt er von We-ges Müh'n.
Wea-ry is he, by travel worn.

Hr. *p* Vlc. *p*

Schwanden die Sin-ne ihm? wä-re er siech?
Deep in a swoon he seems. Or is he sick?

pp *p* *p* *p* Vlc.

(Sie neigt sich zu ihm herab und lauscht.)
(She bends down to him and listens.)

Se.

Noch schwillt ihm der A-tem; das Au-ge nur
I still hear his breathing; 'tis sleep that hath

Etwas belebt.
Poco animato.

ritard.

tranquillo

Str. allein (ohne C B.)

R.H.

Se.

schloß er. Mu-tig dünkt mich der Mann, sank er müd' auch hin.
bound him. Fearless seem-eth his face, though so faint he lies.

SIEGMUND (fährt jäh' mit dem Haupt in die Höhe).
SIEGMUND (suddenly raising his head).

Ein Quell! ein Quell!
A draught! a draught!

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Erquickung schaff' ich.
I'll draw thee wa-ter.

(Sie nimmt schnell ein Trinkhorn und geht damit aus dem Haus.)
(She quickly takes a drinking-horn and goes out with it.)

Belebend.
Animando.

R.H.

Immer bewegter.
Sempre più animato.

molto espress.

(Sie kommt zurück, und reicht das gefüllte Trinkhorn Siegmund.)
(She comes back with it filled, and hands it to Siegmund.)

Etwas zurückhaltend.
Un poco ritenente.

immer nur Str.

dolce

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Langsamer.
Più lento.

Labung biet' ich dem lechzenden Gaumen: Wasser, wie du ge-wollt!
Drink I bring thee, thy dry lips to moisten: Wa-ter, as thou didst wish!

p · p dolce · p

(Siegmund trinkt, und reicht ihr das Horn zurück. Als er ihr mit dem Haupte Dank zuwinkt, haftet sein Blick mit steigender Teilnahme an ihren Mienen.)
(Siegmund drinks and hands the horn back to her. As he signs his thanks with his head, his gaze becomes fixed with growing interest on her features.)

p Vlc. solo · più p · p · p

p Vlc. u. C B. · p · più p · pp · dolcissimo

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Küh-len-de Labung gab mir der Quell, des Mü-den Last mach-te er leicht: er-frischt ist der Mut, das Aug' er-freut des Se-hens se - li-ge Lust. Wer
Cool and refreshing was the sweet draught, my wea-ry load hath it made light: my spi-rit revives, mine eyes a - gain re-joice in life and light. Who

Langsam.
Lento.

Vlc. · p · p · p · dim. · Vl. · pp · Ped.

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

S. ist's, der so mir es labt? Langsam. Dies
is't that gladdens them so? Lento. This

Br. Vlc.

Se. Haus und dies Weib sind Hunding's Eigen; gastlich gönn' er dir Rast: harre, bis heim er kehrt!
house and this wife call Hunding master: take thine ease as his guest: tarry till he return!

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Voriges Zeitmaß.
Tempo primo.

Waf-fen-los bin ich: dem wun-den Gast wird dein
Wea-pon-less am I: a wound-ed guest would thy

Hr. Vlc.

S. Gat-te nicht wehren.
husband not harry.

SIEGLINDE (mit besorgter Hast).
SIEGLINDE (with anxious haste).

Die Wunden wei-se mir schnell!
O quick-ly show me thy wounds!

(Siegmund schüttelt sich und springt lebhaft vom Lager zum Sitz auf.)
(Siegmund shakes himself and quickly springs up to a sitting position.)

Etwas belebt.
Un poco animato.

Br. nur Str. R.H.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Gering sind sie, der Re-de nicht wert; noch fü-gen des Lei-bes Glieder sich
But slight are they, not worthy of words; still strong is each sinew, sturdy each

fest. Hät-ten halb so stark wie mein Arm Schild und Speer mir ge-
limb. If but half so well as my arm shield and spear had a-

f p f p 5

-hal-ten, nim-mer floh' ich dem Feind; doch zer-
-vailed me, ne'er my foes had I fled; but they

3 3

f f Hr. Fg. Hb.

-schellten mir Speer und Schild. Der Fein-de Meu-te hetzte mich
shattered my spear and shield. The pack of foe-men hunted me

3 3

p nur Str. p 6 6 f p p 6 6 5 3 5 3

müd', Ge-wit-ter-Brunst brach mei-nen Leib; doch
hard, by tempest-blast bruised was I sore; yet

6 6 p 6 6 3 5 3

rall.

schnel-ler als ich der Meu-te, schwand die Mü-dig-keit
fast-er than I from foe-men, flees my wea-ri-ness

p rall. dim.

Allmählich etwas langsamer.
Poco a poco più lento.

S.

mir: sank auf die Li - der mir Nacht, die Son - ne
now: Dark lay the night on my lids, but sun-light

Clar. *p* ③ *più p* Bl. Vlc.

(Sieglinde geht nach dem Speicher, füllt ein Horn mit Met, und reicht es Siegmund
(Sieglinde goes to the store-room, fills a horn with mead, and offers it to Sieg-

S.

lacht mir nun neu.
laughs on me now.

Tempo I.
bewegt.
con moto

Vl. *p* ④ *cresc.* *f*

mit freundlicher Bewegtheit.)
mund with friendly alacrity.)

dim. *più dolce*

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Des sei-mi-gen Me-tes sü-ßen Trank
A fresh-en-ing drink of hon-ey'd mead

rall. Vl. *p* *pp*

Lento.

mög'st du mir nicht ver- schmäh'n.
mayst thou not scorn from me.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Schmecktest du mir ihn
May thy lips touch it

(4) p dolce
Clar.
più p
pp
Hr.

(Sieglinde nippt am Horne, und reicht es ihm wieder.)
(Sieglinde sips from the horn, and hands it back to him.)

(Siegmund tut einen lan-
(Sigmund takes a long

zu?
first?

Sehr langsam und ausdrucksvoll.
molto lento ed espressivo.

L.H.
Clar. (5b)
f
p
Vlc.
p
p
nur Str.

-gen Zug, indem er den Blick mit wachsender Wärme auf sie heftet. Er setzt so das Horn ab, und läßt es lang-
draught, his gaze all the while resting upon her with growing warmth. With the same look he removes the horn

(5a)
f
dim.
più p
sf

sam sinken, während der Ausdruck der Miene in starke Ergriffenheit übergeht.)
from his lips and lets it sink slowly, while the expression of his features indicates deep emotion.)

immer Vlc.
dim.
più p
Fg.
pp
accel.
cresc.

(Er seufzt tief auf, und senkt den Blick düster zu Boden.)
(He sighs deeply, and lowers his gaze gloomily to the ground.)

rall.
E.H.
(Br.)
ff dim.
f
dim.
p
lento.
cresc.
Vlc. (3)

SIEGMUND. (mit bebender Stimme.)
SIEGMUND. (with trembling voice.)

lebhaft.
animato

Ei-nen Un-se - li-gen labtest du:
Thou hast sol-aced an un-hap-py one:

Un-heil wen-de der Wunsch von
Sorrow would he could ward from

Br.

Vlc.

(Er bricht schnell auf, um fortzugehen.)
(He starts up quickly as if to go.)

S. dir!
thee!

Ge-ra-stet hab' ich und süß ge-ruht:
Now rested am I, my strength re-stored:

Lebhaft.
vivo

(4) Vl. cresc.

Str.

string. cresc.

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

(lebhaft sich umwendend.)
(turning quickly round.)

Wer verfolgt dich, daß du schon
Who pursues thee, that thou must

(Er geht nach hinten.)
(He goes towards the back.)

S. wei-ter wend' ich den Schritt.
forth from here let me fare.

Vl.

più f

Se. flieh'st?
fly?

(von ihrem Rufe gefesselt, wendet sich wieder: langsam und düster.)
(arrested by her voice, he turns round again; slowly and sadly.)

S. Miß-wen-de folgt mir, wo-hin ich flie - he;
Ill fate doth fol - low fast in my foot-prints;

Langsam.
Lento.

Bl.

Str.

Miß-wen-de naht mir, wo ich mich nei - ge:
Ill fate o'er-takes me where'er I tar - ry:

Bl. *f* *p* Hr. (5b) *ff* *dim.* *p* Vlc. *più p*

dir Frau doch blei - be sie fern! fort wend' ich Fuß und Blick.
from thee, wife, far may it stay! forth from thy house I go.

(Er schreitet schnell
(He steps quickly

Schnell.
Allegro.

Hlzbl. *p* *p* *cresc.* Vl. *f accel.*

bis zur Türe und hebt den Riegel.)
to the door and raises the latch.)

SIEGLINDE. (in heftigem Selbstvergessen ihm nachrufend.)
SIEGLINDE. (calling after him, in impulsive self-forgetfulness.

zurückhaltend.
ritard.

So blei-be hier! — Nicht bringst du Un-heil da - hin, wo
Abide thou here! — Thou canst no ill-fate bring there, where

rallent.

più f Bl. *f*

rall.

Un-heil im Hau - se wohnt!
ill-fate has made its home!

(Siegmund bleibt tieferschüttert stehen: er forscht in Sieglindes
(Siegmund, deeply moved, remains where he is; he looks search-

Langsam.
Lento.

p rall. *p* (6) *molto tranquillo ed espressivo* Vlc. C B. (4) Vl. Br. *p*

Mienen; diese schlägt verschämt und traurig die Augen nieder. Siegmund kehrt zurück.)
ingly into Sieglinde's face; she lowers her eyes sadly and confusedly. Siegmund returns.)

(6) *p* (4) Vl. *p* (3) *p* *più p*

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Wehwalt hieß ich mich selbst: Hunding will ich er - warten.
"Woeful" named I my - self: Hunding will I a - wait here.

pp *f* *f*

(Er lehnt sich an den Herd; sein Blick haftet mit ruhiger und entschlossener Teilnahme an Sieglinde: diese hebt langsam das Auge wieder zu ihm auf. Beide blicken sich, in langem Schweigen, mit dem Ausdruck tiefster Ergriffenheit, in die Augen.)
(He leans against the hearth; his gaze is fastened on Sieglinde, with calm and steady sympathy. She slowly raises her eyes to him again. They look into each other's eyes, during a long silence, with an expression of the deepest emotion.)

S.

(4) Clar. *p* Vl. Hr. *p* (6) *p* *molto dolce ed espressivo* *p* Vlc. C B. *p*

sehr ausdrucksvoll.
molto espressivo

più p Clar. *p* Vl. *p* Hb. *p* *p* *pp* Ped.

(5b) *dim.* *più p* *pp*

dolce

immer mehr sich verlierend.
poco a poco morendo.

ZWEITE SZENE. | SCENE II.

(Sieglinde fährt plötzlich auf, lauscht, und hört Hunding, der sein Roß außen zu Stall führt.
(Sieglinde suddenly starts, listens, and hears Hunding outside, leading his horse to the stable.)

Mäßig langsam.
Moderato.

pp Hr. 7 sf sehr bestimmt *molto distinto* pp p pp mf dim.

(Sie geht hastig zur Türe und öffnet.)
(She goes hastily to the door and opens it.)

poco string. p sf Str. p f Tb. 7 (Hunding, gewaffnet mit Schild
Hunding, armed with shield

ff sehr gemessen und *molto misurato e* Str.

und Speer, tritt ein und hält unter der Türe, als er Siegmund gewahrt.)
and spear, enters, and, perceiving Siegmund, pauses on the threshold.)

(Hunding wendet sich mit einem ernst fragenden Blick an Sieglinde.)
(Hunding turns to Sieglinde with a look of stern enquiry.)

bestimmt *distinto* dim. f dim. p Str. ten. f p ten.

SIEGLINDE. (dem Blicke Hunding's entgegnend.)
SIEGLINDE. (meeting Hunding's gaze.)

Müd' am Herd fand ich den Mann: Not führt' ihn in's Haus.
Faint, this man lay on our hearth: dire need drove him here.

p Vlc.

(tranquillo.)

Se

HUNDING.
HUNDING.

Den Gau-men letzt' ich ihm; gast-lich sorgt' ich sein!
I gave him cool-ing drink; tend-ed him as guest!

Du lab-test ihn?
Hast tend-ed him?

p

p(tranquillo)

SIEGMUND. (Siegmund, der ruhig und fest Hunding beobachtet.)
SIEGMUND. (Siegmund watches Hunding calmly and steadily.)

Dach und Trank dank' ich ihr: willst du dein Weib drum schelten?
Rest and drink hath she giv'n: wouldst therefore chide the wo-man?

Str.

p f p

HUNDING.
HUNDING.

(Er legt seine Waffen ab,
(He doffs his armour and

Hei-lig ist mein Herd: hei - lig sei dir mein Haus!
Sacred is my hearth: sa-cred hold thou my house.

7

p Tb. f

und übergibt sie Sieglinde.)
gives it to Sieglinde.)

(zu Sieglinde.)
(to Sieglinde.)

H.

Rüst' uns Männern das Mahl!
Thou, prepare now our meal!

Str. f dim. Str. p

(Sieglinde hängt die Waffen an Ästen des Eschenstammes auf, dann holt sie Speise und Trank aus dem Speicher
(Sieglinde hangs the arms on branches of the ash-tree; then she brings food and drink from the store-room

und rüstet auf dem Tische das Nachtmahl.)
and prepares the table for supper.)

Tb. *p* *più p* *dim.*

(Unwillkürlich heftet sie wieder den Blick auf Siegmund.)
(She involuntarily turns her gaze on Siegmund again.)

(Hunding mißt scharf und verwundert Siegmund's Züge, die er mit denen seiner Frau vergleicht.)
(Hunding scans Siegmund's features keenly and with some surprise, comparing them with those of his wife.)

pp Str. Cl. *p* Bl. *rall.* *più p*

HUNDING. (für sich.)
HUNDING. (aside.)

Wie gleicht er dem Weibe! Der gleißende Wurm glänzt auch ihm aus dem Auge.
How like to the woman! In his eye, too, gleams all the guile of the serpent.

pp

(Er birgt sein Befremden, und wendet sich wie unbefangen an Siegmund.)
(He conceals his surprise, and turns to Siegmund with an assumption of unconcern.)

Weit her,
Far from

Bcl. *pp* Cl. Fg. *pp* Str. *p* Cl. Fg.

H.

traun! kamst du des Weg's; ein Roß nicht ritt, der Rast hier fand: welch' schlimme Pfade schu-fen dir
here cam'st thou, I trow; no horse rode he who rested here: what rugged pathway dealt thee such

Str. allein *p*

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Durch Wald und Wiese, Heide und Hain, jagte mich Sturm und starke
Thro' field and forest, bramble and brake, driven by storm and sorest

H.

Pein?
pain?

p *p*

S.

Not: nicht kenn' ich den Weg, den ich kam. Wo-hin ich irr-te,
need: I know not the way that I came. Nor can I tell thee

p *dim.*

S.

weiß ich noch min-der: Kun-de ge-wänn' ich dess' gern.
whith-er I've wandered: fain were I now to learn it.

HUNDING.
HUNDING.

(Hunding am Tische, und Siegmund den Sitz
(*Hunding at table, motioning Siegmund to*

Dess' Dach dich deckt, dess'
The roof and room that

p *p*

bietend.)
a seat.)

Haus dich hegt, Hunding heißt der Wirt; wendest von hier du nach
har-bour thee, Hunding calls his own; wend thou from here to the

Tb. 7 *p* Br.

West den Schritt, in Hö - fen reich hausen dort Sippen, die Hunding's Eh-re be-
west thy way, in homesteads rich shalt thou find kinsmen, who Hunding's honour do

p Str.

-hü - - ten: gönnt mir Eh - re mein Gast, wird sein
cher - - ish: hon - our me now, my guest, and thy

7 Tb. *p* Br.

(Siegmund, der sich am Tische niedergesetzt, blickt nachdenklich vor sich hin.
(Siegmund, who has taken his place at the table, gazes thoughtfully before

Na-me nun mir ge-nannt.
name make known unto me.

Str. *p* 6 *più p* Bcl. Vlc.

Sieglinde, die sich neben Hunding, Siegmund gegenüber gesetzt, heftet ihr Auge mit auffallender Teilnahme und Spannung auf diesen)
him. Sieglinde, who has placed herself next to Hunding and opposite to Siegmund, fastens her eyes on the latter with perceptible sympathy and absorbed attention.)

H.

Cl. *p* — *dim.* — *pp* — Hb. — Hr. Fg. — *p* — Ped.

(der beide beobachtet.)
(observing them both.)

H. Trägst du Sor-ge, mir zu vertrau'n, der Frau hier gib doch Kunde: sieh, wie
Art thou loth to give me thy trust, my wife thou may'st confide in: see how

Str. *p* — *p*

SIEGLINDE. (unbefangen und teilnahmvoll.)
SIEGLINDE. (unembarrassed and interested.)

Gast, wer du bist, wüßt' ich gern.
Guest, who thou art I would learn.

(Siegmund blickt auf,
(Siegmund looks up,

H. gierig sie dich frägt!
greedi-ly she asks!

Sehr ruhig.
Molto tranquillo.

Vlc. *p*

sieht ihr in das Auge und beginnt ernst.)
gazes into her eyes, and begins earnestly.)

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Friedmund darf ich nicht hei-ßen; Frohwalt möcht ich wohl
"Peace-ful" may I not call me; "Joy-ful" would that I

dim. — *p* — Vlc. Br. — *sempre ben tenuto*

S.
sein: doch Weh - walt muß ich mich nennen.
were: but "Woe - ful" so must I name me.
Hr. Fg.
p
p
Vlc.

S.
Wol-fe, der war mein Va-ter; zu zwei kam ich zur Welt, ei-ne Zwillings-schwester und
Wol-fe he was my fa-ther; not sin - gle was my birth, for a twinborn sis - ter had
f nur Br. u. Vlc.
dim.
p più p

S.
ich. Früh schwanden mir Mut-ter und Maid; die mich ge-
I. Full soon I lost mo-ther and maid; scarce have I
Hr.
f
fp

S.
-bar, und die mit mir sie barg, kaum hab' ich je sie ge-kannt.—
known her who gave me my life, or her with whom I did twin.
p cresc.
C B.

S.
Wehr-lich und stark war Wol-fe; der Fein - de wuchsen ihm viel.
War-like and strong was Wol-fe; and foes in plen-ty he found.
Hr.
f
f
f
f
Fg.

S.
Zum Ja - gen zog mit dem Jungen der Al - te; von
A hunt - ing went I as boy with my fa - ther; one

Het-ze und Harst einst kehrten sie heim: da lag das Wolfsnest leer.
day from the hunt we came to our home: there lay the wolf's nest waste.

cresc.

Zu Schutt gebrannt der prangende Saal, zum Stumpf der Ei-che blühender
The glor-ious hall to ash-es was burnt, a stump the mighty oak had be-

Hr.

Stamm; er-schla-gen der Mut-ter mu - ti-ger Leib, ver-schwunden in
-come; there dead lay the mo-ther, daunt - less of heart, all trace of the

Br. Vlc.

Glu - ten der Schwe - ster Spur: uns schuf die her - be Not der
sis - ter was lost in dust: the Neid-ings' cru - el host this

Str. cresc.

Nei - din-ge har - te Schar.
ru - in and woe had wrought.

Ge -
Then

Hr. Fg. Vlc.

- ächt - tet floh der Al - te mit mir;
friend-less fled my fa - ther with me;

lan - ge Jah - re leb - te der Jun-ge mit
year on year the stripling did sojourn with

Br.

Wol - fe im wil - den Wald:
Wol-fe in woodlands wild;

man - che Jagd ward auf sie gemacht; doch
ma-ny a hunt was made of the twain; but

Hr. Fg. u. Hr.

(zu Hunding gewendet.)
(turning to Hunding.)

mu - tig wehr - te das Wolfs - paar sich.
stur - dy war ___ did the Wolf - pair wage.

Ein Wöl-
A Wöl-

- fing kün-det dir das, den als „Wöl-fing" mancher wohl kennt.
- fing tell-eth thee this, whom as "Wöl-fing" ma - ny well know.

Br. Vlc. Hr. Fg. Vlc. C B.

HUNDING.
HUNDING.

Wunder und wil-de Mä-re kündest du, kühner Gast, Wehwalt der Wölfing! Mich
Marvels and tales amazing tellest thou, valiant guest, Woeful the Wölfing! Me

Fg.

H. dünkt, von dem wehrlichen Paar . vernahm ich dunkle Sa-ge, kannt' ich auch Wolfe und
-thinks of the war-ri-or pair I've heard dark sayings spoken, though I know Wolfe and

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Doch wei-ter kün-de, Fremder: wo weilt dein Va-ter jetzt?
Yet further tell us, stranger: where fares thy fa-ther now?

H. Wöl-fing nicht.
Wöl-fing not.

Br. ten.

Etwas bewegter.
Poco più mosso.

cresc.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Ein starkes Ja-gen auf uns stellten die Neidin-ge
A furious onslaught on us one day the Neidings did

Hr. u. Fg.

Str.

an: der Jä - ger vie - le fie - len den Wölfen, in Flucht durch den
make: the Wolf - ings slew full ma - ny a hunter; in flight through the

Hr. (Fg.) cresc.

Wald trieb sie das Wild; wie Spreu zerstob uns der Feind.
wood, driv'n by their game, like chaff we scattered the foe.

Vl. Bl. C B.

Doch ward ich vom Va - ter ver - sprengt; sei - ne Spur ver -
Yet I from my fa - ther was torn; Lost were all his

fp Vlc. Br.

- lor ich, je län-ger ich forschte: ei - nes Wol - fes Fell nur traf ich im
tra - ces, though long I did seek them: on - ly a wolfskin found I deep in the

Hr. p più p

Forst; leer lag das vor mir, den Va - ter fand ich
wood; there emp - ty it lay, my fa - ther found I

Br. Vlc. pp

Langsam.
Lento.

Mäßig langsam.
Moderato.

nicht.
not.
Aus dem Wald trieb es mich fort; mich drängt' es zu Männern und Frau - en.
From the wood forth then I fled; I hungered for men and for wo - men.

Wie viel ich traf, wo ich sie fand, ob ich um Freund, um Frau - en warb, — im - mer doch war ich ge-ächtet:
What-e'er I did, wher-e'er I fared, if friend I sought, or wo - man wooed, still was I held in suspic-ion:

Un - heil lag auf mir. Was rech-tes je ich riet, an-dern dünk-te es
Ill-fate lay on me. What-e'er to me seemed right, o-thers reckoned it

Pos. ppp — Br. Vlc. p ten. — zögernd. rall. — cresc. — p — dolce ed espressivo — Cl. — più p — Fg. — p Br. Vlc. — poco cresc. — fp — Hb. Cl. Hr. f — Str. p

belebend
animando

arg, was schlimm immer mir schien, an-dre ga-ben ihm Gunst. In Feh - de
ill; what I held to be foul, o-therscounted as fair. In feuds I

Vl.

p

fiel ich, wo ich mich fand, Zorn traf mich, wo - hin ich zog;
fell where-ev - er I dwelt, wrath ev - er'gainst me I roused;

zögernd
rall.

gehrt' ich nach
sought I for

sfp fp cresc.

p

Won - ne, weckt' ich nur Weh':
glad-ness, found I but grief;

drum mußt' ich mich
and so must I

Hr. f p fp Str. espress. più cresc.

Weh - walt nen-nen; des We - hes wal - tet' ich
"Woe - ful" call me; for woe still walks in my

f p f p

(Er sieht zu Sieglinde auf, und gewahrt ihren teilnehmenden Blick.)
(He glances at Sieglinde, and perceives her look of sympathy.)

nur.
wake.

⑦

Str. molto espressivo Hb.

p cresc. f dim.

p

Pk. C B.

HUNDING.
HUNDING.

Die so lei - dig Los dir beschied, nicht lieb-te dich die
She who wove thee lot so un-blest, she loved thee not, the

Bl. p dim! pp

Norn: froh nicht grüßt dich der Mann,   dem fremd als Gast du nah'st.
Norn: wel-come art thou to none,   to whom as guest thou com'st.

Hr. Fg. p   Br. p   (pizz.)   Bl. p   Pk.

SIEGLINDE. etwas lebhaft
SIEGLINDE. un poco animato

Fei - ge nur fürch-ten den, der waf - fen-los ein - sam fährt.
Cravens on - ly could fear a weap-on-less, lone - ly man.

Str.   p

Kün - de noch. Gast, wie du im Kampf zu-letzt die Waf - fe ver - lor'st! *Etwas lebhaft.*
Tell us now, guest, in what af-fray at last thy weapon was lost. Un poco animato.

f   p   Vlc. C. B.

SIEGMUND. immer lebhafter
SIEGMUND. sempre più animato

Ein trau - ri-ges Kind rief mich zum
A child in dis-tress cried for my

cresc.   f   Bl.   fz

Trutz: ver-mäh-len woll-te der Ma-gen Sip-pe dem Mann oh-ne Min-ne die
help: her kins-men brutal in wed-lock loveless the heartbroken maiden would

Str. *f* *p*

Maid. Wi-der den Zwang zog ich zum Schutz, der Drän-ger
bind. Help to the wronged glad-ly I gave, the bru-tal

Bl. *sf* *ff* *f* Str. *f*

Troß traf ich im Kampf: dem Sie-ger sank der Feind.
host met I in fight: the foe be-fore me fell.

f *f* Hr. *f* Str. *p* *p*

Er-schla-gen la-gen die Brüder:
There dead and cold lay her brothers:

Hr. Str. *p* *p*

die Lei-chen um-schlang da die Maid, den Grimm ver-jagt' ihr der
their bod-ies she clasped in her arms, her wrath gave way to her

Bl. *fp* *cresc.* *pp* Pk.

S. Gram. Mit wil - der Tränen Flut be-troff sie weinend die Wal; um des Mordes der
grief. In floods of bit-ter tears she bathed the warri ors slain; for her brothers, in

Str. f p p p

eig' - nen Brü - der klag - te die un - sel'-ge Braut.
death laid low, la - ment - ed the des - perate bride.

cresc. f

dim. p Vlc. C B.

Der Erschlag'nen Sip-pen stürmten da - her; ü - bermächtig
Then the slain men's fel-lows flew to her aid; ma - ny they were and

Br. Hr. Hb. E H. p Vl.

ächz - ten nach Rache sie: rings um die Stät-te ragten mir Feinde.
vengeance they lusted for: from ev'ry quarter foemen fell on me.

cresc. f

Doch von der Wal wich nicht die Maid; mit Schild und Speer schirmt' ich sie
But to the corpse still clung the maid; my shield and spear sheltered her

Bl. Str. (7) p sf sf p

lang', bis Speer und Schild im Harst mir zer-
long, till spear and shield were hewn from my

p Str. cresc. f Bl. f

-hau'n. Wund und waf-fen-los stand ich—
hands. Wound-ed, weap-onless stood I—

Hr. Str. p p (3) p più

ster-ben sah ich die Maid: mich
saw the maid sink in death: I

p Br. Hr. p (1) cresc. Vlc. C B.

hetz-te das wü-ten-de Heer— auf den Leichen lag sie
fled from the fu-ri-ous host— on the lifeless she lay

f Clar. p (pizz.) p

(Mit einem Blicke voll schmerzlichen Feuers auf Sieglinde.)
(Giving Sieglinde a look full of sorrowful ardour.)

S. tot. / dead.

Langsam.
Lento.

pp Vlc. C B.

Nun weißt du, fra-gen-de Frau, wa-rum ich Fried-mund nicht hei-ße!
Now know'st thou, quest-ion-ing wife, why men may "Joy-ful" not call me!

Str. pp

(Er steht auf, und schreitet auf den Herd zu. Sieglinde blickt erbleichend und tief erschüttert zu Boden.)
(He rises and walks to the hearth. Sieglinde, pale and deeply moved, gazes on the ground.)

Sehr gemessen
preciso molto

p Hr. Fg. Br. Vlc. p (bestimmt) (deciso.) p Hb. dolcissimo Hlzbl.

HUNDING.
HUNDING.

(erhebt sich sehr finster.)
(rising gloomily.)

mäßig und verhalten.
moderato; with suppressed anger.

Ich weiß ein wil-des Ge-schlecht, nicht hei-lig ist ihm, was an-dern hehr:
I know a turbu-lent race; not sa-cred it holds what men re-vere:

p schwer und zurückhaltend
pesante e riten.

Vlc. C B. f

heftiger
more angrily

H. ver-haßt ist es al-len und mir.
'tis ha-ted by all and by me.

mf

Zur Ra-che ward ich ge-ru-fen,
To vengeance have I been summoned,

Br. f ⑦ f p Fg. mf f Hr. cresc.

Ped. * Ped.

Süh - ne zu neh-men für Sip-pen-Blut: zu spät kam ich, und
Blood - toll to le - vy for kinsmen's blood: too late came I, but

keh-re nun heim, des flücht'-gen Frev-lers Spur im eig'-nen Haus zu er-
when I re-turn, my fly - ing foe-man's trace in my own house do I

(er geht herab.)
(he goes down the stage.)

-späh'n. Mein Haus hü - tet,
find. My house holds thee,

Wöl-fing, dich heut'; für die Nacht nahm ich dich auf;
Wöl-fing, to - day; for the night nought need'st thou fear;

belebter
più animato

mit star - ker Waf - fe doch weh - re dich mor - gen; zum
but in the morn must thy weap-on de - fend thee; no

H.

Kampfe kies' ich den Tag: für Tote zahlst du mir
longer life I allow: for murder toll will I

cresc. Str. Tb. p

(Sieglinde schreitet mit besorgter Gebärde zwischen die beiden Männer vor.)
(Sieglinde steps between the two men with anxious gestures.)

(barsch)
(roughly)

Zoll. Fort aus dem Saal! säume hier
take. Hence from the hall! dally not

Lebhaft und rasch.
Vivace. Vl.

p cresc. f Str. f

nicht! Den Nachttrunk rüste mir drin, und harre mein' zur Ruh'.
here! My nightdraught quickly prepare, and wait for me within.

f f f p f

Langsam. (Sieglinde steht eine Weile unentschieden und sinnend.)
Lento. (Sieglinde stands awhile undecided and reflecting.)

molto espressivo.

Vlc. C B. f dim. più p Cl. pp più p

(Sie wendet sich langsam und zögernden Schrittes nach dem Speicher.)
(She turns slowly and with hesitating steps towards the store room.)

espressivo.

f dim. più p E H. più p

(Dort hält sie wieder an und bleibt, in Sinnen verloren, mit halb abgewandtem Gesicht stehen.)
(There she again pauses and remains standing, lost in thought, with half-averted face.)

Hb. f dim. più p pp Hlzbl. 10c

(Mit ruhigem Entschluß öffnet sie den Schrein, füllt ein Trinkhorn und schüttet aus einer Büchse Würze hinein.)
(With quiet resolution she opens the cupboard, fills a drinking-horn, and shakes some spices into it from a box.)

più p p 4 Vl. p più p Vlc: C B.

(Dann wendet sie das Auge auf Siegmund, um seinem Blicke zu begegnen, den dieser fortwährend auf sie heftet.)
(She then turns her gaze on Siegmund so as to meet his, which is constantly fixed on her.)

(Sie gewahrt Hunding's Spähen und wendet sich sogleich zum Schlafgemach.)
(She perceives that Hunding is watching them, and at once turns to the bed-chamber.)

p Cl. espress. 5a più p p

(Auf den Stufen kehrt sie sich noch einmal um, heftet das Auge sehnsuchtsvoll auf Siegmund, und
(On the steps she once more turns round, looks yearningly at Siegmund, and

Hb. E.H. espress. f p cresc. Str. trem. Btrp.

deutet mit ihrem Blicke andauernd und mit sprechender Bestimmtheit auf eine Stelle am Eschenstamme.)
indicates with her eyes, persistently and with eloquent explicitness, a particular spot in the ash tree's stem.)

p marc. 11 Hb. più p pp

(Hunding fährt auf, und treibt sie mit einer heftigen Gebärde zum Fortgehen an.)
(Hunding starts up, and with a violent gesture bids her leave the room.)

Rascher.
Più mosso.

(Mit einem letzten Blick auf Siegmund, geht sie in das Schlafgemach, und schließt hinter sich die Türe.)
(With a last look at Siegmund, she goes into the bed-chamber, closing the door behind her.)

Langsam.
Lento.

HUNDING. (nimmt seine Waffen vom Stamme herab.)
HUNDING. (takes his weapons down from the tree-stem.)

Mäßig wie zuerst.
Moderato come prima.

Mit Waf - fen wahrt sich der Mann.
In weap - ons man puts his faith.

(Im Abgehen sich zu Siegmund wendend.)
(He turns to Siegmund as he is going.)

Dich Wöl - fing tref - fe ich mor - gen; mein Wort hör - test du, hü - te dich wohl!
Thee, Wöl - fing, meet I to - mor - row; my word hear - est thou, ward thyself well!

(Er geht mit den Waffen in das Gemach; man hört ihn von innen den Riegel schließen.)
(He goes into the chamber, taking his weapons, and is heard from within shooting the bolt.)

Dritte Szene.

(Siegmund allein. Es ist vollständig Nacht geworden; der Saal ist nur noch von einem schwachen Feuer im Herde erhellt.)

Scene III.

(Siegmund alone. It has become quite dark; the room is lit only by a faint fire on the hearth.)

Mäßig langsam.
Moderato, un poco lento.

Tb. p — p — più p (7) — Pk. — Vlc. — C B. — Ped. — ❊

(Siegmund läßt sich, nah beim Feuer, auf dem Lager nieder, und brütet in großer innerer Aufregung eine Zeitlang schweigend vor sich hin.)
(Siegmund sinks on to the couch by the fire, and broods silently for a while, in great inward agitation.)

p — Ped. — pp Hr. — Pos. — marc. — 3 — ❊

pp — pp — 3 — (11) — (sopra) — Btrp. — p Ped. — più p

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Ein Schwert verhieß mir der Va - ter, ich fänd' es in höch-ster Not.
A sword my fa-ther did pledge me I'd find in my di - rest need.

(7) — 3 — p — (Br.) — cresc. — Vl. — Str. — fp — ❊

(8) p — fp — dim. — (7) — p — Pos. Hr. — 3

S. Waffen-los fiel ich in Fein-des Haus; sei-ner Rache Pfand raste ich
weaponless fall-en in foeman's house, as a hostage here vengeance I

7 p

S. hier:— ein Weib sah' ich, won-nig und hehr;
wait:— a wife saw I, winsome and pure:

Vlc. p p dolce p più p

S. ent-zük-kend Bangen zehrt mein Herz. Zu der mich nun Sehnsucht
with fear and rapture throbs my heart. But she whom my soul de-

p mf p Vl. Hr.

S. zieht, die mit sü-ßem Zau-ber mich sehrt, im
-sires, she whose sweet en-chant-ment sears, in

p Str. poco cresc. Hr.

S. Zwan-ge hält sie der Mann, der mich Wehr-lo-sen
thrall is held by the man who mocks his weap-on-less

più

höhnt! Wäl - se!
foe! Wäl - se!

Str.

f (7) più f ff

Wäl - se! Wo ist dein Schwert? Das star-ke Schwert, das im Sturm ich
Wäl - se! where is thy sword? The trust-y sword that in strife shall

Hr. Fg. fp ff fp

schwän - ge, bricht mir her-vor aus der Brust, was wü-tend das Herz noch
serve me, when there shall burst from my breast the rage that con-sumes my

fp f p Pos. cresc. Hr. Trp. (11) f p f Fg.

(Das Feuer bricht zusammen; es fällt aus der aufsprühenden Glut plötzlich ein greller Schein auf die Stelle des Eschenstammes, welche Sieglindes Blick bezeichnet hatte, und an der man jetzt deutlich einen Schwertgriff haften sieht.)
(The fire falls together. From the glow that arises from it a bright light suddenly strikes on the spot in the ash-tree stem that Sieglinde had indicated by her glance, and in which the hilt of a buried sword is now plainly visible.)

Tempo I.
Tempo I.

hegt? Was gleißt dort hell im
soul? What gleameth there a -

Vl. f sehr bestimmt f molto deciso dim. p

Glimmerschein? Welch ein Strahl bricht aus der Esche Stamm? Des
- mid the gloom? What a flash breaks from the ash-tree's stem? My

f dim. p Trp. (11)

S.
Blin - den Au - ge leuch - tet ein Blitz: lu - stig lacht da der Blick.
blind - ed eyes are lit by the beam: lo, it laughs in its glee.
fp
Hr.
Trp.
11
Wie der Schein so hehr das
How the glo - rious gleam doth
p
Bl.
p dolce
pp
Herz mir sengt!
warm my heart!
Ist es der Blick der blü - hen-den
Is it the look the love-ly one
sempre pp
Hb.
espress.
Frau, den dort haf-tend sie hin-ter sich ließ, als aus dem Saal sie
threw and left cling-ing be - hind her there, as from the hall she
Cl.
schied?
hied?
mf
dim.
espress.

(Von hier an verglimmt das Herdfeuer allmählich.)
(From here onwards the fire on the hearth gradually dies out.)

(Ein neuer schwacher Aufschein des Feuers.)
(Another faint gleam from the fire.)

S.

Ber - gen sie sank. Noch
mount - ains it sank. Yet

ein - mal, da sie schied, traf mich a-bends ihr Schein;
once more, ere 'twas lost, fell its light on me here;

selbst der al - ten E-sche Stamm er - glänz-te in gold' - ner
E'en the an - cient ash-tree's stem shone forth with a gold - en

Glut: da bleicht die Blü - te, das Licht ver - lischt;
glow: the flush is fa-ding, the light is low;

näch-ti-ges Dunkel deckt mir das Au-ge: tief in des Bu-sens Ber-ge glimmt nur noch
darker the shadows fall on my eyelids: deep in my heart there glimmers now but a

poco cresc. Trp. (11) dim. più p Bl. dolce Cl. più p p E H. Hr. Cl. pp dolce Trp. (11) p più p trem. Str. pp Pos. p Str. pp pp Pos.

(Das Feuer ist gänzlich verloschen: volle Nacht.)
(The fire is quite extinguished: complete darkness.)

(Das Seitengemach öffnet sich leise)
(The sidedoor opens softly.)

licht-lo - se Glut.
faint, dy-ing glow.

Br. Vlc. Fg. *ppp* (7) Pk: Hlzbl. *pp*

SIEGLINDE. (in weißem Gewande tritt heraus und schreitet leise, doch rasch, auf den Herd zu.)
SIEGLINDE. (in a white garment, comes out and advances lightly but rapidly to the hearth.)

Schläfst du, Gast?
Sleep'st thou, guest?

SIEGMUND.
SIEGMUND.

(freudig überrascht aufspringend.)
(springing up in joyful surprise.)

Wer schleicht daher?
Who steals to me?

Lebhaft.
Animato.

pp (4) Vlc. Ped. *pp* Str. *p*

SIEGLINDE. (mit geheimnisvoller Hast.)
SIEGLINDE. (hurriedly, and with an air of secrecy.)

Ich bin's: hö - re mich an! In tie - fem Schlaf liegt Hun - ding; ich
'Tis I; list thou to me! In deep - est sleep lies Hun - ding; I

pp

würzt' ihm be - täu - ben - den Trank: nüt - - ze die Nacht dir zum
ming - led a drug with his draught: fly — in the night for thy

Fg. *p* Str. *p* *poco cresc.*

Se. Heil! / *life!* (hitzig unterbrechend.) / *(interrupting her ardently.)*
Ei-ne Waf-fe laß mich dir wei-sen: o / *Here a sword of might will I show thee: could'st*

S. Heil macht mir dein Nah'n! / *Life find I with thee!*

Br. Bl. Vl. *mf* *p*

Se. wenn du sie ge-wänn'st! Den hehr-sten Hel-den dürft' ich dich hei-ßen: / *thou but make it thine! The no-blest he-ro then might I name thee:*

cresc. Bl. *f* Vl.

Se. dem Stärk - sten al - lein ward sie be - stimmt. / *the strong - est a - lone this steel may win.*

più f *p* (11) Btrp. (12) *p* Bl. *marc.*

Se. O mer - ke wohl, was ich dir mel - de! / *O heed thou well, what I now tell thee!*

f nur Str. *f*

Langsamer. / *Più lento.*

Se. Der Männer Sip - pe saß hier im Saal, von Hunding zur Hochzeit ge-la-den: er / *My husband's kinsmen sat in this hall, and drank at the wedding of Hunding: he*

p

Langsamer.
Più lento.

frei-te ein Weib, das un-ge-fragt Schächer ihm schenkten zur Frau. Trau-rig
wed-ded a maid by him un-wooed, shameful-ly sold him for wife. Sad I

pp

saß ich wäh-rend sie tran-ken; ein Frem-der trat da her-
sat the while they were drink-ing: a stran-ger strode through the

p

Mäßig.
Moderato.

-ein: ein Greis in grau-em Ge-wand; tief hing ihm der
hall, an old man, gray was his garb; so low hung his

9

Hr. pp Pos. Fg. (ohne Str.) sempre pp

Hut, der deckt' ihm der Au-gen ei-nes; doch des an-dren Strahl,
hat that one of his eyes was hidden; but the oth-er's flash

Angst schuf er al-len, traf die Män-ner sein mächt'-ges Dräu'n:
fear struck through all men, when its men-ac-ing message they marked:

Vlc. Br. dazu p p

Se.
mir al - lein weck - te das Au - ge süß seh - nen - den Harm,
I a - lone felt 'neath that look a sweet yearn - ing and pain,

mf nur Br. u. Vlc. *dim.* *p* *più p*

Trä - nen und Trost zu - gleich. Auf mich blickt' er und blitz - te auf
sadness and sol - ace in one. At me glancing, he glow'red at the

bestimmt *deciso* *più p* (11) Hr. *p* Ped.

je - ne, als ein Schwert in Händen er schwang; das stieß er nun in der
others, as a sword he swung in his hands; he struck it deep in the

(11) Hr. *poco cresc.* Trp. ✻ Ped. ✻ Ped.

E - sche Stamm, bis zum Heft haf - tet' es drin: — dem
ash - tree stem, to the haft bur - ied the blade: — to

(11) Hb. Bl. *f* *p* Trp. *f* Breit. *Largamente.* *f* *dim.* ✻ Ped. ✻ Ped.

soll - te der Stahl ge - zie - men, der aus dem Stamm es zög'. Der
him should the sword be giv - en, whose strength could draw it forth. But

Br. Vc. *p* Bl. *sempre p* *p* ✻ Ped. ✻

Männer al - le, so kühn sie sich müh-ten, die Wehr sich kei - ner ge-wann;
no man there, though all might-i - ly laboured, could make the wea-pon his own;

Str. *p*

Gä - ste ka-men und Gä - ste gin-gen, die stärksten zo-gen am Stahl_ kei-nen
guests came hith - er and guests de-part-ed, the strongest tugged at the steel_ but no

p

Zoll ent-wich er dem Stamm: dort haf - tet schweigend das
whit the wea - pon did stir: there bides in si - lence the

Trp. (11)

Pos. *p* *più p* *pp*

Ruhig.
Tranquillo.

Schwert._ Da wußt' ich, wer der war, der mich
(9) *sword._ Then wist I who he was, who did*

Vl. Br. *pp* Hr. Vlc. col Ped. *poco cresc.* (Pos.)

Gramvol - le gegrüßt: ich weiß auch, wem al-lein im Stamm das Schwert er be-
greet me_ in my grief: I know too, who is he, for whom the wea - pon doth

Btrp. *marc.*

 Ped.

Se.

-stimmt. O fänd'
wait. O might

Sehr lebhaft.
Molto animato.

Trp. (11) *deciso* Hlzbl. Bl. *ff* (12)
più cresc. *più f*
Str.

ich ihn heut' und hier, den
I to - day find here that

p Vl. *cresc.* *f*

Freund; käm' er aus Fremden zur ärm-sten Frau: was
friend, come from a - far to the ill-fated wife: what-

Vl. *p* Bl. *mf* *p* Vl. *p*

je ich ge - lit - ten in grim - migem Leid, was
-e'er I have borne in my bit - terest woe, what -

Vl. *p* *f*

je mich ge - schmerzt in Schan - de und Schmach,
-e'er I have suf - fered in shame and dis - grace,

fp *poco cresc.* *più cresc.*

Se.

sü - - - - - - - - ße-ste
sweet - - - - - - - est of

Bl. Str. *f* *p* (12)

Ra - che sühn - te dann al - les! Er-jagt hätt' ich, was
ven-geance soon should I know then! Retrieved then were what-

Vl. *p* *f* *p* *mf* *p*

je ich ver-lor, was je ich beweint, wär' mir gewon - nen
-e'er I had lost, a - gain I would win all I have wept for,

poco cresc. *p* Bl. (12)

fänd' ich den hei - - li-gen Freund, um -
found I this ho - - li-est friend, and

Str. *cresc.* Vl. *molto cresc.* Bl. *f*

-fing' den Hel - - - - - - - - - den mein
fold - - ed the he - - - - - - - - ro to

Str. *p* *mf* *più f* Str. u. Hlzbl. *ff* *f*

SIEGMUND. (mit Glut Sieglinde umfassend.)
SIEGMUND. (embracing Sieglinde passionately.)
Se.
Arm!
me!
10a
Dich se - li - ge
Thee, wo - man most
Trp
Pos. f
Str.
mf Str.
cresc.
Frau hält nun der Freund, dem Waf-fe und Weib be - stimmt!
blest, holds now the friend, who wea-pon and wife shall win!
f
cresc.
ff
12
Bl.
Heiß in der Brust brennt mir der Eid, der mich dir Ed - len ver-mählt.
Hot in my breast burns now the vow that weds me, fair one, to thee.
Str.
mf
dim. p
Vl.
cresc.
Was je ich er - sehnt, er - sah' ich in dir; in
What - e'er I have sought, in thee now I see; In
f
p

S.

dir fand ich, was je — mir gefehlt! Lit - test du Schmach, und
thee find I what long I have lacked! Once thou wert shamed, and

poco a poco cresc.

S.

schmerz - te mich Leid; war ich ge - äch - tet, und
I knew sor - row's smart: I was des-pised, and dis -

S.

warst du ent - ehrt: freu - - - - - - - di - ge
- hon - oured wert thou: joy of

f Bl. (12) Ped. *

S.

Ra - che ruft nun den Fro - hen! Auf lach' ich in
ven - geance glad-dens our hearts now! So laugh I in

Str. *più f* *f*

S.

hei - li - ger Lust,
high - est de - light

Bl. (12) *sempre f* *ff*

S.

halt' ich dich Heh - - - re um-fan - - gen, fühl' ich dein
hold - ing thee, no - - blest and dear - est, feel - - - ing the

mf cresc. f fz p accel. molto cresc.

S.

(Die große Türe springt auf.)
(The great door flies open.)

schla - - gen-des Herz!
beat of thy heart.

Bl. ff Hrf.

SIEGLINDE. (Sieglinde fährt erschrocken zusammen, und reißt sich los.)
SIEGLINDE. (Sieglinde starts back in alarm, and tears herself away.)

Ha, wer ging? wer kam herein?
Ha, who passed? who ent - ered here?

ff meno f

(Die Türe bleibt weit geöffnet: außen herrliche Frühlingsnacht; der Vollmond leuchtet herein, und wirft sein helles Licht auf das Paar, das so sich plötzlich in voller Deutlichkeit wahrnehmen kann.)
(The door remains open; outside is a glorious spring night; the full moon shines in, throwing its bright light on the pair, enabling them suddenly to see each other with the utmost clearness.)

SIEGMUND. (in leiser Entzückung.)
SIEGMUND. (in gentle ecstasy.)

Kei - - - ner ging—
No one passed,

Sehr allmählich etwas langsamer.
Poco a poco più lento.

dim. p

S.

doch Ei - ner kam:
but one has come:

più p

S. sie - - - - he, der Lenz
See now, how spring

immer nur Bl. u. Hrf. ohne Str.

pp dolce.

S. lacht in den Saal!
smiles in the hall!

pp

(Siegmund zieht Sieglinde mit sanfter Gewalt zu sich auf das Lager, sodaß sie neben ihm zu sitzen kommt.— Wachsende Helligkeit des Mondscheines.)
Siegmund draws Sieglinde with tender force towards him on the couch, causing her to sit beside him. The moonlight becomes increasingly bright.)

Mäßig bewegt. *Con moto moderato.*

Bl.

pp dolce.

Vlc.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Win- ter-stür-me wi - chen dem Won-ne - mond,— in mil-dem Lich - te leuch-tet der
Win-ter storms have waned in the winsome May,— in gen-tle ra-diance sparkles the

nur Str. pp

S.

Lenz;— auf lau-en Lüf - ten, lind und lieb - - lich, Wun-der we-bender sich
spring;— on balm-y breez - es, light and love - ly, weav-ing wonders on he

wiegt; durch Wald und Au - - en weht sein A - - tem,
wends; Through wood and mead - - ow wafts his breath - ing,

Cl.

weit ge-öff - net lacht sein Aug': —— aus sel' - ger Vög - lein San-ge
wide his laugh-ing eye doth beam: —— in bliss - ful song of birds re -

Hb.

sempre pp

süß er tönt, — hol - de Düf - te haucht er aus; sei - nem
- sounds his voice, — balm-iest o - dours breathes he forth: from his

più p

war - men Blut ent - blü - hen won-ni - ge Blu - men, Keim und Sproß entspringt seiner
ar - dent blood are born the sweetest of flow - ers, Bud and sprout up-spring from his

Bl.

pp

Kraft. Mit zar - ter Waf - fen Zier be-zwingt er die Welt; —
might. With gen - tle wand he bends the world to his will; —

Cl. Hr. Fg.

p

tr

Win-ter und Sturm wi-chen der starken Wehr:— wohl muß-te den tap - fern Streichen die
win-ter and storm yield to the strength he wields: — and lo! at his voice of thunder, the

p

tr

p

stren-ge Tü - re auch wei-chen, die trot-zig und starr uns trenn - te. von
stubborn doors fly a - sund-er, that sul - len and proud did part — us from

cresc.

f

mf

S.

ihm. —
him. —

Hlzbl. (5b)
Hr.
p legato
Br.

cresc.

S.

molto cresc.

(5b)

S.

Zu sei - - - ner Schwe - - - - - - ster
To - wards his sis - - - - - - ter

più f

ff

Ped. * Ped. *dim.* Ped.

S.

schwang — er sich
hith - - - - - - - - - er he

Ped. Ped. Ped.

her; die Lie - - - - - - -
flew; for love

Cl.
p
Ped.
*
p poco cresc.

f
- - - - - - be lock - - - - te den
did lure the
zart (teneramente)

f
Hb.
p
Cl.
mf dim.

p
Lenz: in uns' - - - - rem
spring: with - - in our

Vl.
più p
pp

Bu - - - - sen barg sie sich
bo - - - - soms bur - - - - ied she

Vl.
Hrf.
pp

S. tief; nun lacht sie se - - - - - - - - lig dem Licht.
hid; now laugh-ing she leaps to the light.

Hrf. cresc. Str. f più f Bl. Ped.

S. Die bräut - li-che Schwe-ster be-frei - te der Bru - der;
The bride and the sis - ter is freed by the bro - ther;

Bl. ff dim. pp Ped. *

S. zer - trüm - mert liegt was je sie g
in ru - in lies what held them a

Hb. (5b) f p p

-trennt; jauch - zend grüßt sich das
-*part;* *jo-cund-ly greet them the*

Hb. Cl. *f* *p* *p* *dolce.* Hr.

jun - ge Paar: ver - eint
joy - ous pair, made one

cresc. *p* Vl.

sind
are

f *cresc.*

Lie - - - - - - - - - be und
love and

f *dim.* *p* Vlc. *f* Ped. *

S. Lenz!
spring!

espress. Vl. (13) *p* *cresc.*

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

(5a) Du bist der
Thou art the

f Br. *p*

Se. Lenz, nach dem ich ver -
spring, that long I have

Str.

Se. - lang - - te in fro - - sti - gen
sighed for through win - - ter's

f *dim.*

Se. Win - - ters Frist.
ice - - bound days.

Vl. *p* *p*

(5b)

Dich grüß - - te mein
My heart greet - ed

Br.

Herz mit hei - - - li - gem
thee with ho - - - li - est

Bl. Vl.

Grau'n, als dein Blick zu -
fear, when thy look at

Vl. *dolce*

- erst mir er - blüh - - - -
first on me light - - -

- te. Fremdes nur sah ich von
- ened. All things strange seemed un - to

più p pp

Se.

je, freundlos war mir das Na - he; als
me, friendless all was a-round me; like

Vl. p Bl.

Se.

hätt' ich nie es ge - kannt, war, was im - mer mir
things I nev - er had known, all that ev - er came

Cl. p

Se.

kam. Doch dich
near, But thy

(5b) Vl. Bl. p Br.

Se.

kannt' ich deut - lich und klar; als mein
soul lay bare at once to me; when my

Au - - ge dich sah, warst du mein
eyes fell on thee, knew I mine

cresc.

Ei - - - - gen; was im
own one; what lay

Bu - sen ich barg, was ich bin,
hid in my heart, what I am,

Allmählich bewegter.
Poco a poco più animato.

hell wie der Tag taucht' es mir auf, wie
clear as the day dawned on my sight, in

tö - nender Schall schlug's an mein Ohr, als in
res - onant tones rang in my ear, when in

fro-stig ö - der Frem - de zu-erst ich den Freund
winter's drear - y des - ert there came first my friend

(Sie hängt sich entzückt an seinen Hals, und blickt ihm nahe in's Gesicht.)
(She hangs in ecstasy on his neck, and gazes closely into his face.)

Se.

er - sah.
to me.

Bl. Vl. *piu f* Vl.

SIEGMUND. (14a) (Mit Hingerissenheit.)
SIEGMUND. (With transport.)

O sü - ßeste Won - ne! se - ligstes
O sweet - est en-chantment! wo - manmost

ff *p* Hr. *p* E.H.

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

(dicht an seinen Augen.)
(close to his eyes.)

O laß in Nä - he
O let me clasp thee

S.

Weib!
blest!

Fl. Vl. *f dim.* Cl. E.H. L.H. *mf* *f dim.* (14a) Vl. *p* Fl. Cl.

Se.

zu dir mich nei - gen, daß hell ich schau - e den
yet clo - ser to me, and see more bright - ly the

(14a) Vl. *p* Cl. *sempre p* *p dolce*

heh - - ren Schein, der dir
no - - ble beam that from

Hb. (14a) Vl.

cresc.

aus Aug' und Ant - litz bricht, und so
thine eyes and face doth break, and so

(Cl.) (5b) *mf*

Ped.

süß die Sin - ne mir zwingt.
sweet - ly my sense doth sub - due.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Im
In

dim. *pp* (14a) Vl. *dolce*

col Ped. *sempre* *pp*

Len - zes - mond leuch - test du hell;
spring's clear moon shi - nest thou fair;

dolce Fl. Cl. *pp* (14a) Bl. *sempre pp*

Cl. Fl.

S.
hehr um - webt dich das Wel - len-haar:
glo - rious thy hair with its rip - pling waves;
(14a) Vl. poco cresc.

was mich be - rückt, er -
what 'twas en - snared me
mf Hlzbl.

- rat' ich nun leicht: (14b) denn won - nig
now well I know: in rap - ture
dim. Br. dolce p Bl. più p

(Sie schlägt ihm die Locken von der Stirn zurück, und betrachtet ihn staunend.)
wei - det mein Blick.
feast I my gaze
(She pushes back his locks from his brow, and gazes at him with astonishment.)
Vl. dolce p (14b) Fl. Cl. più p Vlc. C.B.

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.
Wie dir die Stirn so of-fen steht, der Adern Ge-äst in den Schläfen sich
How pure and broad thy o-pen brow, the network of veins in thy tem-ple, how
(14a) p Vl. pp dolcissimo Cl. Fg. pp pp pp

schlingt! Mir zagt es vor der Won-ne die mich ent-
fine! I trem-ble with the transport thrilling me
14a
pp poco cresc.
-zückt! Ein Wun-der will mich ge-mah-nen:
through! A won-der wakes in re-mem-brance:
f p 3 9 Hr. sf p più p
den heut' zu-erst ich er-schaut, mein Au-ge sah dich
thee whom to-day first I saw, mine eyes be-held of
pp pp pp
SIEGMUND.
SIEGMUND.
schon! Ein Min-netraum ge-mahnt auch mich: in
old! I too a love-dream do re-call: in
14b
Hlzbl. p p dolce Br. Cl. 3 8
hei-ßem Seh-nen sah ich dich schon!
ar-dent long-ing thee have I seen!
Str. p dim.

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

p

Im Bach er-blickt' ich mein ei-gen Bild — und jetzt ge-wahr' ich es wie-der: wie einst dem Teich — es enttaucht, bie-test mein Bild mir nun du! —
The stream has shewn me my semblance true — and now a-gain I be-hold it: as from the riv-er it rose, see I my im-age in thee! —

più p *pp* R.H. *poco a poco cresc.* R.H. (14a) (Hb.) (5a) Vl. Vlc. *f* *p* *ff* *p dim.* *pp*

(den Blick schnell abwen-dend.)
(quickly averting her gaze.)

O still! laß mich der
O hush! thy voice I

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Du bist das Bild, das ich in mir barg.
Thine was the im-age my bo-som en-closed.

riten.

Stim-me lau-schen: mich dünkt, ih-ren Klang hört' ich als
fain would hark to: I heard it, me-thinks, e'en as a

pp (5a) Hr. più p dim.

Kind — doch nein! ich hör-te sie neu-lich,
child — yet no! of late I have heard it —

(aufgeregt)
(in agitation)

als mei-ner Stim-me
when clear my own voice

ppp trem. fp Cl. Hb. (5a) f p Bl.

Schall mir wi-der-hall-te der Wald.
came in e-cho back from the woods.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

O lieb - lichste
O love - li-est

(5a) f p cresc. più ff dim.

dimin. (5b) p

Lau - te, de - nen ich lau - sche!
tones, o mu - sic sweet and ten - der!

(Sieglinde ihm wieder in die Augen spähend.)
(Sieglinde again gazing into his eyes.)

p più pp ten. Btrp. Str. (10)

SIEGLINDE.

Dei-nes Au - ges Glut er - glänz - te mir schon: so
The bright gleam of thine eye ere - while on me shone: so

marc. *poco cresc.* Hr. *pp*

blick - te der Greis grü - ßend auf mich, als der Trau - - ri-gen
did the gray guest greet me of old, when my sor - row-ing

più p *pp* Vl. Br. *pp*

accelerando.

Trost er gab. An dem Blick er-kannt' ihn sein
soul he soothed. By that glance then knew him his

accel *poco a poco cresc.*

Kind schon wollt' ich beim Na - men ihn nen-nen!
child and al-most by name did I call him!

molto cresc.

(Sie hält inne und fährt dann leise fort.)
(She pauses, and then continues softly)

Weh-walt heißt du für - wahr?
"Woe - ful" art thou in truth?

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Tempo I°
Langsamer.
Più lento.

Belebt.
animato.

Nicht heiß' ich
Ne'er call me

E.H. p Fg. accel. Str. p

so, seit du mich liebst: nun walt' ich der hehr - sten Won - nen!
so, since thou art mine: I rev - el in high - est rap - ture!

Cl. dim. dolce dim.

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Und Fried-mund darfst du froh dich nicht nen-nen?
And "Joy - ful" may'st thou glad - ly not name thee?

Lebhafter.
Più animato.

Nen - ne mich
Give — me, thy -

Langsamer.
Più lento.

pp p

tranquillo

du, wie du liebst, daß ich hei - ße: den Na - men nehm' ich von
- self, what thou wilt for my ti - tle: my name — I take but from

dolce (14b) Hr. dim. p tranquillo

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Doch nanntest du Wol - fe den Va-ter?
Yet callest thou Wol - fe thy father?

S.
dir!
thee!
Ein Wolf war er fei-gen
A wolf sure to fearful

Mäßig.
Moderato.

Hr. *p* Vl. Str. *f* *dim.*
Vlc. CB.

S.
Füchsen! Doch dem so stolz strahl - te das Au - ge, wie,
foxes! But he whose eye proud - ly did glist - en, as,

Hr. (9) *p* Str. *poco cresc.*

S.
Herr-li-che, hehr dir es strahlt, der war:— Wäl - - se ge -
fair-est one, thine glistens now, that one Wäl - - se was

p (Pos) *mf*

Lebhafter.
Più animato.

SIEGLINDE. (außer sich.)
SIEGLINDE. (beside herself)

S.
- nannt. War Wäl - se dein Va - ter, und bist du ein Wäl - sung,
named. Was Wäl - se thy fa - ther, and art thou a Wäl - sung?

Str. *f* Hr. Vlc. CB. nur Str. *p* *p*

stieß er für dich sein Schwert in den Stamm — so
struck he for thee his sword in the stem — so

poco

laß mich dich hei - ßen, wie ich dich lie - be:
let me now name thee as I do love thee:

Hb.

cresc. *più*

Sieg - mund,— so nenn' ich dich!
Sieg - mund,— so name I thee!

Sehr schnell.
Allegro molto.

Bl.

f *ff*

Str.

SIEGMUND. (springt auf den Stamm zu, und faßt den Schwertgriff.)
SIEGMUND. (springs towards the tree-stem, and seizes the hilt of the sword)

Sieg - mund heiß' ich, und
Sieg - mund 'tis, then, and

(10a) *mf*

Pos. Trp.

Sieg - mund bin ich! be - zeug' es dies
Sieg - mund am I! Be wit - ness this

(11) *mf* Btrp.

p Str.

S.
Schwert, das zag - - los ich hal - te!
sword, that bold - - ly I seize now!

Wäl - - se ver-hieß mir, in höch - - ster
Wäl - - se fore-told me, in di - - rest

Not fänd' ich es einst:
need this should I find:

ich faß' es nun!
I grasp it now!

Hei - - lig - ster
Ho - - li - est

Min - - ne höch - ste Not,
love's most might - y need,

(Tb) *p*

(15a)

seh - - nen - der Lie - - be seh - ren - de
pass - - ion - ate long - - ing's fe - ver - ish

p

Not
need,

brennt mir
bright - - ly

sfp

hell in der Brust,
burns in my breast,

immer Str. u Tuben.

drängt zu Tat und Tod:
drives to deeds and death:

fp

(16)

S. No - - - tung! No - - - tung! so nenn' ich dich Schwert —
Need - - - ful! Need - - - ful! so name I thee, sword —

fp fp p

(16)

No - - - tung! No - - - tung! neid - li - cher Stahl!
Need - - - ful! Need - - - ful! mas - ter - ful steel!

fp fp p

Zeig' dei - ner Schär - fe
shew me thy sharp - ness;

fp

schnei - - - den - den Zahn: her -
bare me thy teeth: leap
fp
- aus aus der Schei - de zu mir!
forth from thy scab - bard to me!
fp
molto cresc.
Hr.
Trp.
Tb.
(Siegmund zieht mit einem gewaltigen Zuck das Schwert aus dem Stamme und zeigt es der von Staunen und Entzücken erfaßten Sieglinde.)
(With a mighty effort Siegmund plucks the sword from the tree, and shows it to the astonished and enraptured Sieglinde)
Mäßig schnell.
Allegro moderato.
p
Bl.
Trp.
Pos.
ff (11)
ff
p
Bstrp. (11)
SIEGMUND.
SIEGMUND.
Sieg - mund, den Wäl - sung, siehst du,
Sieg - mund the Wäl - sung seest thou
pp
Pk.

S.

Weib! — Als Braut - ga - be
here! — As bride - gift he

Trp. (10a) Pos. *p* — *sempre pp*

S.

bringt er dies Schwert: — so
brings thee this sword: — so

(10a) *p*

S.

freit er sich die se - - lig-ste Frau;
wins for him the wo - - man most blest;

pp Trp. — Ped. — *p* — Trp. Pos. (12)

S.

dem Fein - des-haus ent - führt er dich
from foe - man's house he flies with thee

p — Ped. — Ped. — Ped. — (12) *p* Bl.

S.

so.
now.

Fern von hier
(13) Far from here

Bl. — *p dolce* — Str. — Ped.

fol - ge mir nun, fort in des Len - - zes
fol - low me now, forth to the laugh - - ing

pp

p dolce

Trp.

la - chen-des Haus: dort schützt dich No - tung das
house of Spring: there guards thee Need - ful the

sempre pp e dolce pp

Trp. Pos.

Schwert, wenn Sieg - - - - - -
sword, when Sieg - - - - - -

cresc. f

Vlc. Bl.

- - mund dir lie - - - - bend er-
- - mund in love li - eth

dim. dim. p più p pp

(Er hat sie umfaßt, um sie mit sich fort zu ziehen.)
(He has embraced her, in order to draw her away with him.)

SIEGLINDE. (reißt sich in höchster Trunkenheit von ihm los und stellt sich ihm gegenüber.)
SIEGLINDE. (tears herself away from him in wild intoxication, and stands before him.)

- lag! Bist du Sieg - mund, den ich hier
bound. Art thou Sieg - mund stand - ing be -

Sehr belebt. *Molto animato.*

Vl.

fp cresc.

Se.

se - he — Sieg - - - - - lin - de
- fore me? Sieg - - - - - lin - de

(14a)

f

Ped. *

Bl.

Se.

bin ich, die dich er - sehnt: die eig - - - ne
am I, who for thee longed: thine own true

Vl.

mf p molto cresc. - - -

Bl.

Ped. *

Se.

Schwester gewannst du zu eins mit dem Schwert!
sis - ter thou winnest at once with the sword!

Immer schneller.
(5b) *Sempre più Allegro.*

Vl. Hlzbl.

f p f

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Braut und Schwe - - ster
Bride and sis - - ter

(5b)

più f

S.

bist du dem Bru - - der — so blü - he denn
be to thy broth - - er; so flourish the

Vl.

più f ff

(Er zieht sie mit wütender Glut an sich; sie sinkt mit einem Schrei an seine Brust.)
(*He draws her to him in the wildest passion; she falls on his breast with a cry.*)

Wäl - sun - gen-Blut!
Wäl - sungs for aye!

Vl. Hlzbl. Trp. *ff furioso* Tb. Pos.

(Der Vorhang fällt schnell.)
(*The curtain falls quickly.*)

ff g. Orch.

Vl. Hlzbl. *ff* Vlc. C B. *sempre ff*

cresc. *più f*

ff Str. *fff* alle Bl. g. Orch.

ZWEITER AUFZUG. / ACT II.

Vorspiel und Erste Szene. / Prelude and Scene I.

Heftig.
Impetuosamente.

Vl. (17)
meno
Trp.
f
più f
Vl. Hb. (17)
ff
1) Trp.
ff
1) Vl. Hlzbl.
1 2 3 Trp.
più f
(Trp.)
Ped.
(17) Vl.
dim.
Ped.
(Hb.) (14a)
p
(Pk.)
cresc.
Vl. Vlc. Hlzbl.
3
Trp.

Vl.

f

Trp.

più f

Ped.

ff

Trp.

(17)

ff

Ped.

ff

Ped.

(7)

(Tb) *sempre ff*

ff

ff

ff

ff

ff

Pos. Btrp.

(19)

Trp. dazu

Der Vorhang geht auf. (Wildes Felsengebirg. Im Hintergrunde zieht sich von untenher eine Schlucht herauf, die auf ein erhöhtes Felsjoch mündet; von diesem senkt sich der Boden dem Vordergrunde zu wieder abwärts.)

The curtain rises. (A wild rocky pass. In the background a gorge runs from below to a high ridge of rocks, from which the ground again sinks gradually to the foreground.)

ff Ped. 19

WOTAN. (kriegerisch gewaffnet, mit dem Speer: vor ihm Brünnhilde, als Walküre, ebenfalls in voller Waffenrüstung.)

WOTAN. (in warlike array, with his spear; before him Brünnhilde, as a Valkyrie, also fully armed.)

Immer lebhaft. Dasselbe Zeitmaß.

Sempre animato. L'istesso tempo.

Nun zäume dein Roß, rei-si-ge Maid! Bald ent-brennt brünstiger Streit:

Now harness thy horse, war-ri-or maid! Soon will flame fu-ri-ous strife:

Vlc. C B. u. Pos. f Vlc. f C B.

W. Brünnhil-de stür-me zum Kampf, dem Wäl-sung kie-se sie Sieg!

Brünnhil-de, fly to the fray, and lend the Wäl-sung thine aid!

Pos. Tb. p f p f

W. Hun-ding wäh-le sich, wem er ge-hört; nach Wal-hall taugt er mir

Hun-ding down may go where he be-longs; in Wal-hall need I him

p p p

W. nicht. Drum rü-stig und rasch, rei-te zur

not. So ra-pid-ly ride forth to the

cresc. f p cresc.

W.

Wal!
field!

Vl. *f* Br. Hlzbl. (sopra.) Vlc. C B.

BRÜNNHILDE. (jauchzend von Fels zu Fels die Höhe rechts hinauf springend.)
BRÜNNHILDE. (springs shouting from rock to rock up the heights on the right.)

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Hei-a-
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Hei-a-

Bl. *ff* (20) Btrp. Vlc. C B. Vl. *p cresc.* Br. Ped.

B.

- ha! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
- ha! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-

Bl. *f* *ff* (20) *mf* Btrp.

B.

- ha! Hei-a - ha! Ho-jo-to-ho!
- ha! Hei-a - ha! Ho-jo-to-ho!

Vl. *p cresc.* Br. Ped. Bl. *f* Vl. Bl. *fp* (20) *f* Vlc. Hlzbl. Ped.

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to - ho! Ho-jo-to - ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to - ho! Ho-jo-to - ho!

fp (20) f fp f fp f

Ped.

tr

Hei - - - - - - a - ha
Hei - - - - - - a - ha

8 Str. Bl. dazu

fp cresc. Trp. ff Str. u. Bl.

Ped. *

ha!
ha!

Str. ff

(Sie hält auf einer hohen Felsenspitze an, blickt in die hintere Schlucht hinab,
(She pauses on a high peak, looks down into the gorge at the

Ho - jo-to-ho!
Ho - jo-to-ho!

Dasselbe Zeitmaß. ♩ = ♩.
L'istesso tempo.

Str. allein

pp senza accel. p

und ruft zu Wotan zurück.)
back, and calls to Wotan.)

Dir rat' ich, Vater, rü-ste dich selbst; harten Sturm sollst du be-
I warn thee, father, look to thy-self, soon a storm thou must with-

p

B.
- steh'n. Frik - ka naht, dei-ne Frau, im Wa-gen mit dem Wid-der-ge -
stand. Here comes Fric-ka, thy wife, her team of rams she dri-veth a -

pp (Pk.)

B.
- spann. Hei! wie die gold' - ne Gei-ßel sie
- pace. Hei! how she swings her gold - en

(18) E H. p ten. ten. Hb. ten. ten.

B.
schwingt! Die ar - men Tie - re äch - zen vor Angst; wild ras-seln die
scourge! The gal - led beasts are groan-ing with fear; hark how the wheels

(18) cresc.

B.
Rä-der; zor - nig fährt sie zum Zank!
rat-tle; fierce she comes to the fray!

(18) Str. più

B.
In sol - chem Strau - ße streit' ich nicht gern, lieb' ich auch mu - ti-ger Män - ner
From strife like this I hold me a - loof, though I do re - vel in he - roes'

f p

Schlacht; drum sieh' wie den Sturm du be - stehst: ich Lu - sti - ge laß' dich im
fights; so meet thou the storm as thou may'st: I leave thee with glee to thy

Hr. mf (20) p Str.

Stich!
lot.

Vl. p cresc. f Br. Hlzbl. f (sopra) f Vlc. C B.

Ho-jo - to - ho!
Ho-jo - to - ho!

Bl. ff (20) Btrp.

Ho-jo-toho! Heia - ha! Heia - ha!
Ho-jo-toho! Heia - ha! Heia - ha!

Vl. p cresc. Br. Bl. f

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Heia -
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Heia -

ff (20) mf Btrp. Vl. p cresc. Br.

- ha! Ho-jo - to-ho! Ho-jo - to-ho!
- ha! Ho-jo - to - ho! Ho-jo - to - ho!

Bl. f Vl. Bl. fp (20) f fp f

Vlc. Hlzbl.

B. Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei - - - -
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei - - - -

fp (20) f fp f Str. fp
Ped. Ped.

(Brünnhilde verschwindet hinter der Gebirgshöhe zur Seite.)
(Brünnhilde disappears behind the mountain height at the side.)

B. - - - - - a - ha
- - - - - a - ha

Bl. dazu cresc. Trp. Bl. u. Str. ff dim. Vlc. C B.

verhallend.
morendo

B. ha!
ha!

Str. p pìu p Pos. Hlzbl. pp cresc.

(In einem mit zwei Widdern bespannten Wagen langt Fricka aus der Schlucht auf dem Felsjoche an; dort hält sie rasch an und steigt aus.)
(Fricka comes up from the gorge in a car drawn by two rams; on reaching the ridge she stops quickly and dismounts.)

f p f Vl. Br.

Leidenschaftlich. (Fricka schreitet heftig in den Vordergrund auf Wotan zu.)
Appassionato. (Fricka advances impetuously towards Wotan in the foreground.)

Str. Hr. Hlzbl. p cresc. Vl. (21) ff

WOTAN. (Fricka auf sich zuschreiten sehend, für sich.)
WOTAN. (aside, as he sees Fricka approach.)

zurückhaltend.
rall.

Der al - te Sturm, die al - te Müh'! Doch stand muß ich hier hal-ten!
The old dis-putes, the old dis-tress! yet firm must I here meet them!

Etwas breit.
dim. p p Bl. u. Br. *Un poco largamente.* p trem.

FRICKA (je näher sie kommt, mäßigt sie den Schritt, und stellt sich mit Würde vor Wotan hin.)
FRICKA (as she comes nearer she moderates her pace, and at last stands with dignity before Wotan.)

Wo in Ber-gen du dich birgst, der Gat-tin Blick zu ent- -gehn, ein-sam hier such' ich dich auf, daß Hül - fe du mir ver- -hie - ßest.
Where a-mong the hills thou hid'st, thy spouse's eye to a- -void, in these wilds seek I thee out, to win thy prom-ise to help me.

cresc. f dim. Str. allein p p p

WOTAN.
WOTAN.

Was Frik-ka kümmert, kün-de sie frei.
Let Fric-ka tell me free-ly her grief.

p (7) f 3

Ich ver-nahm Hunding's Not, um Ra-che rief er mich an: der
I have heard Hunding's plaint, for vengeance cried he to me: and

Hr. Fg. fp cresc. f

F.

E - he Hü - te-rin hör-te ihn, ver-hieß streng zu stra-fen die

wed-lock's guardian gave ear to him, and swore stern-ly to punish the

dim. *p* Str. *f* *fp* Hlzbl. Hr.

F.

Tat des frech fre-velnden Paar's, das kühn den Gat-ten gekränkt.

wrong this vile, in - famous pair a husband's honour had dealt.

WOTAN.

WOTAN.

Was so

What so

f Str. allein *dim.* *p* *f* *f*

W.

Schlimmes schuf das Paar, das lie - bend einte der Lenz? Der Minne Zauber ent-

wrong then wrought this pair, whom spring in love did u-nite? Love's magic 'twas that o'er-

Vlc. *p dolce* *p*

FRICKA.

FRICKA.

Wie tö - rig und taub du dich

How fool-ish and deaf wouldst thou

W.

-zück-te sie: wer büßt mir der Min-ne Macht?

-mastered them: not lord o - ver love am I!

dim. *p* *f* *p*

F.

stellst, als wüß-test fürwahr du nicht, daß um der E - he hei - li - gen

seem, as knew-est thou not, in sooth, that for pure wed - lock's ho - li - est

ten. Hr. Hlzbl. *cresc.* *f* *ten.*

Eid, den hart ge-kränk-ten, ich kla - ge!
oath, pro - faned so rude - ly, I grieve now!

dim. p p Str. f f f

Ped. *

WOTAN.
WOTAN.

Un-heilig acht' ich den Eid, der Un - lie - bende eint; und mir wahrlich mu - te nicht zu,
Un-ho-ly deem I the oath that binds lives without love; and pri-thee demand not of me

Bl. f dim. Str. f dim. p p

Vlc. C B.

daß mit Zwang ich hal - te, was dir nicht haftet: denn wo kühn Kräfte sich regen, da
that by force I hold what denies thee homage: for where brave spirits are moving, I

p Pos. p Hr. cresc.

FRICKA.
FRICKA.

Ach - test du rühm-lich der E - he
Look'st thou with fa - vour on wedlock's

rat' ich of - fen zum Krieg.
spur them ev - er to strife.

Schnell.
Vivo. (21)

Mäßig.
Moderato.

f Str. p

Ped.

Bruch, so prah - le nun wei - ter und preis' es hei - lig, daß
breach, then vaunt thee yet fur-ther, and call it ho - ly, this

p cresc. cresc. ten. ten.

*

F.
Blut-schan-de ent-blüht dem Bund ei-nes Zwillingspaar's! Mir schaudert das Herz, es
foul shame that doth spring from bond of a twin-born pair! I shud-der at heart, my
Hlzbl. Br. Vlc.
ff trem. dim.
p cresc.
fp
F.
schwindelt mein Hirn: bräutlich umfing die Schwester der Bru - der!
rea - son doth reel: took for his bride the bro-ther the sis - ter!
più p
pp cresc.
(Hr.) ff
ff
F.
Wann ward es er-lebt, daß leib-lich Ge-schwi-ster sich lieb - ten?
When-e'er was it known that bro-ther and sis-ter were lov - ers?
Str. mf
cresc.
ff
WOTAN.
WOTAN.
Mäßig langsam.
Moderato.
Heut hast du's er - lebt!
Now 'tis known to thee!
13
Vlc.
Vlc. Vl.
f dim.
p dolce
nur Str.
Vlc.
p
W.
Er - fah - re so, was von selbst sich fügt, sei zu - vor auch noch nie es ge-
And learn thou so what may come to be-ing, though ne-ver be-fore it be-
p

-scheh'n. Daß je - ne sich lie - ben, leuchtet dir hell; drum hö - re red - li - chen
-fel. That these twain are lo - vers clear - ly thou seest; so hear my counsel sin-

Rat: soll sü - ße Lust dei - nen Se - gen dir
-cere: that pu - rest bliss for thy grace may re-

cresc.

loh - nen, so seg - ne, la - chend der Lie - be, Siegmund's und Sieg - lin - de's
-ward thee, with love and laughter then bless thou Siegmund and Sieg - lin - de's

Hr. p dazu

p dolce

FRICKA.
FRICKA.

(In höchste Entrüstung ausbrechend.)
(breaking out in the most violent anger.)

So ist es denn aus mit den
Is all then at end with the

Bund.
bond.

Sehr lebhaft.
Molto allegro.

Str. p cresc.

Vl. (21)

ff (Bl.)

e - wi - gen Göttern, seit du die wil - den Wäl - sungen zeugtest?
gods and their glo - ry, since thou be - gatt'st these tur - bu - lent Wälsungs?

nur Str. dimin.

p f

F.

Heraus sagt' ich's; traf ich den Sinn? Nichts gilt dir der
I now speak it; reach I thy thought? Thou pri-zest no

f Str. Hr. 5

Heh-ren hei-li-ge Sip-pe; hinwirfst du al - les, was einst du ge -
more thine own noble kindred; thou cast - est from thee what once thou didst

mf *f* nur Str. *mf*

-achtet; zerreißest die Bande, die selbst du ge-bunden, lö-sest lachend des Himmels
honour; the bonds of thy binding thyself thou hast broken; loos-est laughing heaven's ve - ry

mf più *f*

zögernd.
rall.

Haft: — daß nach Lust und Lau-ne nur wal-te dies
hold — that in careless joyance may wanton this

(11) Trp. *ff* Str. *p* *p*

fre-veln-de Zwil - lingspaar, dei-ner Un-treu-e zucht - lo - se Frucht.
in - so-lent twin - born pair, the wild fruit of thy false-ness to me.

più *p* Bl. (21) *p cresc.* Vlc.

Str. Hr. u. Hlzbl. *f* *f*

O, — was klag' ich um E - he und
O, — why weep I for wed-lock and

f *dim.* *p*

Eid, da zu - erst du selbst sie ver - sehrt. Die
troth, which thy - self wert first to pro - fane! Thy

p Cl.

treu - e Gat - tin tro - gest du stets; wo ei - ne Tie - fe, wo ei - ne
own (21) true wife thou oft hast be - trayed; ne - ver a deep and ne - ver a

Vl. *f* *sfz* *sfz* *p* Cl. Vl. *sfz* *cresc.*

Hö - he, da - hin lug - te lü - stern dein Blick, wie des Wechsels Lust du ge -
height but there wan - dered thy wanton - ing glance; all the joy of change thou wouldst

(21) *f* *sfz* *sfz* *p dolce* Fl. *tr* *p* *tr*

- wän - nest, und höh - nend kränk - test mein Herz.
win thee, and grievedst my heart with thy scorn.

tr *cresc.* Vl.

F.

Trau - ern-den Sin-nes mußt ich's er-tra-gen, zogst du zur
Sad at heart I saw thee for-sake me, fly to the

Fl.Cl

f *dim.* *p* *più p*

F.

Schlacht mit den schlim-men Mäd-chen, die wil-der Min-ne Bund dir ge-
fray with the sav-age maid-ens whom thou in law-less love didst be-

Hb. Cl. Str.

p (Trp.)

Ped.

F.

-bar: denn dein Weib noch scheu-test du so, daß der Wal-kü-ren
-get: for thy wife still fear-edst thou so, that the Val-ky-rie's

p *p* Str. allein

Ped.

F.

Schar, und Brünn-hil-de selbst, dei-nes Wunsches Braut, in Ge-hor-sam der
band, and Brünnhild' her-self, she thy will's own bride, to thy con-sort as

fp

F.

Her-rin du gabst. Doch jetzt, da dir neu-e Na-men ge-fie-len,
handmaids thou gavst. But now when a-gain new names have enticed thee,

p *p* Vl.

Fg. Bcl.

als „Wälse" wölfisch im Walde du schweiftest;
as "Wälse" wolf-like through woods thou didst wander;

p Vl.

jetzt, da zu niedrigster Schmach du dich neigtest, gemeiner Menschen ein
now, when to deepest disgrace thou hast fallen, from common mortal this

p Fg. Vl. p

Paar zu erzeugen: jetzt dem Wurfe der Wölfin
twin-pair begetting, at (21) the feet of these wolf-whelps

p cresc. Vlc. C B.

wirfst du zu Füßen dein Weib!
throwest thou, base one, thy wife!

f Str. Ped.

più f Vl. Hlzbl. (21) Ped. Vlc. C B. Fg. Bcl.

F.

So führ' es denn aus! Fül-le das Maß!
Then fin - ish thy work! Fill up the cup!

Str. *f* *f*

F.

Die Be - trog' - ne laß auch zer-tre - ten!
Let them tramp - le on the be-trayed (21) one!

Bl. *ff* Str. *ff* Hlzbl. Hr. *ff* Vlc. C B.

F.

ff Vl. allein *dim.*

WOTAN.
WOTAN.
tranquillo

Nichts lern-test du, wollt' ich dich leh-ren, was nie du er-kennen kannst, eh' nicht er-
Nought learnedst thou when I would teach thee, what ne'er thou canst compre-hend, till clear in

Etwas langsamer.
Un poco più lento.

p Str. *p*

W.

-tag-te die Tat. Stets Gewohn-tes nur magst du versteh'n:
daylight 'tis shewn. On - ly custom canst thou un-derstand:

(Pos.) *p* *p* Str. *p*

Ped. *

doch was noch nie sich traf, da - nach trach - tet mein Sinn. Ei - nes
but what ne'er yet be - fel there - on fixed is my thought. One thing

pp trem. Btrp. p (11) Ped.

hö - re! Not tut ein Held, der le - dig gött - li - chen Schut - zes, sich
hear thou! We need a man, who, sheltered not by the god-head, by

pp Str. p

lö - se vom Götterge - setz. So nur taugt er zu wirken die Tat, die, wie Not sie den
laws of the gods is not bound. So a-lone were he meet for the deed which, though the need of the

Pos. Btrp. pp (8) Vlc. C.B. Hr. p (22) Cl. Fg. p Pk. trem.

Göt - tern, dem Gott doch zu wir - ken ver-wehrt.
god - hood, a god of him-self may not work.

(22) pp gemessen misurato pp (8) Str. Fg.

FRICKA.

Mit tie - fem Sin - ne willst du mich täu - schen: was
With sub - tle say - ings wouldst thou de - ceive me: for

pp Str. allein cresc.

F. Heh-res soll-ten Hel-den je wir-ken, das ihren Göt-tern wä - re ver-wehrt, de-ren
what high deed could he-ro's strength serve us, that to the gods themselves is de-nied, by whose

fp p p

F. Gunst in ih-nen nur wirkt?
grace a-lone they have power?

WOTAN.
Ih-res eig'-nen Mu-tes ach - test du nicht?
Of their own high courage think'st thou then nought?

F. Wer
Who

Pos. p Str. allein f mf

F. hauch - te Menschen ihn ein? Wer hell - te den Blö - den den Blick? In dei-nem
breathed this fire in - to men? Who gave them the light of their eyes? Be-hind thy

cresc. f

F. Schutz schei - nen sie stark; durch dei - nen Sta - chel stre - ben sie auf: du
shield strong do they seem; thy spur it is that makes them a - spire: thou

p cresc.

F. rei - zest sie ein-zig, die so mir Ewgen du rühmst. Mit neu-er List willst du mich be-
goad'st them a-lone whom to me, the goddess, thou vaunt'st. With new de-ceit wilt a-gain en-

Lebhaft.
Animato.
(21)
mf nur Str.

-lü-gen, durch neu-e Rän-ke mir jetzt ent-rin-nen, doch die-sen Wälsung gewinnst du dir
-snare me? by what new trick wilt thou now es-cape me? but this thy Wälsung thou win'st not from

p *f*

nicht; in ihm treff' ich nur dich, denn durch dich trotzt er al-
me; in him find I but thee, for through thee dares he a-

p *cresc.*

-lein.
-lone.

WOTAN.

(ergriffen)
(with emotion)

In wil-dem Lei-den er-wuchs er sich selbst:
In deep-est sor-row him-self did he mould:

ff Bl.u.Br. *f* *ff* Hb. E H. *p* Vlc. C B. (8)

So schütz' auch heut' ihn nicht!
Then shield him not to-day!

mein Schutz schirm-te ihn nie.
my shield shel-tered him not.

Str. *f* 6 *f*

F. Nimm ihm das Schwert, das du ihm ge-schenkt. Ja, das Schwert_ das
Take back the sword that thou didst be-stow. Aye, the sword_ the

W. Das Schwert?
The sword?

Trp. (11) *f* *dim.* *p*

F. zau-berstark zuk-ken-de Schwert, das du Gott dem Soh-ne gabst!
ma-gic-al, bright-flashing sword, that the god did give his son!

W. heftig. *vehemently.* Siegmund gewann es sich
Siegmund has won it him

poco cresc. Hlzbl. *f* Hr. *f*

Ein wenig mehr belebend.
Un poco più animato.

(Wotan drückt in seiner ganzen Haltung von hier an einen immer wachsenden unheimlichen, tiefen Unmut aus.)
(Wotan's whole demeanour, from this point onwards, expresses a deep and ever-increasing uneasiness and dejection.)

FRICKA. (eifrig fortfahrend.)
FRICKA. (continuing passionately.)

F. Du schufst ihm die Not, wie das neid-li-che
Thou mad'st him the need, and the mas-ter-ful

W. (mit unterdrücktem Beben.) *(with suppressed tremor.)*
selbst in der Not.
-self in his need.

(23) Bcl. Fg. *sf* *p* (pizz.) C.B. *pp*

F. Schwert. Willst du mich täu-schen, die Tag und Nacht auf den Fer-sen dir
sword. Wouldst thou de-ceive me, who day and night in thy footsteps have

(23) *sf* *p*

folgt? Für ihn stie-ßest du das Schwert in den Stamm; du ver-
fared? For him struckest thou the sword in the stem; thou hadst

hie-ßest ihm die heh-re Wehr: willst du es läugnen, daß nur dei-ne List ihn
promised him the po-tent blade: wilt thou de - ny, too, 'twas thy craft a - lone that

(Wotan fährt mit einer grimmigen Gebärde auf.)
(Wotan springs up with a wrathful gesture.)

lock-te, wo er es fänd'?
lured him where 'twould be found?

(Fricka immer sicherer, da sie den Eindruck gewahrt, den sie auf Wotan hervorgebracht hat.)
(Fricka grows more confident as she perceives the impression she has made on Wotan.)

Mit Un - frei - en strei - tet kein Ed - ler,
With bonds - men no god can give bat - tle,

den Frev - ler straft nur der Frei - e:
the free man scourg - eth the fel - on:

F.

Wi-der dei-ne Kraft führt' ich wohl Krieg;
a-gainst Wo-tan's might war would I wage;

(Bl.)

f *p*

(Neue heftige Gebärde Wotan's; dann Versinken in das Gefühl seiner Ohnmacht.)
(Wotan makes another passionate gesture, then sinks down realising his impotence.)

doch Sieg - mund ver-fiel mir als Knecht.
but Sieg - mund I pun - ish as slave. (21)

f Bl. *ff* *ff* Str. dazu *ff* Heftig.
Veemente.

nur Str. *dim.*

p

Der dir als Her - ren hö - rig und ei - gen, ge - hor - chen soll ihm dein
He who be - fore thee bends as his mas - ter, shall he command thy e-

p

e - wig Ge-mahl? Soll mich in Schmach der Nied - rig-ste
-ter - nal spouse? Shall ba - sest vill - ain shame and re -

E.H.

p

schmä - hen, dem Fre-chen zum Sporn, dem Frei - en zum Spott?
-vile me, to the fro-ward a spur, to free men a scoff?

Hb.

p

Hlzbl. Hr.

cresc.

Das kann mein Gat - te nicht wol-len, die Göt - tin ent - weiht er nicht so!
This can my hus - band not wish me, his god - dess not so would he shame!

f

Str. u. Bl.

f

rall.

ff

Bl.

f

Str.

ff

(23)

Vlc.

ff

C.B.

Langsamer.
Più lento.

p

pp

WOTAN (finster).
WOTAN. (gloomily)

Was verlangst du?
What de-sir'st thou?

Lebhaft.
Animato.

Bl.

ff

Laß von dem Wäl-sung!
Shield not the Wäl-sung!

F.
W.

(mit gedämpfter Stimme.)
(with stifled voice.)

Langsamer.
Più lento.

Er geh' sei-nes Weg's.
His way let him go.

Etwas lebhafter.
Un poco più animato

Doch du schütze ihn
But thou'lt shelter him

Vlc. ff dim. p
C B.
Str. fp

nicht, wenn zur Schlacht ihn der Rä - cher ruft!
not when to com - bat the a-veng - er calls!

Langsamer. *Più lento.*

Ich schüt-ze ihn
I'll shel-ter him

p cresc. f
Fg. Bcl. sf dim. dim. p

Belebter.
Più animato.

nicht.
not.

Sieh' mir in's Au - ge; sin - ne nicht Trug: die Wal - kü - re
Look at me straightly; play me not false: the Val - ky - rie

Str. p p cresc.

Langsamer.
Più lento.

Lebhafter.
Più animato.

wend' auch von ihm!
take from him too!

Die Wal-kü - re wal - te frei.
The Val-ky-rie free shall act.

Nicht doch;
Not so;

cresc. f
Fg. Bcl. sf p dim.
Str. p

dei-nen Willen voll-bringt sie al-lein: ver-bie-te ihr Siegmund's Sieg!
'tis thy will that a - lone she ful-fils: for-bid her this Siegmund to aid!

Immer belebter.
Sempre più animato.

WOTAN. (in heftigen inneren Kampf ausbrechend.)
WOTAN. (breaking out, after a violent inward struggle.)

Ich kann ihn nicht fäl-len: er fand mein Schwert!
I can-not for-sake him, he found my sword.

FRICKA.
FRICKA.

Ent-zieh' dem den Zau-ber, zer-knick' es dem Knecht!
With-draw then its mag-ic, be bro-ken the blade!

Schutz-los schau' ihn der
Shield-less send him to

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Heiaha! heiaha!
Heiaha! heiaha!

(Man vernimmt Brünnhildes Ruf von der Höhe her.)
(Brünnhilde's call is heard from the heights.)

F. Feind!
fight!

Vl. (19) *p* (Br.) *cresc.*

B. (20) Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho!

F. Dort kommt dei-ne küh - ne Maid; jauchzend jagt sie da -her.
I see there thy val - iant maid, shouting hither she hastes.

Vl. u. Br. (19) *f* *dim.* *p* Trp. *p*

B. Heiaha! heiaha! hojoho - - - - to - jo ho - to-jo - ha
Heiaha! heiaha! hojoho - - - - to - jo ho - to-jo - ha

WOTAN.
WOTAN.

Ich rief sie für Sieg - mund zu Roß!
I called her for Sieg - mund to horse!

(19) (Vlc. Br.) *cresc.*

(Brünnhilde erscheint mit ihrem Roß auf dem Felsenpfade rechts.)
(Brünnhilde appears with her horse on the rocky path to the right.)

(19) *cresc.*

(Als sie Fricka gewahrt, bricht sie schnell ab, und geleitet ihr Roß still und langsam während des Folgenden den Felsweg herab: dort birgt sie es dann in einer Höhle.)
(On perceiving Fricka she suddenly breaks off, and slowly and silently leads her horse, during the following, down the rocky path, and then hides it in a cave.)

Vl. *rall.* *dim.* Br.

Mäßiges Zeitmaß.
Moderato.

Vlc. Str. *p molto tranquillo*

FRICKA.
FRICKA.

Deiner ew'gen Gattin heilige Ehre beschirme heut' ihr Schild! Von Menschen verlacht, verlustig der Macht, gingen wir Götter zu Grund: würde heut' nicht hehr und herrlich mein Recht gerächt von der mutigen Maid.

Thy eternal consort's holiest honour let her defend today! Derided by men, deprived of our might; gone were the rule of the gods, if today my right and honour were not avenged by the valorous maid.

Bl.

Der Wälsung
The Wälsung

(Pos)

F.

fällt meiner Eh - re:
falls for my hon - our: (8)

Empfah' ich von Wo-tan den Eid?
doth Wo-tan confirm it by oath?

Pos. *p*

WOTAN.
WOTAN.

(in furchtbarem Unmut und innerem Grimm auf einen Felsensitz sich werfend.)
(throwing himself on a rocky seat in terrible dejection.)

(Fricka schreitet dem Hintergrunde zu: dort begegnet sie Brünnhilde, und hält einen Augenblick vor ihr an.)
(Fricka strides towards the back: there she meets Brünnhilde, and pauses a moment before her.)

Nimm' den Eid!
Take my oath!

Vlc. (23) *sf* *p* C.B.

Str. u Bl. *p*

cresc.

(21) Vl. *f* *f*

FRICKA.
FRICKA.

Heer-va-ter harret dein:
Wo-tan doth wait for thee:

f *p* Bl.

F.

laß ihn dir künden, wie das Los er ge-kiest.
let him in-form thee how the lot is to fall.

(Sie besteigt den Wagen und fährt schnell davon.)
(She drives quickly away.)

(Brünnhilde tritt mit besorgter Miene verwundert vor Wotan, der auf dem Felsensitze zurückgelehnt, das Haupt auf die Hand gestützt, in finsteres Brüten versunken ist.)
(Brünnhilde, surprised, goes with anxious mien to Wotan, who is leaning back on the rocky seat, sunk in gloomy brooding.)

Str. *p*

p *p* 3 Pos. (24)

Pk.

più p (23) Bcl. Vlc. Fg.

Tb. *p* *più p* *sf*

dim.

Zweite Szene. | Scene II.

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Mäßig.
Moderato.

Schlimm, fürcht' ich, schloß der Streit, lachte Frik - ka dem Lo - se!
Ill, fear I, closed the strife, Fricka laughs as she leaves him!

Vlc. (23) sf p
p Bcl. Fg

Va - ter, was soll dein Kind er - fah - ren?
Fa - ther, what e - vil hath be - fall - en?

(23) sf p

Trü - be scheinst du und traurig?
Grave and gloomy thou seemest.

(23) immer Vlc. sf p

WOTAN.
WOTAN.

(er läßt den Arm machtlos sinken und den Kopf in den Nacken fallen.)
(he lets his arm sink powerless, and his head fall on his breast.)

In eig - ner Fessel fing ich mich: -
In my own fetters fast am I:

dim.

ich un - frei - e - ster al - ler!
I, least free of all liv - ing!

(23) più p

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

So sah ich dich nie! Was nagt dir das
Ne'er saw I thee so: what gnaws at thy

(Von hier an steigert sich Wotan's Ausdruck und Gebärde bis zum furchtbarsten Ausbruch.)
(From here onwards, Wotan's expression and gestures grow in intensity, until they culminate in a frightful outburst.)

WOTAN.
WOTAN.

B. Herz?
heart?

Immer lebhafter.
Sempre più animato.

Vlc. Hlzbl. sf p Btrp. (24) p

O
O

W. hei - - li - ge Schmach!
deep - - est of shame!

p sf p p

W. O schmäh - - li - cher Harm!
O shame - - ful dis - tress!

Hr. dazu p sf

W. Göt - - - ter-not! Göt-
Gods' des-pair! Gods'

molto cresc. (Vl) f (21) f Vl. Bl. più f

W. - - ter-not! End - - lo - ser Grimm!
des-pair! Wrath with - out end!

(21) ff Vl. fp sempre cresc. Vl. u Bl. molto

W.

E - wi - ger Gram! Der
In - fin - ite grief! The

Vl. *ff*

Ped. Ped.

molto cresc.

(15) *un poco riten.*

W.

Trau - - rig-ste bin ich von al - - len!
sad - - est am I of all liv - - ing!

ff *dim.* *rall.* *p* *p*

Tb. nur Str. *p*

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

(Sie wirft erschrocken Schild, Speer und Helm von sich und läßt sich mit besorgter Zutraulichkeit zu Wotan's Füßen nieder.)
(Terrified, she throws her shield, spear and helmet from her, and sinks down at his feet in anxious solicitude.)

Lebhaft.
Animato.

Va - ter! Va - ter! Sa-ge, was ist dir? Was er-
Fa - ther! Fa - ther! Tell me what ails thee. Full of

cresc. *f* *f*

Maßig langsam.
Lento moderato.

-schreckst du mit Sorge dein Kind? Vertraue mir! Ich bin dir treu: sieh, Brünnhilde bit-tet!
grief is thy child for thy sake! O trust in me, for I am true: see, Brünnhild' imploreth.

f *dim.* *dim.* *p* Hr. *pp* Bcl. *pp*

Vlc. C.B.

(Sie legt traulich und ängstlich Haupt und Hände ihm auf Knie und Schoß. Wotan blickt ihr lange in das Auge; dann streichelt er ihr
(She lays her head and hand confidingly and anxiously on his knee and breast. Wotan gazes a long while into her eyes;

(5a) (5b)

p *più p*

mit unwillkurlicher Zärtlichkeit die Locken. Wie aus tiefem Sinnen zu sich kommend, beginnt er endlich.)
then, with involuntary tenderness, he strokes her hair. As if coming to himself out of deep thought, he at last begins)

pp pp ppp

BRÜNNHILDE. (ihm ebenso erwidernd) leise
BRÜNNHILDE. (answering him in the same way) softly

Zu Wo-tan's
To Wo-tan's

WOTAN. sehr leise
WOTAN. very softly.

Laß' ich's ver-lau-ten, lös' ich dann nicht meines Wil-lens hal - ten-den Haft?
Were I to tell it, should I not loos-en the in-most hold of my will?

B.
Wil-len sprichst du, sagst du mir, was du willst; wer bin ich, wär' ich dein Wil - le nicht?
will thou speakest, when thou tell'st what thou wilt; what were I, ceased I thy will to be?

Hr. pp

WOTAN. sehr leise
WOTAN. very softly

Was keinem in Worten ich
What secret I hold from all

pp p dolce più p Pos. 4 pp

W.
kün-de, un - aus-ge-sprochen bleib' es denn e - wig: mit mir nur rat' ich,
others, still will remain un-spo-ken for ev - er: myself I speak to,

pp pp

W. red' ich zu dir.
speaking to thee.

Vlc. (23)

Noch langsamer.
Ancora più lento.

pp C.B. Pos Tb. pp

(mit noch gedämpfterer schauerlicher Stimme, während er Brünnhilde unverwandt in das Auge blickt.)
(with still more stifled and hollow voice, at the same time looking steadfastly in Brunnhilde's eyes.)

streng im Zeitmass.
rigoroso in tempo

W. Als jun-ger Lie-be Lust mir verblich, verlangte nach Macht mein
When youthful love's de-light from me fled, my soul grew a-thirst for

W. Mut: von jä-her Wünsche Wü-ten ge-jagt, ge-wann ich mir die
power: by wild-est wish-es blind-ly impelled, I won my-self the

W. Welt. Unwissend trugvoll, Un-treu-e übt' ich, band durch Ver-träge, was Unheil barg:
world. Fraud and deception unwitting wrought I, bind-ing by treaties what threaten'd harm:

pp

W. li-stig verlockte mich Lo-ge, der schweifend nun verschwand. Von der
craf-ti-ly lured on by Lo-ge, who flick'ring fled a-way. *Yet from*

Vlc. (23) pp ten. Tb. pp p

W.

Lie-be doch mocht' ich nicht lassen; in der Macht verlangt' ich nach Min - ne.
love's spell I still could not loose me. in my power for love did I hun - ger.

Den Nacht ge - bar, der ban - ge Ni - be-lung, Al - be-rich, brach ih - ren
Then night's dark child, the bale-ful Ni - be-lung, Al - be-rich, broke from its

Pos.u.Tb.

Bund; er fluch - te der Lieb' und ge - wann durch den Fluch des Rhei - nes glän - zen-des
bonds; all love he for-swore, and so won by his curse the Rhine's pure glit - ter - ing

Vlc.CB. Pos.

Gold und mit ihm maß - lo - se Macht. Den Ring, den er schuf, ent-
gold, and with it meas - ure-less might. The ring that he wrought, by

Fg. (22)

-riß ich ihm li - stig; doch nicht dem Rhein gab ich ihn zu - rück: mit ihm be -
craft I wrung from him; but to the Rhine rendered I it not: with it I

-zahlt' ich Walhall's Zinnen, der Burg, die Riesen mir bauten, aus der ich der
paid for Walhall's towers, the fort the giants had built me, from which all the

Pos. p Btrp. pp Tb.

Welt nun ge-bot.
world then I swayed.

Die al-les weiß, was einstens war, Er-da, die
She who doth know all things that are, Er-da, the

pp Cl. Br. Cl.

weih-lich weiseste Wa-la, riet mir ab von dem Ring, warnte vor e - wi-gem En-de.
wi-sest, ho-li-est Wa - la, re-ded ill of the Ring, warned me that fate would o'erwhelm me.

p Pos. pp Tb.

CUT (Victor set M-5…)

etwas heftiger
un poco più veemente riten. belebend
animando

Von dem En-de wollt' ich mehr noch wissen; doch schweigend entschwand mir das Weib.- Da ver-
Of this end more I craved her to tell me; but si - lent she sank from my sight.- Then de-

p Vlc. Fg. pp sf

-lor ich den leich-ten Mut, zu wis-sen be-gehrt' es den Gott: in den
-part-ed all peace of mind, I hungered for nought but to know: to the

p sf p sf

W.

Schoß der Welt schwang ich mich hin-ab, mit Lie-bes-zau-ber zwang ich die Wa - la

womb of earth went I in my quest, by spells of love sub-dued I the Wa - la

Cl. dazu

p cresc.

p

W.

stört' ih-res Wissens Stolz, daß sie Re - de nun mir stand. Kun-de empfing ich von

mastered her wisdom's pride, and so won her speech at last. Much from her counsel I

p *più rall. e dim.* *p*

Pos. *p*

W.

ihr; von mir doch barg sie ein Pfand: der Welt wei-se-stes Weib gebar mir,

learned; with Er-da left I a pledge: the world's wisest of wo-men bore me

più p

Vlc.

C B.

pp

Ein wenig bewegter.

Un poco più mosso.

W.

Brünnhil-de, dich. Mit acht Schwestern zog ich dich auf; durch euch

Brünnhilde, thee. With eight sis-ters nurtured wert thou; through you

Hr.

p *p dolce*

Vlc. Fg.

Pos.

Ped. *pp*

W.

Wal - kü-ren wollt' ich wenden, was mir die Wa - la zu fürchten schuf: ein

Val - kyries would I ward from me the dread doom Er-da had fore - told: the

Ped. Ped. Ped.

sich belebend.
with increasing animation.
schmähliches En-de der Ew'gen. Daß stark zum Streit uns fän-de der Feind,
im-potent gods' shameful end-ing. That foes might find us strong for the strife,
Fg. Bcl.
Pos.
Hr.
hieß ich euch Hel - den mir schaf-fen: die her-risch wir sonst in Ge-
he-roes I bade you to bring me: all whom by our laws we had
sich immer mehr belebend.
with still more animation.
-set-zen hiel - ten, die Män-ner, de-nen den Mut wir ge-wehrt, die durch
held in bond-age, the mor-tals whose spi-rits proud we had curbed, whom by
Br. Vlc.
(C. B. pizz.)
cresc.
trü-ber Ver-trä - ge trü-gen-de Ban - de zu blin-dem Ge-hor-sam wir uns ge-
guile-ful a-gree-ments' craft and de-cept - ion we bound in a blind and ser-vile o-
Vlc.
immer belebter, doch mit gemäßigter Stärke.
with still more animation, yet with moderate force.
-bun - den, die soll-tet zu Sturm und Streit ihr nun stacheln, ih-re
-be - dience, these ye were to spur to storm and to com-bat, their de-
Pos.
Hr.
Pos.

W.

Kraft rei - zen zu rau - hem Krieg, daß küh-ner Kämp - fer
- sires goad - ing to grim-mest war, that hosts of hard - y

(19) 3 3 3 3 3

Hr. *poco cresc.*

Pos.

W.

Scha - ren ich sammle in Wal - hall's Saal.
he - roes should gath-er in Wal - hall's hall.

3 3 3

pp

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Deinen Saal füll-ten wir weid - lich: vie - le schon führt' ich dir
(9) *And thy hall filled we with war-riors: ma-ny has Brünn-hil-de*

Trp.

Pos.

Hr. *pp*

B.

zu. Was macht dir nun Sor - ge, da nie wir ge - säumt?
brought. Why now art thou troubled? we ev-er were true.

Wieder etwas langsamer.
meno mosso. (25)

più p

Br.

p

Br. Cl. *p* Fg. *più*

Vlc.

WOTAN. *wieder gedämpfter.*
WOTAN. again with stifled voice.

Ein Andres ist's: ach-te es wohl, wess' mich die Wala ge - warnt! Durch Alberich's Heer
An - o - ther woe; now shalt thou hear what ill the Wala fore - told! Through Alberich's host

(22) Fg. Bcl.

p *pp* *più p*

Vlc. C.B.

pp

pp

Ped. *

droht uns das En - de: mit nei - dischem Grimm grollt mir der Niblung: _
threa - tens our ru - in: ten with en - vi-ous wrath racked is the Niblung: _

Vlc. p> Pos. p

belebend.
animando.

doch scheu' ich nun nicht sei-ne näch-ti-gen Scha-ren, mei-ne Hel - den schü - fen mir
yet fear I not him nor his night-be-got for-ces, in my he - roes' strength am I

belebend.
animando cresc.

gedämpfter.
more stifled.

Sieg. Nur wenn je den Ring zu-rück er ge - wän-ne,
safe. But if e'er the ring a-gain he should win him,

Tb. (22) p Pos. pp più p

noch gedämpfter.
still more stifled.

dann wä - re Wal - hall ver - lor-en: der der Lie - be fluch-te, er al - lein nütz-te
then lost were Wal - hall for ev - er: he who love for-swore a - lone has power in his

Pos. Str. ppp trem.

nei-disch des Rin - ges Ru - nen zu al - ler Ed - len end - lo - ser Schmach; der Hel - den
mal - ice to use the runes of the ring to shape us end-less dis-grace; my he - roes'

p (Pos.)

belebend
animando

W.

Mut ent-wen-det' er mir, die Küh-nen sel-ber zwäng' er zum Kampf; mit ih-rer
might he'd rav-ish from me, my brav-est would he goad to the strife, and use their

cresc.

ritenuto
gedämpft. (choked)

rall.

W.

Kraft be-krieg-te er mich. Sor-gend sann ich nun selbst, den
strength in bat-tle 'gainst me. (22) *Full of fear them I thought to*

Cl. Fg. *rall.* *f* *dim.* *p*

W.

Ring dem Feind zu ent-rei-ßen.
wrest the ring from my foeman.

gedämpft. (choked)

Der Rie-sen ei-ner, de-nen ich einst mit verfluchte
A gi-ant whom, for service done, once I re-qui-ted

Tb. *cresc.* *p* (26) Pk.

W.

Gold den Fleiß ver-galt: Faf-ner hü-tet den Hort, um den er den
with the accur-sed gold, Faf-ner guardeth the hoard, for which his own

(26)

W.

Bru-der ge-fällt. Ihm müßt' ich den Reif ent-rin-gen, den selbst als Zoll ich ihm
bro-ther he slew. From him must I wrest the ring which my-self as guer-don once

p *pp*

Ped. *

zahl-te. Doch mit dem ich ver-trug, ihn darf ich nicht tref-fen; macht-los vor
gave him. But I bargained with him, and may not at-tack him; power-less 'gainst
Vlc. pp CB. stacc.
ihm er-lä - ge mein Mut: das sind die Ban - de, die mich
him would prove all my might: these are the fet - ters that con -
bitter. bitterly.
poco cresc. Pos. fp sf
bin - den: der durch Ver-trä - - ge ich Herr, den Ver-trä-gen bin ich nun
-fine me: I, who by treat - - ies am lord, to my treat-ies now am a
p Pos. Tb. sf p
Knecht. Nur
slave. But
Etwas belebter.
Un poco più mosso.
Str. pp Vlc. Btrp. pp marcato
Ei - ner könnte, was ich nicht darf: ein Held, dem hel - fend nie ich mich
one may compass what I may not: a he - ro no wise helped by the
Str. p Fg. Vlc.

W. neig - - te, der fremd dem Got - te, frei sei-ner Gunst, un - be-wußt,
god - - hood, to me a stranger, free of my will, un - a-ware,

oh - ne Ge-heiß, aus eig'- ner Not, mit der eig'- nen Wehr schü - fe die Tat, die ich
all un - bidden from his own need, with his own sharp sword, do - eth the deed that I

poco cresc. p più p

scheu - en muß, die nie mein Rat ihm riet, wünscht sie auch ein - - zig mein
dare not do, the deed my tongue ne'er told, yet my heart's one deep de-

pp nur Str. p

CUT to p. 131 beg. 2d line

Wunsch!
-sire!

Immer etwas belebter.
Sempre più mosso.

Der, entge - - - gen dem Gott,
He who 'gainst me as god,

Vl. Br. Hr. p (27) (Pos.) Fg. Vlc. sf (CB.) sf

für mich föch - te, den freundlichen Feind, wie fän-de ich ihn? Wie schüf' ich den
fights yet for me, this friendliest foe, O how shall I find? How shape me the

poco cresc.

poco riten.

W. Frei-en, den nie ich schirmte, der in eig'-nem Trot-ze der trau-te-ste mir?
free one, whom ne'er I shield-ed, in his hard de-fi-ance the dear-est to me?

poco riten. a tempo

dim. (27) p pp (23) p Vlc. Bl.

W. END CUT Wie macht' ich den And-ren, der nicht mehr ich, und aus sich
How make me this oth-er, one not my own, who shall him-

R.H. sfz poco cresc. R.H. sfz Br. Bl. R.H. sfz Vlc. Bl.

W. wirk-te, was ich nur will? O,
-self work what I but will? O

Hlzbl. Str. f 6 6 mf (Ped.)

W. gött-li-che Not! Gräß-li-che Schmach!
shame of the gods! Griev-ous dis-grace!

f 6 6 mf f mf

W. Zum E-kel find' ich e-wig nur
With loath-ing find I ev-er my-

6 f Ped.

W.

mich in al-lem, was ich er-wir-ke! Das And'-re, das ich er-sehne, das And'-re er-seh' ich nie: denn selbst muß der Frei-e sich schaffen; Knech-te er-knet' ich mir nur.

-self in all that e'er I've cre-a-ted! That oth-er whom I have longed for, that oth-er I ne'er shall see: him-self must the free one create him; Vas-sals alone can I make.

ff Str. u. Fg. p 27 f Hr. p f molto cresc. ff f p molto cresc. Bl. ff ff Ped. *

CUT to foot p. 133

Pos. cresc. f 21 Vl. u. Hlzbl. ff dimin.

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

rallent.

Doch der Wäl-sung, Sieg-mund? wirkt er nicht
But the Wäl-sung, Sieg-mund works for him-

rall. p rall. Hr. EH.

selbst? WOTAN.
-self? WOTAN.

Poco rit.

Wild durchschweift ich mit ihm die Wäl-der; gegen der Götter
Wild - ly roam-ing with him thro' woodlands, ev-er against the

Rat reiz - te kühn ich ihn auf: ge - gen der Göt-ter Rache schützt ihn nun ein - zig das
gods Sieg-mund's spi-rit I roused: now 'gainst the gods' dire vengeance shel-ters him nought but the

gedehnt und bitter.
slowly and bitterly.

Schwert, das eines Got-tes Gunst ihm beschied. Wie wollt' ich li - stig selbst mich be-
sword, that by his grace a god did be-stow. Why strive to blind my-self with my

(nicht schnell)
(non allegro)

- lü-gen? So leicht ja ent-frug mir Frik-ka den Trug: zu
cunning? So light - ly did Fric-ka fath-om the fraud: she

tief - ster Scham durch-schau - te sie mich! Ih-rem Wil - len muß ich ge -
searched me through, o'er-whelmed me with shame! To her will must Wo-tan now

(rasch.)
(vivo.)

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

So nimmst du von Sieg - mund den Sieg?
The vict - 'ry from Sieg - mund thou'lt take?

W. - wäh-ren.
yield him.

Ich be-
When I

Schnell.

C.B. Br. Vlc.

p sf p sf cresc.

Pk. Tb.

- rühr - - - te Al - - - be-rich's Ring,
rav - - - ished Al - - - be-rich's ring,

Bl. (22) Bl. u. Str.

sfp fp

gie - rig hielt ich das Gold!
greed I felt for the gold!

Hr. Hlzbl.

fp fp cresc. cresc.

Der Fluch, den ich floh, nicht flieht er nun
The curse that I fled, now flies not from

ffp ffp

W.

mich:–
me:–

Was ich
What I

espressivo

(B trp.)

lie - - be, muß ich ver-las - sen,
love best must I a-ban - don,

ffp

immer Bl. u Str. zus.

mor - den, wen je ich
slay him, my heart's be-

ffp

min - ne,
-lov - ed,

rall.

trü-gend ver-raten, wer mir
foul-ly be-tray my trusting

più f

Bl.

ff

poco rall.

(Wotan's Gebärde geht aus dem Ausdruck des furchtbarsten Schmerzes zu dem der Ver-
(Wotan's demeanour changes from an expression of the most frightful pain to one

traut!
friend!

a tempo

3 Pos. (24)

p

cresc.

f

Pk.

zweiflung über.)
of despair.) Trp.
Accelerando (11)
p
cresc.
Str.

W. Fah - re denn hin, —
Pass then a - way —
Vl.
ff
Vlc. C B.

W. her - - rische Pracht, götter - - lichen
splen - - dour and power, glit - - tering,
fp
ff
fp

W. Prun - - kes prah - - len-de Schmach! Zu -
shame - - ful pomp of the gods! Let
ff
fp
ff

W. - sam - men bre - - che, was ich ge - baut!
fall in ru - - ins all I have raised!
tr
immer Vl.
fp
fp cresc.
6
6

W. Auf geb' ich mein Werk; nur Ei - - - nes will ich noch: das En - de, das En - de!
Ended is my work; but one thing now I wish: the end - ing, the end - ing!

Hr. Fg. — Bcl. — Bl. u. Str. — ff

Langsam.
Lento.

(Er hält sinnend ein.)
(He pauses reflectively.)

CUT to middle p. 139

Tb. — Pk. — Pos. Br. Vlc. — pp

W. Und für das En - de sorgt Al - berich; jetzt ver - steh' ich den stum-men Sinn des wil - den Wor - tes der Wa - la:
And for that end - ing works Al - berich; now I pierce to the hid - den sense of the warning words of the Wa - la:

Trp. Br. — Fg. Vlc. — più p — Vlc. — Cl. — Hr. — sf

W.

p

"wenn der Lie - be fin - st'rer Feind
"when the night - born foe of love

29

più p

pp

pp

cresc.

zür - nend zeugt einen Sohn, der Sel' - gen En - de
grim - ly get - teth a son, full soon the gods shall

p

f dim.

p

sf

sf

säumt dann nicht?"
meet their doom?"

p

cresc.

Hr. Cl. Fg.

9

30

Btrp.

ff

Btrp. sf

dim.

p

Vom Nib-lung jüngst vernahm ich die Mär', daß ein Weib der Zwerg bewältigt, dess'
Of Alberich late the rumour I heard, that the dwarf had won a woman, by

Br. pp trem.
Vlc.

cresc.

Gunst Gold ihm erzwang. Des Has - ses Frucht hegt ei - ne Frau, des
gold gaining her grace. The fruit of hate bear-eth she now; grim

Hlzbl.

f

29

ff

sf

p

Nei - des Kraft kreißt ihr im Schoß: das Wun - der ge -
en - vy's son stirs in her womb; this won - der be -

- lang dem Lie - be - lo - sen; doch der in Lieb' ich frei - te, den
-fel to him, the love-less, yet of my love so bound-less the

Str. Hlzbl. Hr. Vl. nur Str.

Frei-en er - lang' ich mir nie.
free one was born not to me.

(Mit bitt'rem Grimm sich aufrichtend.)
(Rising in bitter wrath.)

Sehr breit.
Molto largamente.

Trp. Pos. Pk.

So nimm meinen Se - gen,
Then take thou my bless - ing,

(Str.)

Nib - lun-gen-Sohn! Was tief mich e - kelt, dir geb' ich's zum
Nib - e - lung son! What I so loathe I give thee for thy

Hr. Btrp. Pk.

W. Er - be, der Gott - - heit nich - tiger
for - tune, the gar - - ish pomp of the

Trp. Pos. p cresc. ff (Str.) ff dim. p Hr. Btrp. (9) (30)

W. Glanz: zer - na - ge ihn gie - rig dein Neid!
gods: with that thy en - vy thou may'st sate!

Etwas lebhafter.
Un poco più animato.

più p pp p p cresc. Str. Fg.

BRÜNNHILDE (erschrocken)
BRÜNNHILDE (terrified)

B. O sag'! künde, was soll nun dein
O speak! tell me, what wouldst thou of

(Bl.) f più f ff ff dim. Vlc. C B.

WOTAN. (bitter)
WOTAN. (bitterly)

B. Kind?
me?

W. Fromm streite für Fricka;
Fight du - ly for Fricka;

(27) Vlc. Bcl. p più p Pos. Hlzbl. p

(trocken)
(drily)

W. hü - te ihr Eh' und Eid! Was sie er - kor, das kiese auch ich: was frommte mir eig'- ner
guard for her wedlock's vows! What she doth choose is al - so my choice: of what avail were my

Str. p. p p fp

Wil-le? Ei-nen Frei-en kann ich nicht wollen: für Fricka's Knechte kämpfe nun du!
ownwill, since the free one can I not fashion? to Fricka's vas-sal give thou thine aid!

f *ff* *dim.*

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Weh'! nimm reu - ig zurück das Wort! Du liebst
Woe! re - pent thee, un-say thy word! Thou lov'st

Etwas bewegt.
Un poco animato.

p nur Str. *mf* *p*

Sieg - mund; dir zu Lieb', ich
Sieg - mund; this I know, and

weiß es, schütz' ich den Wäl - sung.
there - fore shield I the Wäl - sung.

WOTAN.
WOTAN.

Fäl - len sollst du
Sieg - mund must thou

f *p* *sf* (27) *p* Fg. dazu *fp*

Sieg - mund, für Hun - ding er-fech - ten den Sieg!
van - quish, to Hun - ding the vic - t'ry must fall!

p *fp* *p*

W. Hü - te dich wohl und hal - te dich stark, all deiner
Ward thy-self well, and hold thy-self firm, bring all thy

p (27) p (Pos.) p

W. Kühn-heit ent-bie - te im Kampf: ein Sieg - schwert
cour - age and skill to the strife: a sure sword

p Trp. (11) p 6 3 3 cresc. 6

W. schwingt Sieg - mund; –
swings Sieg - mund; –

(27) (Btrp.)

W. schwerlich fällt er dir feig!
cra - ven will he not fall!

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Den du zu lie - ben stets mich ge-
He whom thou ev - er taught'st me to

f sf Str. p p

(sehr warm)
(with much warmth)

B. -lehrt, der in heh - rer Tu - gend dem Her - zen dir
love, he whose no - ble vir - tue has made him thy

p

teu-er,– ge-gen ihn zwingt mich nim-mer dein zwie-späl-tig
dear-est,– ne'er 'gainst him will I fight at thy bid-ding dis-

p (27) *cresc.* *f*

Wort!
-traught!

p molto cresc.

Fg. Vlc. CB.

WOTAN.
WOTAN.

Ha, Fre-che du! Frevelst du mir? Wer
Presumptuous child! Flout-est thou me? Who

(Hr.) *f* *più f* Str. *sempre f*

bist du, als mei-nes Wil-lens blind wäh-len-de Kür?
art thou, but the sub-missive, blind slave of my will?

(8) Hr. Fg. Vlc. CB. *ff* Str. 3 Ped. *

Da mit dir ich
When with thee I

Tb. *ff dim.* *p* R. H. Vlc.

tag - te, sank ich so tief, daß zum Schimpf der eig' - nen Ge-
par - leyed, sank I so low, that to my own slave now a

più p *p* R. H.

W.

-schöp - fe ichward? Kennst du, Kind, meinen
scorn I become? Knowst thou, child, all my

cresc.

W.

Zorn?
wrath?

Bl.

f cresc.

Vlc.C B.

Vl.

più f

Ped.

W.

Ver - za - ge dein Mut, wenn je zer -
Thy spir - it would fail if e'er my

Str.

Bl.

ff

W.

-mal-mend auf dich stürz - - - te sein
light-ning should flash fierce round thy

W.

Strahl!
head!

Str.

più f

Pos.

ff dim.

nur Str.

In mei - nem Bu - sen berg' ich den
With - in my breast I bri - dle the

p trem.

Grimm, der in Grau'n und Wust wirft ei - ne
rage that could lay the world woe - ful and

p cresc.

Welt, die einst zur Lust mir ge-lacht:
waste, that once de - light-ed my heart:

Hr. p dolce

Fg.

Str. 6 6 molto cresc.

6 6

we - he dem, den er trifft! Trau - er schüf' ihm sein
woe to him whom it strikes! Swift were pun-ished his

Bl. ff

Str. f

p

Trotz! Drum
pride! I

1 2 1 2

(Bl.) p molto cresc.

(27)

Fag.Vlc.C B.

W. rat' ich dir, reize mich nicht! Be-
warn thee then, wake not my wrath! Take

Vl. Bl. ff p Bl. (27) cresc.

W. -sorge, was ich befahl: Siegmund
heed my bidding to do: Siegmund

f p cresc. f

W. falle! Dies sei der Walküre Werk!
dieth! This be the Valkyrie's work!

(Er stürmt fort und verschwindet schnell links im Gebirge.)
(He rushes away, and quickly disappears among the rocks to the left.)

Bl. ff Str. f Vl. mf molto cresc. Pos. Tb. Pk. Btrp. Fg. Vlc. C.B.

(Brünnhilde steht lange erschrocken und betäubt.)
(Brünnhilde stands a long while terrified and bewildered.)

Bcl. dazu (27) più f (Trp.) Vl. Br. ff (Orch. ohne Pk.) Bl. Vlc. C.B. ff

Ped. ❊ Ped. ❊

ff

Ped. ❊ Ped. ❊

ff ff

Ped. Ped. ❊ Ped. Ped.

Bl.

ff ff ff ff

più ff ff ff ff

Langsamer ♩=𝅗𝅥
Più lento

⑮ molto espress. ㉓

fff dim. e rall. p Str. ff dim. p

Bl. Ped. Pk ❊

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

So sah ich Sieg - va - ter nie, er - zürnt' ihn sonst wohl auch ein
Ne'er saw I War - fa - ther so, though strife his an - ger oft hath

(Sie neigt sich betrübt und nimmt ihre Waffen auf, mit denen sie sich wieder rüstet.)
(She bends down sadly, takes up her weapons, and dons them again.)

B. Zank!
stirred!

Str. *p* *più p* Btrp. *p* Pk.

B. Schwer wiegt mir der Waffen Wucht:-
Sore wax - es my weapons' weight:-

p *p* *p*

B. wenn nach Lust ich focht, wie wa - ren sie
when in joy I fought, how light were they

Trp. Hr. Hr. *p*

B. leicht! Zu bö - ser Schlacht schleich' ich heut' so
then! To e - vil fray faint at heart I

animato Trp. *p* *rallent.* nur Hr. *dim.* *p* *p* Hr. Ped. *

(Sie sinnt vor sich hin.)
(She gazes thoughtfully before her.)

bang.
go.

Noch langsamer.
Più lento.

molto espress. poco riten. a tempo

E.H. Fg.

(dolcissimo)

Vlc. C.B. p

(seufzend.)
(sighing.)

Weh! mein Wäl-sung!
Woe! my Wäl-sung!

Im
In

riten. a tempo

gedämpft.
stifled

Str. pp

Br. Bcl.

höch - sten Leid muß dich treu-los die Treu-e ver - las-sen!
deep - est sor-row now false-ly thy friend must for-sake thee!

Sehr langsam.
Molto lento.

più p pp pp Pos. Vlc. C.B.

molto espressivo

(Sie wendet sich langsam dem Hintergrunde zu.)
(She turns slowly towards the back.)

molto espressivo ed un poco marcato

p E.H. mf

ma piano

pp p Hb. p Vl. pp

Dritte Szene. | Scene III.

(Auf dem Bergjoche angelangt, gewahrt Brünnhilde, in die Schlucht hinabblickend, Siegmund und Sieglinde: sie betrachtet die Nahenden einen Augenblick; dann wendet sie sich in die Höhle zu ihrem Rosse, so daß sie dem Zuschauer gänzlich verschwindet.)

(Arrived at the summit of the mountain, Brünnhilde, looking down into the gorge, sees Siegmund and Sieglinde approaching; she watches them a moment, then goes into the cave to her horse, disappearing from the view of the audience.)

Bewegter.
(17) *Più animato.*

p Str allein

(Bl.)

p *cresc.*

f *dim.*

(14a) *p* *cresc.*

(14a)

5 3 1 Vl. Hlzbl.

molto cresc.

sf

(Siegmund und Sieglinde erscheinen auf dem Bergjoche.)
(Siegmund and Sieglinde appear on the summit.)

ff (Trp. Pos.)

Ped. Ped. Ped. Ped.

Str. u. Hlzbl.

ff

Ped. Ped. Ped.

(Sieglinde schreitet hastig vor-
(Sieglinde comes forward

ff

Ped. Ped.

-aus, Siegmund sucht sie aufzuhalten.)
hastily; Siegmund strives to restrain her.)

dim.

Ped. Ped.

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Wei-ter! Wei-ter!
Farther! Farther!

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Ras-te nun hier, gön - ne dir Ruh'!
Here for a while stay thee and rest!

Str. p

cresc. (Bl.)

SIEGM.
SIEGM. (Er umfaßt sie mit sanfter Gewalt.)
(He embraces her with gentle force.)

(Er schließt sie fest an sich.)
(He clasps her firmly to him.)

Nicht wei - ter nun!
No far - ther now!

Str.

Str. u. Hlzbl.

f

ff

 Ped.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Verwei-le
O tar-ry

dim. — più dim.

S. sü - ßestes Weib! Aus Won - ne - Ent - zük-ken
sweet - est one here! From love and its raptures

Str. allein — p

S. zuck-test du auf, mit jä - her Hast jag - test du fort: kaum
brok'st thou a - way, in frenzied haste fled - dest thou forth: scarce

(Hb) — p — cresc.

S. folgt' ich der wil - den Flucht; durch Wald und Flur, ü - ber Fels und
could I pur-sue thy flight; through wood and field, o-ver fell and

f — Str. — p

S. Stein, sprach - los schwei - gend sprangst du da-
rock, speech - less, si - lent, fled-dest thou

p — (Bl.) cresc. — immer Vl.

(Sie starrt wild vor sich hin.)
(*She stares wildly before her.*)

S. -hin, kein Ruf hielt dich zur Rast!
on, un - heed - ful of my hail!

17 *più cresc.* 9/8

17 *f* Bl. 3/4 *ff*

S. Ru - he nun aus: *dim.* re - de zu mir! *più p*
Take now thy rest: speak but to me!

dim. 17 Vl. 3

S. En-de des Schwei-gens Angst! Sieh, dein Bru - der hält sei - ne
End now this an - guish dumb! See, thy broth - er holdeth his

Hr. 5b *p* Vlc. *p*

S. Braut: Sieg - mund ist dir Ge - sell!
bride: Sieg - mund's here by thy side!

5b Br. Vl. *p* *più p* Hr. 14b *p dolce* *pp*

(Er hat sie unvermerkt nach dem Steinsitze geleitet, sie blickt ihm mit wachsendem Entzücken in die Augen
(He has brought her imperceptibly to the stone seat. She gazes into his eyes with growing rapture;

14b Vl. Br. cresc. Vl. riten.

dann umschlingt sie leidenschaftlich seinen Hals, und verweilt so.)
then she passionately throws her arms round his neck, and remains thus.)

f più f Vl. 5a ff p più p molto Cl.

ritenuto Hb. Bl. p Cl. p Ped.

(dann fährt sie mit jähem Schreck auf.
(she starts up in sudden terror.)

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Etwas schnell.
Un poco allegro.

Hin-weg! hinweg! flieh die Ent-weih-te! Un-hei-lig um-
A-way! a-way! fly the im-pure one! Un-ho-ly the

Vl. f Bl. f nur Str. mf f p

-fängt dich ihr Arm; entehrt, geschän-det, schwand dieser Leib: flieh' die Lei-che, las-se sie
clasp of my arms; disgraced, pollut-ed, dead am I now: cast me from thee, flee from my

cresc.

los! der Wind mag sie verweh'n, die ehr - los dem Ed - len sich
corpse! let winds scat-ter her dust, who yield - ed her hon - our to

Bl. u. Str. f ff Bl. Cl. Fg. p

gab!
thee!

Etwas langsamer werdend.
Poco a poco meno mosso.

Str. p Bcl. dim. dim. (Fg.) f dim. Vlc. p più p

Da er sie lie - bend um - fing,
When in thy lov - ing em - brace,

Vl. p Fg. p pp

da se - lig-ste Lust sie fand, da ganz sie
the pur - est de - light I found, when all my

Vl. pp

minn - te der Mann, der ganz ihr Min - ne geweckt:— vor der
love gave I thee, who all my love — had awaked:— from the

p dolce Bcl. mf Bl. dim. dolce Br. Ted.

Se.

sü - ßesten Won - ne hei - ligster Wei - he, die ganz ih

ho - li-est thrill of sweet - est rap - ture, that all m

Belebend.

Animando.

(14³) (5a)

Str. *p* (Hlzbl. Hr. dazu)

Se.

Sinn und See - - le durch - drang,

soul and sens - - es o'er - whelmed,

(14a) *cresc.* Vl. *molto cresc.*

Se.

Grau - - en und Schau - - der ob

Loath - - ing and hor - - ror for

ff *p* *cresc.*

Se.

gräß - - lich - ster Schan - de muß'-te mit

di - - rest dis - hon - our, struck with dis -

f Str. allein *dim.* *p*

Se.

Schreck die Schmäh - li - che fas - sen, die je dem

- may the in - fa-mous wo - man, who to a

cresc.

Se.

Man - - ne ge - horcht, der oh - ne
bride - - groom be - longed, who took her for

3/4 (Bl.) *f* *f* *dim.* *p*

Se.

Min - ne sie hielt!
bride with-out love!

Vl. Br. *molto cresc.* *p* Pk. *f* Ped. *

Se.

Laß die Ver-fluch-te, laß sie dich
Leave (5b) *the ac-cursed one, let her de -*

Hr. E. H. *fp* *cresc.* *fp*

fliehn! Ver - wor - fen bin ich, der
- part! De - gra - ded am I, of

Hlzbl. *cresc.* *fp* *p* *cresc.*

Wür - - - de bar! Dir
grace de - void: the

f

Se. rein - stem Man - ne muß ich ent - rin - nen, dir
(5b) pu - rest he - ro must I now part from, to the

Bl. p Str. p

Se. herr - li - chem darf ich nim - mer ge - hö - ren.
glo - ri - ous one no more may I give me.

Vl. Br. p cresc. Bl.

Se. Schan - de bring ich dem Bru - der,
Scorn I bring on my bro - ther,

Bl. Str. f f f

Se. Schmach dem frei - en-den Freund!
shame to my res - cu-ing friend!

SIEGMUND.
SIEGMUND.
Was je
For the

Bl. più f Str. Ped. * Str. ff (10a) Pos. Btrp. f p cresc. mf

S. Schan-de dir schuf, das büßt nun des Frev-lers Blut! Drum flie-he nicht
shame thou hast known, the mis-creant's blood shall pay! So fly thou no

(10a) Hlzbl. Hr. p Str. cresc. sf p Str. allein fp

wei-ter; har-re des Fein-des; hier soll er mir fal-len; wenn
fur-ther; wait for the foe-man; here will I fell him; when

p fp p cresc. fp Pk.

Notung ihm das Herz zer-nagt, Ra-che dann hast du er-
Needful at his heart shall gnaw, vengeance then wilt thou have

(11) Btrp. p cresc. Trp. Str. f f

SIEGLINDE. (schrickt auf und lauscht.)
SIEGLINDE. (starts up and listens.)

Horch! die Hör-ner, hörst du den Ruf? Rings-her
Hark! the horncalls hear-est thou not? fu-rious

-reicht!
won!

Lebhaft.
Animato.

Hr. f (7) p Fg. Cl. Pk. p

tönt wü-tend Ge-tös'; aus Wald und Gau gellt es her-
voi-ces fill the air; from wood and mead mad-ly they

cresc. molto cresc. Br. p Vlc.

-auf.
cry.

Hun-ding er-wach-te aus har-tem
Hun-ding hath waken-ed from hea-vy

f Fg. Cl. p p

Se. Schlaf! / sleep! Sip-pen und Hun-de ruft er zu-sammen; / Kinsmen and blood-hounds calls he to-gether; mu-tig ge- / hot on the

fp Hlzbl. fp

Br. Vlc.

p

Se. -hetzt heult die Meu-te, wild bellt sie zum Him-mel um der / chase howls the pack now, wild bay they to heav-en against

fp fp fp fp fp fp fp fp

cresc.

Se. E-he ge-bro-che-nen Eid! / wed-lock's dis-hon-oured oath!

piu cresc.

ff

(Sie starrt wie wahnsinnig vor sich hin.)
(She stares before her as if demented.)

Se. Wo bist du, Siegmund? / Where art thou, Siegmund?

Trp. Hr.

ff ff ff ff ff ff ff ff

ten.

Hlzbl. p ten.

Se. seh' ich dich noch? / still art thou here? Brün-stig ge-lieb-ter, leuch-ten-der Bru-der! / Dear-est be-lov-ed, ra-di-ant bro-ther!

Langsamer werdend.

p

Str.

Dei-nes Au-ges Stern laß noch ein-mal mir strah-len: weh-re dem Kuß des ver-
Let thy lus-trous eyes once a-gain on me light-en: turn not a-way from the

Langsam.
Lento.

p più p

-worf-nen Wei-bes nicht!—
worthless woman's kiss!—

Wieder lebhaft.
Ancora animato.

(Sie hat sich ihm schluchzend an die Brust geworfen:— dann schrickt sie ängstlich wieder auf.)
(She has thrown herself sobbing on his breast;— then she starts up again in terror.)

p Fg. Bcl.

Pk. C B.

Horch! o
Hark! o

Hr. f p cresc. f f p

horch! da ist Hunding's Horn! Sei-ne
hark! that is Hunding's horn! All his

(28) (Br.)

cresc. f cresc. p

Meu-te naht mit mächt'ger Wehr: kein Schwert frommt vor der Hun-de
pack draws near in might-y force: no sword helps 'gainst the sav-age

p p cresc.

Se.
Schwall: wirf es fort, Sieg - mund! Siegmund
hounds: cast it forth, Sieg - mund! Siegmund
Vl. mf cresc. Fg. Bcl. f dim.

wo bist du? Ha dort! - ich
Where art thou? Ha, there! I
Hr. più p Vlc. C B. (28) p

se - he dich! Schrecklich Gesicht! Rü - den
see thee now! Ter - ri - ble sight! Hounds are
(28) p p

flet - schen die Zäh - ne nach Fleisch; sie ach - ten nicht dei - nes ed - len
gnash - ing their teeth for thy flesh; no heed they take of thy he - ro
(28) p cresc.

Blick's; bei den Fü - ßen packt dich das fe - ste Ge - biß du
glance; in thy feet they fast - en their fu - ri - ous fangs; thou
(28) Hlzbl. dazu Bcl. dazu

fällst_ in Stük-ken zerstaucht das Schwert:_ die E-sche stürzt_
*fall'st_ in splinters doth spring thy sword:_ the ash-tree falls_*

Trp. Pos.

(Sie sinkt ohnmächtig in Siegmund's Arme.)
(She sinks fainting into Siegmund's arms.)

es bricht der Stamm! Bruder! mein Bruder! Siegmund_ ha!_
the stem is split! Brother! my brother! Siegmund_ ha!_

Str.

(Er lauscht ihrem Atem und überzeugt sich, daß sie noch lebe.)
(He listens to her breathing, and satisfies himself that she still lives.)

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Schwester! Ge-lieb - te!
Sis-ter! Be-lov - ed!

Langsamer.
Più lento.

E H. Fg. Hr. Vlc.

(Er läßt sie an sich herabgleiten, so daß sie, als er sich selbst zum Sitze niederläßt, mit ihrem Haupte auf seinem Schoß zu ruhen kommt. In dieser Stellung verbleiben beide bis zum Schlusse des folgenden Auftrittes.)
(He lets her sink down with him, so that when he seats himself her head rests on his lap. In this position they both remain to the end of the following scene.)

(Langes Schweigen, während dessen Siegmund mit zärtlicher Sorge über Sieglinde sich hinneigt und mit einem langen Kusse ihr die Stirne küßt.)
(Long silence, during which Siegmund, with tender care, bends over Sieglinde, and presses a long kiss upon her brow.)

Cl. Bcl. Vlc.

Vierte Szene.

Scene IV.

(Brünnhilde, ihr Roß am Zaume geleitend, tritt aus der Höhle und schreitet langsam und feierlich nach vornen.)
(Brünnhilde, leading her horse by the bridle, comes out of the cave, and comes slowly and solemnly to the front

Sehr feierlich und gemessen.
Molto solenne e misurato.

Tb. pp (31) pp Pk.

Ped.

(Sie hält an und betrachtet Siegmund von fern.)
(She pauses and contemplates Siegmund from afar,

pp (32) Trp. Pos. pp

Ped.

(Sie schreitet wieder langsam vor.)
(She again advances slowly.)

lunga

pp Pk. Ped. Tb. pp Pk. Ped.

pp Ped.

(Sie hält in grö[illegible]rer Nähe an.)
(She again pauses, nearer.)

(32) Trp Pos.

lunga

pp Pk. Ped. p

BRÜNNHILDE. (Sie trägt Schild und Speer in der einen Hand, lehnt sich mit der andren an den Hals des Rosses, und betrachtet so mit ernster Miene Siegmund.)
BRÜNNHILDE. (She carries her shield and spear in one hand, and rests the other on the neck of her horse. In this attitude she gazes earnestly at Siegmund.)

Hr. Fg. Pk. pp — Hlzbl. p — pp

Sieg-mund!
Sieg-mund!

(Siegmund richtet den Blick zu ihr auf.)
(Siegmund turns his eyes upon her.)

Sieh' auf mich! Ich bin's, der bald du folg'st.
Look on me! I come to call thee hence.

Tb. pp — Pk. — pp

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Wer bist du, sag', die so schön und ernst mir er-scheint?
Who art thou, say, who dost stand so beau-teous and stern?

Trp. Pos. pp — pp

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Nur Tod-ge-weih-ten taugt mein An-blick; wer mich er-schaut, der schei-det vom Le-bens-
Death-fa-ted men a-lone be-hold me; who sees my face must forth from the light of

Tb. pp — Pk. — pp — Pk. p

B. Licht. / life.
Auf der Wal-statt al-lein er-schein' ich Ed-len;
On the war-field a-lone I come to he-roes;
wer mich ge-wahrt, zur Wal kor ich ihn mir!
him whom I greet, I choose him for my own!

(Siegmund blickt ihr lange forschend und fest in das Auge, senkt dann sinnend das Haupt und wendet sich endlich mit feierlichem Ernste wieder zu ihr.)
(Siegmund looks long into her eyes, firmly and enquiringly. Then his head falls in thought. Finally he again turns to her with an air of resolution.)

SIEGMUND.
SIEGMUND.
Der dir nun folgt, wo-hin führst du den
When he is thine, whi-ther leadst thou th
Hel-den?
he-ro?

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.
Zu Wal-va-ter, der dich ge-wählt, führ' ich
To Wo-tan, who mark'd thee for his, lead I

dich: nach Wal - hall folgst du mir.
thee: to Wal - hall wend with me.

Hr. p pp più p Pos. pp più p

SIEGMUND.
SIEGMUND.

In Wal - hall's Saal Wal - vater find' ich al - lein?
In Wal - hall's hall, Wo - tan a-lone shall I find?

Vlc. pp Bl.

Ge- -fall' - ner Hel - den heh - re Schar um - fängt dich hold mit
The fall - en he - roes' hal - lowed band shall flock to give thee

Trp. Hr. pp Pk. pp Btrp. Pos.

hoch - - - hei - li - gem Gruß.
glad gree - tings of love.

Trp. R.H. pp Trp.

SIEGMUND. *SIEGMUND.*

Fänd' ich in Wal - hall Wäl - se, den eig'-nen Va - ter?
Dwell - eth in Wal - hall Wäl - se my no - ble fa - ther?

Vlc. (32) dolce pp Bl.

BRÜNNHILDE. *BRÜNNHILDE.*

Den Va - ter fin - det der Wäl - sung dort!
His fa - ther there will the Wäl - sung find!

(9) Tb. pp Pos. p Hr. dolce più p

SIEGMUND. *SIEGMUND.*

(32) con tenerezza zart

Grüßt mich in Wal - hall froh ei - ne Frau?
Will there a wo - man fond greet - ing give?

Vlc. Br. pp

BRÜNNHILDE. *BRÜNNHILDE.*

Wunsch - mäd-chen wal - ten dort hehr:
Wish - maidens wait on thee there:

Trp. Pos. (33) Cl. p dolce Pk. Cl. (Hb.) (19) (Fl.) p dolce Hr. Ped. Ped.

Wo - tan's Toch - ter reicht dir trau - - lich den
Wo - tan's daugh - ter smi-ling hands thee the

(nur Bl.u.Hrf) (19) tr dolce pp tr Ped. Ped. Ped. Ped.

Trank!
cup!

sempre pp. (19) (Pk.) pp dolce (33) Cl. Fl. (9)

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Hehr bist du, und hei - lig ge- -wahr ich das Wo - tans - kind: doch Ei - nes sag' mir, du Ew' - ge! Be - glei - tet den Bru - der die bräut - li - che Schwe - ster? um - fängt Sieg - mund Sieg - lin - de dort?

Dread art thou, and ho - ly; I know thee for Wo - tan's child: yet one thing tell me, im - mor - tal! At - tend - eth the bro - ther his bride and his sis - ter? shall there Sieg - mund Sieg - lin - de find?

Trp. Pos. Str. pp Hr. ten. pp Cl. (32) Vl. Br. p Bl. pp Vl. Vlc. p Bl. poco cresc.

BRÜNNHILDE.

Er - den - luft muß sie noch at-men: Sieg - lin-de sieht Sieg-mund dort nicht.
Here on earth still must she lin-ger: Siegmund will find not Sieg - lin - de there.

Hlzbl. u. Hr. pp — sempre pp

(Siegmund neigt sich sanft über Sieglinde, küßt sie leise auf die Stirn und wendet sich ruhig wieder zu Brünnhilde.)
(Siegmund bends gently over Sieglinde, kisses her softly on the brow, and again turns tranquilly to Brünnhilde.)

Br. pp — riten.

Etwas langsamer.
Un poco più lento.

Br. (5b) pp

SIEGMUND. SIEGMUND.

So grü-ße mir Wal - hall, grü-ße mir Wo - tan, grü-ße mir Wäl-se und al - le Hel - den, grüß' auch die hol - den Wun-sches-mäd-chen:—
Then greet for me Wal - hall, greet for me Wo - tan, greet for me Wäl - se and all the he - roes; greet too the gra-cious wish - maidens:—

Bl. pp — (9) Pos. pp — pp — pp

Str. cresc. — Hr. p — Pos. (9) — (33) pp dolce Cl.

(sehr bestimmt)
(with great decision)

zu ih - nen folg' ich dir
to them — I'll fol - low thee

Hb. — Fl. più pp — Hr. Hlzbl. (31) f

nicht!
not!

Trp. (31)

Str. *ff* *f* Pos. *f* Br. *dim.*

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Du sa - - hest der Wal - - kü - re
Thou saw - - est the Val - - kyr - ie's

Trp. (32) *p* *poco*

seh - - - - ren-den Blick:
with - - - - er-ing glance:

mit
with

cresc. Br. *molto cresc.*

ihr mußt du nun zieh'n!
her must thou now fare!

trem. *ff* Str. *dim.* Vlc. *più p* Tb. *pp*

Ped.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Wo Sieg - lin-de lebt in Lust und
Where Sieg - lin-de lives, in bliss or

pp dolce Br. Hr. *sempre p*

S.
Leid, da will Siegmund auch säu - men: noch mach - te dein Blick
bane, there will Siegmund too lin - ger: not yet hath thy glance

dolce

sf

nicht mich er-blei - chen: vom Blei - ben zwingt er mich nie!
power to ap-pal me; ne'er shall it drive me from here!

sf

mf

Trp. (31)

p f
Pos.

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

B.
So lang' du lebst, zwäng' dich wohl
While thou hast life, nought dost thou

(31)

p sfz

Br.

p f

sf dim.

B.
nichts: doch zwingt dich To - - ren der
dread: but death, thou vain one, pre-

(32) Trp.

Br.
pp

Br.

poco cresc.

Tod:–
-vails:–
ihn dir zu kün - den
death to fore-tell thee

Br. molto cresc. trem. ff dim.

kam ich her.
came I here.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Wo wä - re der Held, dem heut' ich fiel?
What he - ro is he to whom I fall?

Br. più p pp mf

Hun-ding fällt dich im Streit.
Hunding's hand deals the blow.

Pos. sf p Str. sf sf sf Pk.
(31) Trp. Pos. fp

Mit stärk'rem dro-he, als Hun-dings
Bring threats far stronger than Hunding's

sf p Str. cresc. sf f f sf

Strei-chen. Lau - erst du hier lü - stern auf
val - our. Lurk - est thou here, lust - ing for

BRÜNNHILDE (den Kopf schüttelnd.)
BRÜNNHILDE (shaking her head)

Dir,
Thou,

Wal, je - nen kiese zum Fang: ich denk' ihn zu fällen im Kampf!
strife, Hund - ing take for thy prey: for him will I slay in the fight!

Wäl - - sung - hö - re mich wohl:
Wäl - - sung - hearken to me:

dir ward das Los ge - kies't.
thou 'tis must die to - day.

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Kennst du dies Schwert? Der mir es
Know'st thou this sword? 'Twas given by

schuf, beschied mir Sieg: dei-nem Dro - hen trotz' ich mit
one who wards me well: 'neath his shield thy threats I de-

L. H.

BRÜNNHILDE. (mit stark erhobener Stimme)
BRÜNNHILDE. (in much stronger tones)

Der dir es schuf, beschied dir jetzt Tod: sei-ne
He who be - stowed it, sends thee now death: from the

ihm!
-fy!

accelerando

Hlzbl. Hr. Trp.

più f

Tu - gend nimmt er dem Schwert!
sword the spell he withdraws!

(heftig)
(vehemently)

Schweig'! und schrecke die Schlummernde
Soft! affright not my slum - ber - ing

accel.

ff mf Str. dim. ff

(Er beugt sich mit hervorbrechendem Schmerze zärtlich über Sieglinde.)
(He stoops tenderly over Sieglinde in an outburst of grief.)

nicht! Weh! Weh! Sü - ßestes
love! Woe! Woe! Sweet - - est

(5a) Etwas bewegt, doch nicht zu schnell.
Un poco con moto, ma non troppo.

Br. Vlc.

p dolce

S. Weib! Du trau - rigste al - ler Ge-treu - en!
wife! Thou sad - dest and tru - est of wo - men!

(5a) p Fg. Hr.

S. Gegen dich wü-tet in Waf-fen die Welt: und ich, dem du ein - zig ver-
'Gainst thy peace war now is waged by the world: and I, who alone am thy

Vl. p cresc. - mf p

S. -traut, für den du ihr ein-zig ge - trotzt, mit mei - nem
shield, for whom thou the world hast de - fied, a - las, my

nur Str. p

S. Schutz nicht soll ich dich schir-men, die Küh - ne ver - ra - ten im
shelt' - ring arm may not save thee, but fail - eth thee now in the

cresc. (Fg.)

S. Kampf? Ha, Schande ihm, der das Schwert mir schuf, beschied' er mir Schimpf für
fight? O shame on him who bestowed the sword, to make me my foe - man's

più f Bl. ff dim.

S. Sieg! *scorn!* Muß ich denn fal - len, *If I must fall then,* nicht *I*

Bl. *f* Str. Str. *ff* *p*

S. fahr' ich nach Wal - hall: Hel - - - *go not to Wal - hall: Hel - - -*

cresc.

(Er neigt sich tief zu Sieglinde.)
(He bends low over Sieglinde.)

- la hal - te mich fest! *- la take me to her!*

ff *ff* Tb. u. Str. *ten.* *ten.* *dim.*

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

(erschüttert)
(deeply moved)

Im Zeitmaß.
In Tempo.

So we-nig ach-test du e - wi - ge Won - ne?
So meanly pri- zest thou raptures im-mor - tal?

p Pk. Str. (31) *pp* R.H. Str. allein *pp*

rall. ed un poco riten.

Al - les wär' dir das ar - me Weib, das müd' und harmvoll
Is this wo-man then all to thee, who faint and woe - ful

sempre pp

B.
matt von dem Schoße dir hängt? Nichts sonst hiel-test du hehr?
help-less-ly hangs in thine arms? Nought else deem-est thou good?

In Tempo.
Hr. Pos. Fg. Bel. Vlc. C.B.

SIEGMUND.
SIEGMUND.
(bitter zu ihr aufblickend.)
(looking bitterly up at her.)

So jung und schön er-schim-merst du mir: doch wie kalt und hart er-kennt dich mein Herz!
So young and fair and dazz-ling thou seem'st; yet how cold and hard now knows thee my heart!

82 Vl. Hlzbl. Br. dim. p ten. f Hr. p mf

Kannst du nur höh-nen, so he-be dich fort, du ar-ge, fühl-lose
Canst thou but taunt me, then take thyself hence, thou cru-el, coldhearted

sf p

Se.
Maid! Doch mußt du dich wei - den an mei - nem
maid! Yet if on my an - guish thine eyes would
(32)
Vl. Hlzbl.
p
cresc.
Cl.

Se.
Weh', mein Lei - den let - ze dich denn;
feast, then gloat up - on my grief now;
f dim.
p

Se.
mei-ne Not la - be dein neid - vol - les Herz: nur von Walhall's
let my pain com - fort thy pit - i - less heart: but of Walhall's
sf p sf p p
Str.

Se.
sprö-den Won-nen sprich du wahr-lich mir nicht!
pal - try rap-tures pri - thee speak not to me!
p
Hr. Fg.
cresc.
Vlc. Fg. Cl.
C B.

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.
Ich
I
Vl.
f
dim.

B.
se-he die Not, die das Herz dir zer-nagt, ich füh - le des Hel - den
see the distress that doth gnaw at thy heart, I feel all the he - ro's

(32)
p poco cresc.
Hb.
dim.
sf

B.
hei - li - gen Harm
ho - ly des-pair
Sieg - - mund,
Sieg - - mund,

(Fl.)
p
3
cresc. poco a poco
3

B.
be-fiehl mir dein Weib: mein Schutz um-fan - ge sie
to me give thy wife: my shield her shel - ter shall

Vl.
3
più
f
Bl.
dim.

B.
fest!
be!

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Kein an-d'rer als ich soll die
No oth - er than I, while she

(Pos.) f
ff
fp
f

S.
Rei - ne le-bend be - rüh - ren: verfiel ich dem Tod, die Be-täub - te
lives, my pure one shall shel - ter; and if I must die, I will slay the

p
nur Str.
p
p
p
p

BRÜNNHILDE. (mit wachsender Ergriffenheit.)
BRÜNNHILDE. (with increasing emotion.)

töt' ich zu-vor! Wäl - sung! Ra - sen-der!
slum - ber - er first! Wäl - sung! Fren - zied one!

fp f p Bl. dazu cresc.

Hör' mei-nen Rat: be - fiehl mir dein Weib um des Pfan - des wil - len, das won - nig von dir es em-pfing.
Heark - en to me: thy wife trust to me for the babe's dear sake, the pure pledge of her passion for thee.

f dim. p dolce. f dim. Bl. p dolce.

SIEGMUND.
(Das Schwert ziehend.)
(Drawing the sword.) Dies Schwert, das dem Treu - en ein Trug - vol - ler schuf; dies Schwert — das feig vor dem
This sword, that a trait - or to true man did give, this sword, — that now fore the

p molto cresc. f Str. p Pos. f cresc. f p Pos. f

S.

Feind mich ver-rät: frommt es nicht ge - gen den Feind, so
foe plays me false: serves it not then'gainst the foe, it

cresc. *fp* *cresc.*

S.

fromm'es denn wi - der den Freund!
tru - ly shall serve a-gainst friend!

(Er zückt das Schwert auf Sieglinde.)
(He points the sword at Sieglinde.)

fp *cresc.* *f* *più cresc.* (11) Trp.

S.

Zwei Le - ben la - chen dir hier: nimm sie, Not - ung, nei - discher Stahl!
Two lives now laugh to thee here: take them, Need-ful, en - vi - ous steel!

ff Br. Bl. *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

S.

nimm sie mit ei - nem Streich! Halt' ein!
take them with one sure stroke! For-bear!

BRÜNNHILDE. (im heftigsten Sturme des Mitgefühles.)
BRÜNNHILDE. (in a passionate outburst of sympathy.)

Wäl-sung!
Wäl-sung!

molto accel.

f *cresc.* *ff* Vl. *f sempre*

B.

Hö - - re mein Wort!
Heark - - en to me!

Vl. Br. *sempre f* *più f* Bl. Vlc.

Sieg - lin-de le - - - be,— und
Sieg - lind'shall live, then,— and
ff
più f
Sehr lebhaft.
Molto allegro.
Sieg - - - mund
Sieg - - - mund
Str.
17
ff
p
molto cresc.
ff
Bl.
le - be mit ihr! Be -
parts from her not! 'Tis
p
p
cresc.
molto
- schlos - - sen ist's;
thus de - creed;
ff
dim.
Vl.
mf
cresc.
das Schlacht - - los wend' ich: dir,— Sieg - mund,
the death - - doom thwar-ted: thine,— Sieg - mund,
f
f
dim.
Bl.
p
Str.
cresc.

B. schaff' ich Se - - gen und
be the tri - - umph and

più f *f* *ff*

(Man hört aus dem fernen Hintergrunde Hornrufe erschallen.)
(Horn-calls are heard from the far background.)

B. Sieg! Hörst du den Ruf?
bliss! Hear'st thou the call?

Tb. (Trp.) Pos. *p* Str. *cresc.*

B. Nun rü-ste dich, Held! Trau - e dem Schwert, und schwing' es ge - trost: treu
Now, he-ro, pre-pare! Take up thy sword and strike without fear: true

f nur Str. *p* *cresc.*

B. hält dir die Wehr, wie die Wal - kü-re treu dich
serv - eth the steel, as the Val - kyrie's help is

ten. *ten.* *f* *f* *p*

B. schützt! Leb' wohl, Sieg - mund, se - - - ligster
true! Fare - well, Sieg - mund, he - - - ro most

p Str. *accel.* *cresc.* Bl.

(Sie stürmt fort und verschwin-
(She rushes away, and dis-

B.

Held! Auf der Wal-statt seh' ich dich wie-der!
blest! On the field once more shall I find thee!

f ff Bl. Str. mf 17 Vl. ff impetuoso Bl.

det mit dem Rosse rechts in einer Seitenschlucht. Siegmund blickt ihr freudig und erhoben nach.— Die Bühne hat sich all-
appears with her horse in the gorge on the right. Siegmund looks after her with joy and relief.—The stage has

sempre ff

mählich verfinstert; schwere Gewitterwolken senken sich auf den Hintergrund herab und hüllen die Gebirgswände, die
gradually become dark; heavy thunderclouds descend upon the background, and gradually envelope completely

Ped.

Schlucht und das erhöhte Bergjoch nach und nach gänzlich ein.)
the rocks, the gorge, and the high ridge of hills.)

Str. ff Bl. più ff

ff ff

Hlzbl.

Vl.

ff

L.H.

dim.

Cl.

p

Ped.

*

Ped.

(17) Cl.

nur Hlzbl.

p dolce.

u. Hr.

Pk.

dim.

(Siegmund neigt sich wieder über Sieglinde, dem Atem lauschend.)
(*Siegmund again bends over Sieglinde, listening to her breathing.*)

allmählich zurückhaltend.

poco a poco riten.

(31)

p

Br.

sfz

Tb.

pp

pp

Vlc.

nur Str.

ritard.

più p

SIEGMUND.
SIEGMUND.

Mäßig langsam.
Moderato.

Zau - ber-fest be - zähmt ein Schlaf der Hol - den Schmerz und Harm.
Deep-est sleep, with mag - ic kind, my fair one's sor - row soothes.

Da die Wal - kü-re zu mir trat, schuf sie ihr den won-ni-gen Trost?
When the Val - ky-rie hi-ther came, be - stowed she this so - lace di - vine?

Soll-te die grim-mi-ge Wahl nicht schrecken ein gramvol - les Weib?
Would not the fu - ri - ous fray the sor-row-ful wo-man af - fright?

Langsamer.
Più lento.

Leb - los scheint sie, die dennoch lebt: der Trau - ri - gen kos't ein lä - chelnder
Life - less seems she, but yet she lives: her sad soul is lulled by smi - ling

ppp, più p, pp, Btrp. (31), Pos. p, pp, Str. p, Br., Hr. p dolcissimo, Vl., Br., p

(Neue Hornrufe.)
(Horn-calls again.)

Traum. —
dreams. —

Lebhafter.
Più mosso.

p dolce — più p — pp

So schlumm're nun fort, bis die Schlacht gekämpft, und Frie - de dich er - freu'!
So slum - ber there still, till the fight is o'er, and peace doth end thy pain!

(Er legt sie sanft auf den Steinsitz und küßt ihr zum Abschied die Stirne.)
(He lays her gently on the rocky seat, and kisses her brow in farewell.)

p nur Str. — dim. — poco riten. — p dolce — dim. — pp — p dolce — rall. — più p

SIEGMUND. (vernimmt Hunding's Hornruf, und bricht entschlossen auf.)
SIEGMUND. (hears Hunding's horn-call, and starts up resolutely.)

Lebhaft.
Animato.

(Stierhorn auf dem Theater.)
(Cow-horn on the stage.)

Der dort mich
Thou who dost

f — p — cresc. — f

(Er zieht das Schwert.)
(He draws the sword.)

ruft, rü - ste sich nun; was ihm gebührt, biet' ich ihm:
call, look — to thine arms; for now thy due I will deal:

Str. mf cresc. f p cresc. p

(Er eilt dem Hintergrunde zu und verschwindet, auf dem Joche angekommen, sogleich in finstrem Gewittergewölk, aus welchem alsbald Wetterleuchten aufblitzt.)
(He hastens to the back, and, on reaching the mountain top, immediately disappears in dark thunder-clouds, from which a flash of lightning now breaks.)

No - tung zahl' ihm den Zoll!
Need - ful pay - eth the debt!

11 Trp. f Bl. ff Bl. ff Trp. Pos. Ped.

Stierhorn auf dem Theater (sehr fern.)
Cow-horn on the stage (very far off.)

28 trem. Vlc. C.B. ✻ p sempre 7 Sth. f p cresc.

p (Hr. Fg.) cresc.

Hlzbl. f Trp. mf Bl. mf dim. p più dim. Ped. Hr. ✻ Pk. Ped. dim.

SIEGLINDE. (beginnt, sich träumend unruhiger zu bewegen.)
SIEGLINDE. (begins to move restlessly in her dreams.)

Langsamer.
Più lento.

Br. pp

Kehr-te der Va-ter nun heim! Mit dem Knaben noch weilt er im Forst.
Would that our fa-ther were home! With the boy still he roams in the woods.

7 pp Vlc. Hr.

Mutter! Mutter! mir bangt der Mut: nicht freund und friedlich schei-nen die Frem-den!
Mother! Mother! I shake with fear: how harsh and hateful seem all these stran-gers!

immer Br. 7 Vlc. Hr. p

Bl. 7 Vlc.

Schwar-ze Dämpfe schwü-les Ge-dünst feu-rige Lo-he leckt schon nach uns
Mis-ty vapours dark-en the air fi-ery tongues are fla-ming a-round

accelerando

poco a poco cresc.

es brennt das Haus zu Hül-fe,
they burn the house o help me,

(Sie springt auf.)
(She leaps up.)

Bru - der! Sieg - mund! Sieg - mund!
bro - ther! Sieg - mund! Sieg - mund!

alle Str.
più cresc.

Lebhaft.
Animato.

(Starker Blitz und Donner.)
(Vivid lightning and thunder.)

Sieg - mund!
Sieg - mund!

Ha!
Ha!

Bl. dazu ff

Vl. Br.
fp
molto cresc.
ff Bl.

(Sie starrt in steigender Angst um sich her: fast die ganze Bühne ist in schwarze Gewitterwolken gehüllt, fortwährender Blitz und Donner. Der Hornruf Hunding's ertönt in der Nähe.)
(She gazes round her in increasing terror: almost the whole stage is now covered by black thunder-clouds. Hunding's horn-call is heard quite close.)

molto cresc.
fp
ff
Str. allein dim.

HUNDING'S Stimme (im Hintergrunde vom Bergjoche her.)
HUNDING'S voice (at back, from the pass.)

Weh - walt! Weh - walt!
Woe - ful! Woe - ful!

p

Steh' mir zum Streit, sol - len dich Hun - de nicht hal - ten!
Face me in fight, or with my hounds must I hold thee?

Pos.
Trp.

SIEGMUND'S Stimme (von weiter hinten her aus der Schlucht.)
SIEGMUND'S voice (from further away in the gorge.)

Wo birgst du dich, daß ich vorbei dir schoß? Steh', daß ich dich
Where hi-dest thou, that I can find thee not? Stand, and meet me

stel - le!
square - ly!

SIEGLINDE. (in furchtbarer Angst lauschend.)
SIEGLINDE. (listening in terrible anxiety.)

Hunding! Siegmund! Könnt' ich sie sehen!
Hunding! Siegmund! Could I but see them!

HUNDING.
HUNDING.

Hieher, du fre - velnder Frei - er!
Come here, thou in - famous woo - er!

Frik - ka fäl - le dich hier!
Frik - ka slay - eth thee here!

SIEGMUND. (nun ebenfalls vom Joche her
SIEGMUND. (now likewise from the pass

Noch wähnst du mich waf - fen-los, fei - ger Wicht?
Dost ween me still weap - on-less, cra - ven wight?

Droh'st du mit Frau - en, so ficht nun sel - ber, sonst
Threat not with wo - men, but fight un-aid - ed; for

fp

läßt dich Frik - ka im Stich! Denn
Frik - ka's suc - cour doth fail! For

f

sieh': dei-nes Hau - ses hei - mischem Stamm ent - zog ich zag - los das
see, from thy house - tree's high - spreading stem I drew un - daunt - ed this

p

Btrp.

(11)

(Ein Blitz erhellt für einen Augenblick das Bergjoch, auf welchem jetzt Hunding und Siegmund kämpfend gewahrt werden.)
(A flash of lightning illumines for a moment the pass, showing Hunding and Siegmund in combat.)

Schwert; sei - ne Schnei - de schmek - ke jetzt
sword; and its sharp - ness soon shalt thou

alle Str.

molto cresc.

Pos.

f

Trp.

ff

SIEGLINDE. (mit höchster Kraft.)
SIEGLINDE. (with her utmost strength.)

du! (11) Hal - tet ein, ihr
taste! Stay your hands, ye

ff

Trp.

Str.

(Sie stürzt auf das Berg-
(She rushes towards the

Se.

Män - ner: mor - det erst mich!
mad - men: mur - der first me!

Str. Trp. Tb. Vlc. C B.

-joch zu: ein von rechts her über den Kämpfern ausbrechender, heller Schein blendet sie aber plötzlich so hef-
-tig, daß sie, wie erblindet, zur Seite schwankt.)
pass': she is suddenly dazzled, however, by a flash of lightning that breaks out over the combatants
from the right: she reels to one side, as if blinded.)

Str. u.Tb. sempre ff

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Triff' ihn Sieg - mund! trau - e dem Schwert!
Strike him, Sieg - mund! trust to the sword!

Vl. Br. Pos.

(In dem Lichtglanze erscheint Brünnhilde, über Siegmund schwebend, und diesen mit dem Schilde deckend. Als Siegmund soeben zu einem tödlichen Streiche auf Hunding ausholt, bricht von links her ein glühend rötlicher Schein durch das Gewölk aus, in welchem Wotan erscheint, über Hunding stehend, und seinen Speer Siegmund quer entgegenhaltend.)
(In the glare of light Brünnhilde appears, soaring over Siegmund, and defending him with her shield. Just as Siegmund aims a deadly blow at Hunding, a glowing red light breaks through the clouds from the left, in which Wotan is seen, standing over Hunding and holding out his spear across in front of Siegmund.)

Hr. Trp. più f

WOTAN.
WOTAN.

Zu-rück vor dem Speer! in Stücken das Schwert!
Re-coil from my spear! I splinter the sword!

stacc. Br. molto cresc. Trp. Vlc. CB

(Brünnhilde weicht erschrocken vor Wotan mit dem Schilde zurück: Siegmund's Schwert zerspringt an dem vorgehaltenen Speere.)
(Brünnhilde sinks back with her shield, in terror before Wotan: Siegmund's sword snaps on the outstretched spear.)

(Dem Unbewehrten stößt Hunding seinen Speer in die Brust.)
(Hunding thrusts his spear into the breast of the unarmed man.)

(Siegmund stürzt tot zu Boden: Sieglinde, die seinen Todesseufzer gehört, sinkt mit einem Schrei wie leblos zusammen.)
(Siegmund falls to the ground, dead: Sieglinde, who has heard his death-sigh, sinks down with a cry, as if lifeless.)

(Mit Siegmund's Fall ist zugleich von beiden Seiten der glänzende Schein verschwunden; dichte Finsternis ruht im Gewölk bis nach vorn: in ihm wird undeutlich Brünnhilde sichtbar, wie sie in jäher Hast sich Sieglinden zuwendet.)
(With Siegmund's fall, the lights on both sides go out; dark clouds cover the scene up to the front; through them Brünnhilde is dimly seen, running hastily to Sieglinde.)

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Belebend.
Animando.

Zu
To

(Sie hebt Sieglinde
(She lifts Sieglinde

B.

Roß! daß ich dich ret - te!
horse, that I may save thee!

Vl.

schnell zu sich auf ihr, der Seitenschlucht nahe stehendes Roß, und verschwindet sogleich mit ihr.)
quickly on to her horse, which is standing near the gorge at the side, and immediately disappears

cresc. stringendo

with her.)

Bl.

Vl. Br.

f (19) Trp. ff

più f

(Alsbald zerteilt sich das Gewölk in der Mitte, so daß man deutlich Hunding gewahrt, der soeben seinen Speer
(The clouds now divide in the middle, rendering Hunding clearly visible in the act of drawing his spear

ff (31) Pos. p rallent. p f Vlc. dim.

Pk. dim. più

dem gefallenen Siegmund aus der Brust zieht.)
from the breast of the prostrate Siegmund.)

(Wotan, von Gewölk umgeben, steht dahinter auf einem Felsen, an seinen Speer gelehnt
(Wotan, surrounded by clouds, stands behind on a rock, leaning on his spear.

WOTAN. WOTAN.

(zu Hunding.) (to Hunding.)

Geh' hin, Knecht! Knie-e vor Fricka: meld' ihr, daß Wotan's
Get hence, slave! Kneel before Fricka: tell her that Wotan's

Langsam.

p pp Pk. Hr. Btrp. pp p

und schmerzlich auf Siegmund's Leiche blickend.)
and gazing sadly at Siegmund's body.)

Speer ge-rächt, was Spott ihr schuf. —
spear a-venged what wrought her shame. —

Geh! Geh!
Go! Go!

(Vor seinem verächtlichen Handwink sinkt Hunding tot zu Boden.)
(Before the contemptuous wave of his hand, Hunding sinks lifeless to the ground.)

(plötzlich in furchtbarer Wut auffahrend.)
WOTAN. *(suddenly breaking out into terrible wrath.)*
WOTAN.

Doch Brünn - - hil - - de!
But Brünn - - hil - - de!

Sehr lebhaft.
Molto animato.

Weh' der Ver - bre - cher-in!
Woe to the guil - ty one!

Furcht - bar sei die Fre - che ge-straft, er -
Harsh - ly will I pun - ish her crime, if my

(Er verschwindet mit Blitz
(He disappears with thun

W.

- reicht mein Roß ih - re Flucht!
steed be swift as her flight!

Vl. Br. più f

Bl. Vlc. C B.

und Donner.) Der Vorhang fällt schnell.
der and lightning.) -The curtain falls quickly.

fff (Pos.)

sf sf

sf

Bl. ff ⑱

ff

ff ⑱ Str. u. Bl.

ff

Ped.

molto cresc.

Str. u. Hlzbl. f

ff

g. Orch. ohne hohe Tuben

Dritter Aufzug.

Erste Szene.

DIE WALKÜREN.

Act III.

Scene I.

THE VALKYRIES.

Lebhaft.
Animato.

f Str. Hlzbl. f f f *sempre f* (34) Vlc. Hr. Fg. p *col Ped sempre* *cresc.* *più cresc.* Vl. Br. (Hlzbl.) f f *più f* (19) *ff marc.*

Btrp. Hr.

ff
Ped.
tr
tr
tr
ff Trp. Hr.
8
ff
Ped.
Hr. u.
ff
Trp.
Trp
Hr
Ped.
tr
ff

Der Vorhang geht auf.
The curtain rises.

(Auf dem Gipfel eines Felsberges. Rechts begränzt ein Tannenwald die Szene. Links der Eingang einer Felsenhöhle, die einen natürlichen Saal bildet: darüber steigt der Fels zu seiner höchsten Spitze auf. Nach hinten ist die Aussicht gänzlich frei; höhere und niedere Felssteine bilden den Rand vor dem Abhange, der – wie anzunehmen ist – nach dem Hintergrunde zu steil hinabführt. – Einzelne Wolkenzüge jagen, wie vom Sturm getrieben, am Felsensaume vorbei. – Gerhilde, Ortlinde, Waltraute und Schwertleite haben sich auf der Felsenspitze an und über der Höhle gelagert: sie sind in voller Waffenrüstung.)

(On the summit of a rocky mountain. On the right the scene is bordered by a pine-wood. On the left is the entrance to a cave, above which the rock rises to its highest point. At the back the view is quite open; rocks of various heights form the verge of a precipice, which apparently descends steeply to the background. Now and then clouds fly past the mountain peak, as if driven before a storm. Gerhilde, Ortlinde, Waltraute and Schwertleite are assembled on the rocky point above the cave: they are in full armour.

(Gerhilde, zu höchst gelagert, dem Hintergrunde zurufend, von wo ein starkes Gewölk herzieht.)
(Gerhilde, on the highest point, calling towards the back, whence a thick cloud is floating.)

GERHILDE.
GERHILDE.

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Heia - ha! Heia -
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Heia - ha! Heia -

nur Bl. fp (19) Hr. Btrp. p cresc. fp f Vl. p Br.

G. -ha! Helm - wi-ge! Hier! Hie -
-ha! Helm - wi-ge! Here! Bring

mf cresc. f trem. Vl. Bl. f (19) p f p cresc.

G. -her mit dem Ross!
hith - er thy horse!

f p f

HELMWIGE'S Stimme (im Hintergrunde) durch ein Sprachrohr.
HELMWIGE'S voice (in the background) through a speaking trumpet.

(20) Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!

p Bl. (Trp) Vlc. C B. cresc.

Hel. Ho-jo-to-ho! Hei - a -
Ho-jo-to-ho! Hei - a -

tr Str. Hlzbl. molto cresc. p Btrp. Pos. ff

(In dem Gewölk bricht Blitzesglanz aus: eine Walküre zu Roß wird in ihm sichtbar; über ihrem Sattel hängt ein erschlagener Krieger.)
(A flash of lightning breaks through the cloud: a Valkyrie on horse-back becomes visible in it: across her saddle hangs a slain warrior.)

Hel. -ha!
-ha!

Str.
(Hlzbl. Hr.)

(19)

(Die Erscheinung zieht, immer näher, am Felsensaume von links nach rechts vorbei.)
(The apparition passes the rocky peak from left to right.)

ff

(19)

ff
Pos. Trp.

Trp.
Pos.

ff
alle Pos.
u. Trp.

(19)

ff

ff

(Alle drei der Ankommenden entgegen rufend.)
(All three hailing the newcomer.)

GERHILDE.
GERHILDE.

Heia - ha! Heia -
Heia - ha! Heia -

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Heia - ha! Heia -
Heia - ha! Heia -

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Heia - ha! Heia -
Heia - ha! Heia -

(19) (34)

G. -ha!
-ha!

Wa. -ha!
-ha!

Sch. -ha!
-ha!

Str. u. Hlzbl.
ff

(Die Wolke mit der Erscheinung ist rechts hinter dem Tann verschwunden.)
(The cloud with the apparition has disappeared behind the wood, to the right.)

Str.
ff

ORTLINDE (in den Tann hinein rufend.)
ORTLINDE (calling towards the wood.)

Zu Ortlin-de's Stu - te stell' dei-nen Hengst: mit meiner Grau - en gras't gern dein Brau-ner!
By Ortlin-de's fil - ly fast-en thy horse: gladly my grey will graze by thy chest-nut!

Bl. Str. 34 *f stacc.* Ped. *f* Str. *p*

WALTRAUTE. (hinein rufend.)
WALTRAUTE. (calling off.)

Wer hängt dir im Sat-tel?
Who hangs at thy sad-dle?

Hr. Trp. *sempre p* Str.

HELMWIGE. (aus dem Tann auftretend.)
HELMWIGE. (entering from the wood.)

Sintolt, der He-geling!
Sintolt, the He-geling!

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Führ deinen Braunen fort von der Grauen: Ortlinde's Mähre trägt
Tether thy gray then, far from the chestnut: Ortlinde's mare carries

34 *p*

GERHILDE. (ist etwas näher herabgestiegen.)
GERHILDE. (who has descended somewhat lower.)

Als Fein - de nur sah' ich Sin-tolt und
They've ev - er been foe - men, Sin-tolt and

Wit - tig, den Ir - ming!
Wit - tig, the Ir - ming!

Trp. Hr. *p* *cresc.* 34 *sf*

C.
Wit-tig!
Wit-tig!

ORTLINDE. (springt auf.)
ORTLINDE. (springs up.)
Heia-ha! Heia-ha! Die Stu-te stößt mir der
Heia-ha! Heia-ha! Thy horse doth fly at my

fp Vl. (20) fp
p cresc. (34)
Fg. Hr. f sempre

(Sie läuft in den Tann.)
(She runs into the wood.)

O.
Hengst!
mare!

GERHILDE. (lachend.)
GERHILDE. (laughing.)
Haha haha haha ha haha ha! Der Recken
Haha haha haha ha haha ha! The heroes'

HELMWIGE. (lachend.)
HELMWIGE. (laughing.)
Haha haha haha ha haha ha!
Haha haha haha ha haha ha!

SCHWERTLEITE. (lachend.)
SCHWERTLEITE. (laughing.)
Haha haha haha ha haha ha!
Haha haha haha ha haha ha!

Vl. Br.
p cresc. f fp (20) (34) f

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

(auf der Höhe, wo sie für Gerhilde die Wacht übernommen.)
(on the height, where she has taken the watch in place of Gerhilde.)

G.
Zwist ent-zweit noch die Ros-se!
feud makes foes of the hor-ses!

(in den Tann zurückrufend.)
(calling back into the wood.)

Hel.
Ruhig, Brau-ner! brich' nicht den
Quiet, Brow-nie! break not the

fp f p cresc. f

Hoio-ho!
Hoio-ho!
Hoio-ho!
Hoio-ho!

Frie - den.
peace there.

Hlzbl. *p* *p* (Str.) *p*

(nach rechts in den Hintergrund rufend.)
(calling towards the back, right.)

Sieg-ru - ne, hier! Wo säum'st du so lang?
Sieg-ru - ne here! Where stay'st thou so long?

sempre p
Hr. Btrp.

(Sie lauscht nach rechts.)
(She listens towards the right.)

Vl. 5 5
19 *marc.* *cresc.*

5 5 5 5
f *dim.*

SIEGRUNE'S Stimme (durch ein Sprachrohr) von der rechten Seite des Hintergrundes her.
SIEGRUNE'S voice (through a speaking trumpet) from the background, right.

Ar - beit gab's!
Work I had!

p tr (34) p (19) Hr. Trp.

Sr.

8 (34) cresc.

Sr.

Sind die an - d'ren schon da?
Are the o - thers all here?

f dim. p 1 3 5 2 Hr. Btrp.

WALTRAUTE. (nach rechts in den Hintergrund rufend.)
WALTRAUTE. (calling towards the back, right.)

Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!

SCHWERTLEITE. (nach rechts in den Hintergrund rufend.)
SCHWERTLEITE. (calling towards the back, right.)

(20)

Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!

f p f p Trp. Hr.

GERHILDE. (nach rechts in den Hintergrund rufend.)
GERHILDE. (calling towards the back, right.)

Hei-a-ha!
Hei-a-ha!

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Hei-a - ha!
Hei-a - ha!

(Ihre Gebärden, sowie ein heller Glanz hinter dem Tann, zeigen an, daß soeben Siegrune dort angelangt ist.)
(Their gestures, as well as a bright glare behind the wood, show that Siegrune has just reached there.)

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Hei-a - ha!
Hei-a - ha!

GRIMGERDE'S Stimme (von links im Hintergrunde.)
GRIMGERDE'S voice (from the background, left.)

f f f Trp. Hr. dim. p

ROSSWEISSE'S Stimme (durch ein Sprachrohr.) (von eben daher.)
ROSSWEISSE'S voice (through a speaking trumpet.) (from the same place.)

Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho!

(durch ein Sprachrohr.)
(through a speaking trumpet.)

Ho - jo - to-ho!
Ho - jo - to-ho!

sempre p

Hei-a-ha!
Hei-a-ha!

Hei-a-ha!
Hei-a-ha!

Trp.
p cresc.

GERHILDE.
GERHILDE.

(ebenso.)
(the same.)

Sie rei-ten zu zwei.
To - geth-er they ride.

WALTRAUTE. (nach links.)
WALTRAUTE. (towards the left.)

Grim - gerd' und Roß - wei - ße!
Grim - gerd' and Ross - weis-se!

(34)

molto cresc.

tr

Btrp. Pos. Tb.

ff

(In einem blitz-erglänzenden Wolkenzuge, der von links her vorbeizieht, erscheinen Roßweiße und Grimgerde, ebenfalls auf Rossen, jede einen Erschlagenen im Sattel führend.)
(In a bank of clouds, lit by lightning, which passes from left to right, appear Rossweisse and Grimgerde also on horseback, each carrying a slain man at her saddle.)

(19) (Hrf.)

Trp. dazu

8

sempre ff

immer Pos. Tb. u. Trp.

HELMWIGE.
HELMWIGE.

Gegrüßt
We greet you

ORTLINDE. (sind aus dem Tann getreten, und winken vom Felsen-Saume den Ankommenden zu)
ORTLINDE. (they have come out of the wood, and beckon to the new-comers from the rocky peak.)

Ge-grüßt
We greet you

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Ge-grüßt
We greet you

Hel.
ihr Rei-ßi-ge! Roß - weiß' und Grim - ger - de!
bold ri-ders twain! Ross - weiss' and Grim - ger - de!

O.
ihr Rei-ßi-ge! Roß - weiß' und Grim - ger - de!
bold ri-ders twain! Ross - weiss' and Grim - ger - de!

Sr.
ihr Rei-ßi-ge! Roß - weiß' und Grim - ger - de!
bold ri-ders twain! Ross - weiss' and Grim - ger - de!

(immer g. Orch. ohne Pk.)

ROSSWEISSE'S & GRIMGERDE'S Stimmen (durch ein Sprachrohr.)
ROSSWEISSE'S & GRIMGERDE'S voices (through a speaking trumpet.)

Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho!

(Die Erscheinung verschwindet hinter dem Tann.)
(The apparition disappears behind the wood.)

R.
Gr.
Hei - a - ha!
Hei - a - ha!

(Pk.)

HELMWIGE & ORTLINDE.
HELMWIGE & ORTLINDE.

(20)

Ho-jo - to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Hei-a-
Ho-jo - to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Hei-a-

GERHILDE & WALTRAUTE.
GERHILDE & WALTRAUTE.

Ho-jo - to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Hei-a-
Ho-jo - to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Hei-a-

SIEGRUNE & SCHWERTLEITE.
SIEGRUNE & SCHWERTLEITE.

Ho-jo - to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Hei-a-
Ho-jo - to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a - ha! Hei-a-

ff Str. Fg. (34) Bl. Vl. f più f Pos. Trp.

Hel. O.
- ha! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
- ha! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-

G. Wa.
- ha! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
- ha! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-

Sr. Sch.
- ha! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-
- ha! Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho! Hei-a-

Str. u. Hlzbl. ff f

- ha! Hei-a - ha! Ho-jo-to-ho!
- *ha! Hei-a - ha! Ho-jo-to-ho!*

- ha! Hei-a - ha! Hei-a-ha!
- *ha! Hei-a - ha! Hei-a-ha!*

- ha! Hei-a - ha! Hei-a-ha!
- *ha! Hei-a - ha! Hei-a-ha!*

più f *ff* Bl. *f* (34)

Fg. Vlc. C B.

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to - ho! Ho-jo-to - ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to - ho! Ho-jo-to - ho!

Hei-a-ha! Hei-a - ha! Hei-a - ha!
Hei-a-ha! Hei-a - ha! Hei-a - ha!

Hei-a-ha! Hei-a - ha! Hei-a - ha!
Hei-a-ha! Hei-a - ha! Hei-a - ha!

più f

Hel.
O.

Hei - - - - - - - a - ha!
Hei - - - - - - - a - ha!

G.
Wa.

Hei-a - ha! Hei-a- ha!
Hei-a - ha! Hei-a- ha!

Sr.
Sch.

Hei-a - ha! Hei-a- ha!
Hei-a - ha! Hei-a- ha!

8

f Str. Hlzbl. *cresc.* - - - - - - - -

Ped.

8

ff

Str.

ff

Str. u. Hlzbl.

ff

GERHILDE.
GERHILDE.

(In den Tann rufend.)
(Calling into the wood.)

Str.

ff

In Wald mit den Rossen zu Rast und Weid!
Your steeds in the for-est turn loose to graze!

Hlzbl.

p

cresc.

Hr.

Str. dazu

ORTLINDE. (ebenfalls in den Tann rufend.)
ORTLINDE. (also calling into the wood.)

ff

O.

Füh - ret die Mäh - - - ren fern von ein - an - - der,
Fas - ten the fil - - - lies far from each oth - - er,

Str. u.Pk. *p* (34)

O.

bis un-s'rer Hel - den Haß sich ge - legt!
un - til our he - roes' hate's at an end!

Hlzbl. *p*

Str. dazu

Hr.

GERHILDE.
GERHILDE.

(lachend.)
(laughing.)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

(lachend.)
(laughing.)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha

WALTRAUTE. (lachend.)
WALTRAUTE. (laughing.)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

SCHWERTLEITE. (lachend.)
SCHWERTLEITE. (laughing.)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

ff

Hel.
Der Hel - - - den Grimm büß - te schon die
The grey has paid for the he - roes'
G.
ha!
ha!
Sr.
ha!
ha!
Str.
Hr. p
Pk.
34
Hel.
Grau - - - e!
fu - - - ry!
WALTRAUTE.
WALTRAUTE.
(lachend.)
(laughing.)
Ha ha ha ha ha ha - ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.
(lachend.)
(laughing.)
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Str. u. Hlzbl.
f
Pos. Hr. Trp.

Hel.

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

GERHILDE.
GERHILDE.

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Wa.

ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Sch.

ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha

pf

Hel.

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

G.

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Wa.

ha!
ha!

Sch.

ha!
ha!

ORTLINDE.
ORTLINDE.

(lachend.)
(laughing.)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

(lachend.)
(laughing.)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha

f

f

ROSSWEISSE & GRIMGERDE (aus dem Tann tretend).
ROSSWEISSE & GRIMGERDE (entering from the wood).

Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho!
Ho - jo - to - ho! Ho - jo - to - ho!

HELMWIGE & ORTLINDE.
HELMWIGE & ORTLINDE.

ha! Will - kom - men! Will - kom - men! Will - kom
ha! Be - wel - come! Be - wel - come! Be wel

GERHILDE & WALTRAUTE.
GERHILDE & WALTRAUTE.

ha! Will - kom - men! Will - kom - men! Will - kom
ha! Be - wel - come! Be wel - come! Be wel

SIEGRUNE & SCHWERTLEITE.
SIEGRUNE & SCHWERTLEITE.

ha! Will - kom - men! Will - kom - men! Will - kom
ha! Be - wel - come! Be wel - come! Be wel

Str. Hlzbl. *fp* *cresc. molto* Trp.

Ped.

Will - kom
Be wel

Str. u. Hlzbl. *fff* *poco dim.* Str.

Ped. Ped.

R. Gr

- men!
- come!

Hel. O.

- men!
- come!

G. Wa.

- men!
- come!

SCHWERTLEITE (allein).
SCHWERTLEITE (alone).

Sr. Sch.

- men!
- come!

War't ihr Kühnen zu
Rode ye valiant ones

Hr. Trp.

più dim.

C B. Vlc.

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

R.

Sind wir al-le ver-
Are we all now as-

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Gr.

Getrennt rit-ten wir, und trafen uns heut.
Apart journeyed we, nor met till to - day.

Sch.

zwei?
paired?

Br. Hr.

Vlc. (Pos.)

sempre p

R.

- sammelt, so säumt nicht lange: nach Wal - hall brechen wir
- sembled? then stay no longer: to Wal - hall wend we our

auf, Wo - tan zubringendie Wal.
way! War - riors to Wo-tan we bring!

Btrp. Pos. 34 p p 9

HELMWIGE.
HELMWIGE.

Acht sind wir erst: ei - ne noch fehlt.
Eight are we here: one is to come.

GERHILDE.
GERHILDE.

Bei dem brau - nen Wäl - sung
With the tawn - y Wäl - sung

p Vl. Hr. p più p

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Auf sie noch har - ren müßen wir hier:
Till she comes hith - er, here must we bide:

weilt wohl noch Brünn - hild'.
waits - still our Brünn - hild'.

Hr. Trp. 3

Wal - va - ter gäb' uns grimmi - gen Gruß, säh' oh - ne sie er uns
War - fa - ther grimmest greeting would give, saw he nother in our

cresc. 3 3

SIEGRUNE. (auf der Warte, von wo sie hinausspäht.)
SIEGRUNE. (at the look out.)

(20)

Ho-jo - to-ho! Ho-jo - to-ho!
Ho-jo - to-ho! Ho-jo - to-ho!

Wa. nah'n.
midst.

Hlzbl. f

Trp.

Vl.

(in den Hintergrund rufend.)
(calling towards the back.)

(zu den andern)
(to the others)

Sr. Hie-her! Hie-her! In brünstigem Ritt jagt
She comes! She comes! In fu-ri-ous haste flies

f Hlzbl.

mf Str. p cresc.

Sr. Brünnhilde her.
Brünnhilde here.

(Alle oben auf der Warte.)
(All on the look out.)

HELMWIGE & SIEGRUNE.
HELMWIGE & SIEGRUNE.

Ho-jo - to-
Ho-jo - to-

GERHILDE & ORTLINDE.
GERHILDE & ORTLINDE.

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!

WALTRAUTE & ROSSWEISSE.
WALTRAUTE & ROSSWEISSE.

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!

GRIMGERDE & SCHWERTLEITE.
GRIMGERDE & SCHWERTLEITE.

Ho-jo - to - ho!
Ho-jo - to - ho!

f Hr. Hlzbl. Trp.

Ped.

-ho! Ho-jo-to-ho! Heia-ha!
-ho! Ho-jo-to-ho! Heia-ha!

Brünn-hil-de, hei!
Brünn-hil-de, hei!

Brünn-hil-de, hei!
Brünn-hil-de, hei!

Brünn-hil-de, hei!
Brünn-hil-de, hei!

Hlzbl.

più f

Schneller.
Più animato.

(Sie spähen mit wachsender Verwunderung.)
(They gaze with increasing astonishment.)

Vl. Br.

p

stacc.

Vlc. Fg. C B.

p

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Nach dem Tann lenkt sie das tau-meln-de
To the wood leads she her stag-gering

p

Wa.

Roß.
steed.

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Wie schnaubt Gra - ne vom schnel - len Ritt!
With fierce ri - ding how Gra - ne pants!

34

p

27/28

p immer Str. u. Fg.

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

So jach sah'ich nie Wal - küren ja - gen!
So fast saw I ne'er Val - kyrie fly - ing!

ORTLINDE.
ORTLINDE.

Was hält sie im
What hangs from her

cresc.

HELMWIGE.
HELMWIGE.

Das ist kein Held!
That is no man!

O.

Sattel?
saddle?

Bewegt.
Con moto.

Vl.

p

cresc.
nur Str.

GERHILDE.
GERHILDE.

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Ei-ne Frau führt sie.
'Tis a maid hangs there.

Wie fand sie die Frau?
Where found she the maid?

f Bl. dazu (34)

(17)

dim.

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Mit keinem Gruß grüßt sie die Schwestern!
No greeting gives she to the sisters!

WALTRAUTE. (hinabrufend – sehr stark.)
WALTRAUTE. (calling below, very loudly.)

Heia-ha! Brünn-hil-de, hörst du uns nicht?
Heia-ha! Brünn-hil-de, hear-est thou not?

p (27) Vl. Br. Vlc. C B. Fg.

stacc.

cresc. (Pos. Btrp.)

ORTLINDE.
ORTLINDE.

Helft der Schwe-ster vom Roß sich schwingen!
Help our sis-ter to leave the saddle.

HELMWIGE & GERHILDE. (beide nach dem Tann laufend.)
HELMWIGE & GERHILDE. (both running towards the wood.)

Heia - ha!
Heia - ha!
(ab)
(exeunt)

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!

SIEGRUNE & ROSSWEISSE.
SIEGRUNE & ROSSWEISSE.

(Siegrune und Roßweiße laufen ihnen nac[h])
(Siegrune and Roßweiße run after them)

Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!
Ho-jo-to-ho! Ho-jo-to-ho!

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Heia - ha! Heia - ha!
Heia - ha! Heia - ha!

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Heia - ha! Heia - ha!
Heia - ha! Heia - ha!

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Heia - ha! Heia - ha!
Heia - ha! Heia - ha!

Bl *f* Str. *fp* Pk.

WALTRAUTE. (in den Tann blickend.)
WALTRAUTE. (gazing into the wood.)

Zu - grun - - de stürzt
To earth he sinks,

cresc. Hlzbl. dazu *più cresc.*

Gra - - - ne der star - ke!
Gra - - - ne the strong one!

ff

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Aus dem Sat - tel hebt sie ha-stig das Weib!
From the sad - dle swift - ly lifts she the maid!

Str. dim. p cresc.

ORTLINDE. (Alle in den Tann laufend.)
ORTLINDE. (All run towards the wood.)

Schwe - ster! Schwe - ster! was ist ge - scheh'n?
Sis - ter! Sis - ter! what has be - fall'n?

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Schwe - ster! Schwe - ster! was ist ge - scheh'n?
Sis - ter! Sis - ter! what has be - fall'n?

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Schwe - ster! was ist ge - scheh'n?
Sis - ter! what has be - fall'n?

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Schwe - ster! Schwe - ster! was ist ge - scheh'n?
Sis - ter! Sis - ter! what has be - fall'n?

Str. ff

(Alle Walküren kehren auf die Bühne zurück; mit ihnen kommt Brünnhilde, Sieglinde unterstützend und hereingeleitend.)
(All the Valkyries return to the stage; with them comes Brünnhilde, supporting and leading Sieglinde.)

Schnell und heftig.
Allegro molto e veemente.

Vl. (17) *f* *più f*

BRÜNNHILDE. (atemlos.)
BRÜNNHILDE. (breathlessly.)

Schützt mich, und helft in höchster Not!
Shield me, and help in hardest need!

HELMWIGE.
HELMWIGE.

GERHILDE.
GERHILDE.

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Wo-her in ra-sender
Whence ridest thou in such

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Wo rittest du her— in
Whence ridest thou here— in

ORTLINDE.
ORTLINDE.

So
The

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

So
The

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

So
The

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

So
The

Str. *ff* Bl. *cresc.*

Vlc. C. B.

Zum er-stenmal
I flee for the

Wo-her in ra-sen-der Hast?
Whence rid-est thou in such haste?

Wo rit-test du her in ra-sen-der Hast?
Whence rid-est thou here in fu-ri-ous haste?

Hast? bist du in Flucht?
haste? whom dost thou fly?

ra - sen-der Hast?
fu - ri-ous haste?

fliegt nur, wer auf der Flucht!
flight of one in fear!

fliegt nur, wer auf der Flucht!
flight of one in fear!

fliegt nur, wer auf der Flucht!
flight of one in fear!

fliegt nur, wer auf der Flucht!
flight of one in fear!

Str. p

flieh' ich und bin ver-folgt:
first time, and am pur-sued:

Heer-va-ter hetzt mir
War-fa-ther hunts me

(Hb.) f p

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

nach!
close!

(Alle Walküren, heftig erschreckend.)
(All the Valkyries in violent terror.)

HELMWIGE.
HELMWIGE.

Bist du von Sin-nen? Sa - ge uns! Wie? Flieh'st du vor
Hast lost thy sen-ses? Speak to us! Say! Fleest thou from

ORTLINDE.
ORTLINDE.

Ha! Sprich! Verfolgt dich Heer-va-ter? O
Ha! Speak! Doth fol - low War - fa-ther? O

GERHILDE.
GERHILDE.

Bist du von Sin-nen? Sa - ge uns! Wie? Flieh'st du vor
Hast lost thy sen-ses? Speak to us! Say! Fleest thou from

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Ha! Sprich! Verfolgt dich Heer-va-ter? O
Ha! Speak! Doth fol - low War - fa-ther? O

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Bist du von Sin-nen? Sa - ge uns! Wie? Flieh'st du vor
Hast lost thy sen-ses? Speak to us! Say! Fleest thou from

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

Ha! Sprich! Verfolgt dich Heer-va-ter? O
Ha! Speak! Doth fol - low War - fa-ther? O

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Bist du von Sin-nen? Sa - ge uns! Wie? Flieh'st du vor
Hast lost thy sen-ses? Speak to us! Say! Fleest thou from

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Ha! Sprich! Verfolgt dich Heer-va-ter? O
Ha! Speak! Doth fol - low War - fa-ther? O

Bl. *ff* Str. *p*

ihm?
him?

sag'!
say!

ihm?
him?

sag'!
say!

ihm?
him?

sag'!
say!

ihm?
him?

sag'!
say!

Bl. *f*

f (27) *p* *f* *dim.*

Vlc. C B. Fg.

BRÜNNHILDE. (wendet sich ängstlich, um zu spähen, und kehrt wieder zurück.)
BRÜNNHILDE. (turns anxiously to look out, and then comes back.)

O Schwe-stern, späht von des Fel - sens
O sis - ters, look from the roc - ky

p Str.

Ped. *

B.
Spit - ze! Schaut nach Nor - den, ob Wal - va - ter
sum - mit! Look to north - ward, if War - fa - ther

Hr. Pos.

B.
naht?
nears?

trem.

(34) p cresc.

Vlc. Fag.

Ortlinde und Waltraute springen auf die Felsenspitze zur Warte.
Ortlinde and Waltraute spring up to the peak to look out.

B.
Schnell! Seht ihr ihn schon?
Speak! See ye him yet?

Vl.

più f ff dim. più p

Hr. dazu

ORTLINDE.
ORTLINDE.

Ge - wit - tersturm naht von
A thun - der-storm nears from

Vl. Br.

pp (27) p

Vlc. C B. Fg.

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Star - kes Ge - wölk staut sich dort
Mas - ses of cloud mus - ter up

O.
Nor - den.
north - ward.

pp p

Wa.

auf!
there!

pp (27)

cresc.

HELMWIGE & GERHILDE.
HELMWIGE & GERHILDE.

Heer - va - ter rei - tet sein hei - - li-ges Roß!
War - fa - ther ri - deth his sa - - cred steed!

SIEGRUNE & ROSSWEISSE.
SIEGRUNE & ROSSWEISSE.

Heer - va - ter rei - tet sein hei - - li-ges Roß!
War - fa - ther ri - deth his sa - - cred steed!

GRIMGERDE & SCHWERTLEITE.
GRIMGERDE & SCHWERTLEITE.

Heer - va - ter rei - tet sein hei - - li-ges Roß!
War - fa - ther ri - deth his sa - - cred steed!

p

cresc.

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Der wil - de Jä - ger, der wü - tend mich jagt, er naht, er
The an - gry ri - der, who hunts_ me in wrath, he nears, he

p

cresc.

B.

naht von Nor - den! Schützt mich, Schwestern! Wah - ret dies
nears from north - ward! Shield me, sis - ters! Watch o'er this

f

Bl.
Str. f

p

Ped. *

B.
Weib! Hört mich in Eile: Sieglinde
wife! Quick take my answer: Sieglinde

HELMWIGE & GERHILDE.
HELMWIGE & GERHILDE.
Was ist mit dem Weibe?
Who then is the woman?

SIEGRUNE & ROSSWEISSE.
SIEGRUNE & ROSSWEISSE.
Was ist mit dem Weibe?
Who then is the woman?

GRIMGERDE & SCHWERTLEITE.
GRIMGERDE & SCHWERTLEITE.
Was ist mit dem Weibe?
Who then is the woman?

Vl. Br.
f
Str. allein p
Ped. *

B.
ist es, Siegmund's Schwester und Braut: gegen die Wälsungen
is she, Siegmund's sister and bride: 'gainst both the Wälsungs is

Streng im Zeitmaß.
Rigoroso in tempo.
p mf f p mf

B.
wütet Wotan in Grimm; dem Bruder sollte Brünnhilde heut ent-
Wotan's fury aroused; 'twas his command that Brünnhild' this day should
mf f p p cresc. mf f

B. - zie - - hen den Sieg; doch Siegmund schützt' ich mit mei - nem Schild,
Sieg - - mund have slain; but Siegmund shel - tered I with my shield,

f mf f

trotzend dem Gott; - der traf ihn da selbst mit dem Speer: Siegmund fiel; doch ich
bra-ving the god, who smote him himself with his spear: Siegmund fell; but I

f f f

B. floh fern mit der Frau; sie zu ret - - ten
fled far with the wife; and to save her

p immer Str. allein cresc.

B. eilt' ich zu euch — ob mich Ban - -
hast - ened to you — your pro - tect -

f

(kleinmütig.)
(despondingly)

B. - ge auch ihr ber - get vor dem stra - fen-den Streich!
- tion to im - plore a-gainst the pun - ish-ing blow!

p cresc. p cresc.

HELMWIGE. *HELMWIGE.*

Be - tör - te Schwe - ster, was ta - test du?
De - lu - ded sis - ter, what deed is this?

GERHILDE. *GERHILDE.*

Be - tör - te Schwe - ster, was ta - test du?
De - lu - ded sis - ter, what deed is this?

SIEGRUNE. *SIEGRUNE.*

Be - tör - te Schwe - ster, was ta - test du?
De - lu - ded sis - ter, what deed is this?

ROSSWEISSE. *ROSSWEISSE.*

Be - tör - te Schwe - ster, was ta - test du?
De - lu - ded sis - ter, what deed is this?

GRIMGERDE. *GRIMGERDE.*

Be - tör - te Schwe - ster, was ta - test du?
De - lu - ded sis - ter, what deed is this?

SCHWERTLEITE. *SCHWERTLEITE.*

Be - tör - te Schwe - ster, was ta - test du?
De - lu - ded sis - ter, what deed is this?

ff Bl. dazu *più f* *fp*

Hel. We - he! Brünn - hil - de
Woe's thee! Brünn - hil - de

G. We - he!
Woe's thee!

Sr. We - he! Brünn - hil - de
Woe's thee! Brünn - hil - de

R. We - he!
Woe's thee!

Gr. We - he! Brünn - hil - de
Woe's thee! Brünn - hil - de

Sch. We - he! We - he!
Woe's thee! Woe's thee!

f *p* *f* *p*

we - - he! Brach
woe's thee! Didst

Brünn - - hil - de, we - - he!
Brünn - - hil - de, woe's thee!

we - - he! Brach
woe's thee! Didst

Brünn - - hil - de, we - - he!
Brünn - - hil - de, woe's thee!

we - - he! Brach
woe's thee! Didst

Brünn - - hil - de, we - - he!
Brünn - - hil - de, woe's thee!

(18)

un - ge - hor - sam Brünn - hil - de
thou de - fy, rash Brünn - hil - de,

Brachst du Heer - va - ter's
Didst de - fy Wo - tan's

un - ge - hor - sam Brünn - hil - de
thou de - fy, rash Brünn - hil - de,

Brachst du Heer - va - ter's
Didst de - fy Wo - tan's

un - ge - hor - sam Brünn - hil - de
thou de - fy, rash Brünn - hil - de,

Brachst du Heer - va - ter's
Didst de - fy Wo - tan's

Pos.

Hel.
Heer-va-ter's hei-lig' Ge - bot?
War - fa-ther's sa-cred com-mand?

G.
hei - lig' Ge - bot?
sa - cred com-mand?

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.
(auf der Warte.)
(on the look-out.)
Näch - tig
Clouds of

Sr.
Heer-va-ter's hei-lig' Ge - bot?
War - fa-ther's sa-cred com-mand?

R.
hei - lig' Ge - bot?
sa - cred com-mand?

Gr.
Heer-va-ter's hei-lig' Ge - bot?
War - fa-ther's sa-cred com-mand?

Sch.
hei - lig' Ge - bot?
sa - cred com-mand?

fp *fp cresc.* *f* Vl. Br. *f*
(27) *fp*
Fg. Vlc. C B.

Wa.
zieht es von Nor - den her - an.
dark - ness drift down from the north.

ORTLINDE.
ORTLINDE.
(auf der Warte.)
(on the look-out.)
Wü - tend steu - ert hie - her der
Ra - ging steer - eth hith - er the

p

HELMW. GERH. & SIEGR. (zu drei) (dem Hintergrunde zugewendet.)
HELMW. GERH. & SIEGR. (together) (turning towards the background)

Sturm.
storm.

Schrecklich schnaubt es da-
On - ward pant - ing it

ROSSW. GRIMG. & SCHWERTL. (zu drei)
ROSSW. GRIMG. & SCHWERTL. (together.)

Wild wiehert Wal-vater's Roß!
Loud whinnies Warfather's steed!

p (27) (18) Hr. Hlzbl. fp fp p p cresc.

her!
flies!

p Vl. Br. cresc. ff

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

We-he der Ar - men, wenn
Woe to the wo - man, if

nur Str. f p

Wo - tan sie trifft: den Wäl - sun-gen al - len droht er Ver-der-ben!
he find her here; to all of the Wäl - sungs ru - in he threatens!

cresc.

B. Wer leiht mir von euch das leich-te-ste Roß, das flink die Frau ihm ent-
Who'll lend me the swift-est horse in my need, to bear the wo-man a-

Bl. *f* Str. *p*

B. - führ'?
- way?

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Auch uns rät'st du ra-sen-den Trotz?
Shall we al-so Wo-tan de-fy?

f Bl. *f* Vl. *più f* Ped. *

B. Roßwei-ße, Schwe-ster, leih' mir dei-nen Ren-ner!
Rossweis-se, sis-ter, lend me but thy courser!

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

Vor Wal-va-ter floh der
From War-fa-ther fled he

Str. *p* *f* *f*

B. Helm-wi-ge, hö-re!
Helm-wi-ge, hear me!

HELMWIGE.
HELMWIGE.

Dem Va-ter gehorch' ich.
Our fa-ther o-bey I.

R. flie-gen-de nie.
nev-er in fear.

(nur Str.) *f* *cresc.*

BRÜNNHILDE. *BRÜNNHILDE.*

Grimger-de! Gerhil-de! Gönnt mir eu'r Roß! Schwertleite! Siegrune! Seht mei-ne Angst!
Grimger-de! Gerhil-de! Grant me a horse! Schwertleite! Siegrune! See my dis-tress!

p cresc.

O seid mir treu, wie traut ich euch war: ret - - tet dies trau - ri - ge Weib!
Lend me your aid, for love's sake of old; save now this sore-stricken wife!

Str. f Bl. p Vl. Br. cresc. ritard. f ritard.

(Sieglinde, die bisher finster und kalt vor sich hingestarrt, fährt, als Brünnhilde sie lebhaft wie zum Schutze umfaßt, mit einer abwehrenden Gebärde auf.)

(Sieglinde, who has hitherto been staring gloomily and coldly before her, starts up with a gesture of repulsion as Brünnhilde embraces her warmly, as if to protect her.)

Schnell.
Vivo. Vl. Br. ff fz Hlzbl. Ped. Vic. C B.

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Langsamer.
Più lento.

Nicht seh-re dich Sor - ge um mich: ein - zig taugt mir der Tod. Wer hieß dich Maid, dem Harst mich ent - füh-ren? Im
O suf-fer no sor - row for me: tru - ly death now were best. Who bade thee bear me, maid, from the bat-tle? A

dim. p (pizz.) pp E.H. Fg. pp pp pp

Sturm dort hätt' ich den Streich em - pfah'n von der sel - ben Waf - fe, der Sieg - mund
deathstroke there had I hap - ly found, from the self - same weapon that Sieg - mund

fiel: das En - de fand ich vereint mit ihm! — Fern von Siegmund —
slew: my own life yield-ed, made one with him! — Far from Siegmund —

Allmählich etwas bewegter.
Poco a poco più animato.

Lebhaft.
Animato.

Sieg - mund, von dir! — O deck-te mich Tod, daß ich's
Sieg - mund, from thee! — O take from me, death, the re -

den - ke! Soll um die Flucht dir Maid ich nicht flu - chen, so er -
- mem-brance! Lest for thy help, o maid - en, I curse thee, this my

- hö - re hei - lig mein Fle - hen: — sto - ße dein
prayer in pi - ty now grant me: — strike with thy

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Le - be, o Weib, um der Lie - be wil - len! Ret - te das Pfand, das von ihm du empfing'st: ein Wäl-sung wächst dir im Schoß!
Live still, o wife, for love's ful - fil - ment! Rescue the pledge he hath left of his love: a Wäl-sung bearst thou to him!

Schwert mir ins Herz!
sword through my heart!

Belebt.

Bl. ff Str. p Vl. Br. cresc. f dim. p nur Str. cresc. string. f Bl.

(stark und drängend.)
(forcibly and rapidly.)

(Sieglinde erschrickt zunächst heftig: sogleich strahlt aber ihr Gesicht in erhabener Freude auf.)
(Sieglinde at first starts violently: then her face suddenly lights up with exalted joy.)

Sehr schnell und heftig.
Molto vivace e furioso.

Vl. Vlc. Br. ff Bl. ff Bl.

SIEGLINDE.

Ret - - te mich, Küh - ne!
Res - - cue me, brave one!

Vl.

fp *mf molto cresc.* - *ff*

Se.

Ret - - te mein Kind!
Res cue my babe!

fp Vl. u. Br. *mf cresc.* - - *più f* -

Se.

Schirmt mich, ihr Mäd - chen, mit mäch - tig - stem
Hide me, ye maids, with your shel - ter - ing

ff *dim.*

(Immer finstereres Gewitter steigt im Hintergrunde auf: nahender Donner.)
(Darker and darker thunderclouds pile themselves up at the back: the thunder nears.)

Se.

Schutz!
shields!

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

(auf der Warte.)
(on the look-out.)

Der Sturm kommt her -
The storm com - eth

Vl. Br.

p (27) *cresc.* *fp*

Vlc. C.B. Fg.

ORTLINDE. (auf der Warte.)
ORTLINDE. *(on the look-out)*

Flieh', wer ihn fürch - tet!
Fly, all who fear it!

- an!
near!

p (27) *fp* *p*

GERHILDE.
GERHILDE.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Gefahr: der Wal-kü-renkei - ne
Hence with the wo - man, per - il is here: the Val-kyries dare not

HELMWIGE.
HELMWIGE.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge-fahr: Kei - ne
Hence with the wo - man, per - il is here: None dares

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Gefahr: der Wal-kü-renkei - ne
Hence with the wo - man, per - il is here: the Val-kyries dare not

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge-fahr: Kei - ne
Hence with the wo - man, per - il is here: None dares

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Gefahr: der Wal-kü-renkei - ne
Hence with the wo - man, per - il is here: the Val-kyries dare not

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.
Fort mit dem Wei - be, droht ihm Ge-fahr: Kei - ne
Hence with the wo - man, per - il is here: None dares

Bl. *cresc.* *f* Bl. *f* Str.

SIEGLINDE. (auf den Knieen vor Brünnhilde.)
SIEGLINDE. (on her knees before Brünnhilde.)

Ret - te mich, Maid! ret - - te die
Res-cue me, maid! res - - cue the

G. wag' ih - ren Schutz!
lend her their aid!

Hel. wag' ih - ren Schutz!
lend her their aid!

R. wag' ih - ren Schutz!
lend her their aid!

Sr. wag' ih - ren Schutz!
lend her their aid!

Gr. wag' ih - ren Schutz!
lend her their aid!

Sch. wag' ih - ren Schutz!
lend her their aid!

Bl. Vl. *f* *fp* *fp* cresc. - - - più *f*

Se. Mut - ter!
mo - ther!

Vl. Vlc. Br. *ff* sehr feurig con molto fuoco Bl.

BRÜNNHILDE. (mit lebhaftem Entschluß hebt Sieglinde auf.)
BRÜNNHILDE. (raises Sieglinde with quick resolution.)

So flie - he denn ei - lig und fliehe al -
Fly swift-ly a - way then and fly thou a -

più *ff* Bl. *p*

- lein! Ich — blei - be zurück, bie - te mich Wo - tan's Ra-che: an mir
- lone! I — here will remain, and await Wo - tan's vengeance, myself

p cresc. f p Bl. Br.

zög'r ich den Zür - nenden hier, während du — sei-nem Ra - senent-
hold - ing the wrath - ful one here, whilst thou — from his an - ger dost

cresc. (Vl.) f p

- rinnst.
fly.

Wer von euch
Which of you,

SIEGLINDE.
SIEGLINDE.

Wo - hin soll ich mich wen - den?
Where shall I seek my safe - ty?

Vl. Br. p fp p Fg. Vlc. CB

Schwe - stern schweif - te nach O - sten?
sis - ters, sped — to the eastward?

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Nach O - sten weit - hin dehnt sich ein
A - way to east - ward stretch - es a

f p decresc. più p Vl. (Hr.) Fg. Pk.

Sr.

Wald: der Nib - lungen Hort ent-führ - te Faf - ner dorthin.
wood: the Ni - belung's hoard did Faf - ner thith - er convey.

pp

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Wurmes-Gestalt schuf sich der Wil - de: in ei-ner Höh - le hü - tet er Al-berich's
In - to a dread drag-on he changed him: and in a cav - ern guardeth he Al-berich's

Hr. Cl. (22)

p p

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Und doch vor
And yet from

Sch.

Reif!
ring!

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Nicht geheu'r ist's dort für ein hülf - los' Weib.
For a help - less wo - man no home were there

Str.

(35) p (Pos.)

Hr. Fg. Bcl.

sempre p

p p

B.

Wo - tans Wut schützt sie si - cher der Wald: ihn scheut' der
Wo - tan's wrath shel - ter sure were the wood: the god doth

(35)

p

poco cresc.

WALTRAUTE. (auf der Warte.)
WALTRAUTE. *(on the look-out.)*

Furcht - bar fährt dort Wo - tan zum
Ra - ging rides he now to our

Mächt'-ge und mei - det den Ort.
dread it and shunneth the place.

(35) piu cresc. (27)

Vl. C B. dazu

Fels!
rock!

GERHILDE & HELMWIGE.
GERHILDE & HELMWIGE.

Brünn - hil-de, hör' seines Na - hen's Ge - braus!
Brünn - hil-de, hark how he rides on the blast!

ROSSWEISSE & SIEGRUNE.
ROSSWEISSE & SIEGRUNE.

Brünn - hil-de, hör' seines Na - hen's Ge - braus!
Brünn - hil-de, hark how he rides on the blast!

GRIMGERDE & SCHWERTLEITE.
GRIMGERDE & SCHWERTLEITE.

Brünn - hil-de, hör' seines Na - hen's Ge - braus!
Brünn - hil-de, hark how he rides on the blast!

Vl. Br. f cresc. piu f

BRÜNNHILDE. (Sieglinden die Richtung weisend.)
BRÜNNHILDE. (Pointing out the direction to Sieglinde.)

Sehr lebhaft und schnell.
Molto con moto ed animato.

(drängend) *(urgently)*

Fort_ denn ei - le, nach O - sten ge -
Fly_ then swift - ly, and turn_ to the

ff Bl. f

B. - wandt! Mu - ti-gen Trot-zes er - trag' al - le Müh'n,
East! Brave and de - fi - ant all mis - er-ies bear,

dim. dim. p

Etwas zurückhaltend.
poco riten.

Hun - ger und Durst, Dorn und Ge-stein; la - che, ob
Hun - ger and thirst, thorns and rough ways; laugh, whether

Str. p poco cresc. Hb. piu cresc.

Drängend.
urgently.

B. Not, ob Lei - den dich nagt! Denn Ei - nes
want or suf - fer-ing gnaw! This one thing

Fl. Vl. f Bl. f

B. wiss' und wahr' es immer: den hehr - sten
know, and hold it ev-er: the worlds most

dim. p Bl. p p 36 Hr. sostenuto

B. Hel - den der Welt hegst du, o Weib, im schir - menden
won - der-ful he - ro thou dost bear, o wife, in thy

Fg. Hr. E. H. p

(Sie zieht die Stücken von Siegmund's Schwert unter ihrem Panzer hervor, und überreicht sie Sieglinde.)
(She produces the pieces of Siegmund's sword from under her armour, and hands them to Sieglinde.)

Schoß!
womb!

p cresc. Str.

Verwahr' ihm die starken Schwertestücken; seines Vaters Walstatt entführt' ich sie glücklich:
Preserve thou for him these mighty splinters; from his father's death-field by good hap I saved them:

dim. f Str. p Bl. p

der neugefügt das Schwert einst schwingt, den Namen nehm' er von mir „Sieg-
he who this sword re-wrought shall swing, his name from me let him take „Sieg-

cresc. Str. p Vlc. cresc. molto cresc. f Bl. p Pk.

B.
fried" er - freu' sich des Sieg's!
fried vic - to - rious o'er all!

molto cresc. (11) f accel. molto cresc.
Btrp. u.Hr.

SIEGLINDE. (in größter Rührung.)
SIEGLINDE. (in the greatest emotion.)
O hehr - stes Wun - der!
O high - est of won - ders!

(37) Vl. Hlzbl. ff fp

Se.
Herr - lich - ste Maid!
No - blest of maids!

cresc. (37) f più f p

Se.
Dir Treu-en dank' ich hei - li-gen Trost! Für
Thou, true one, ho-liest com-fort dost give! For

cresc. f p Vl. Br. p

Se.
ihn, den wir lieb - ten, rett' ich das Lieb - ste: meines Dan-kes
him whom we loved I save the be-loved one: may my heart's deep

Bl p (38) cresc. Str. f Hr

Lohn la - che dir einst! Le-be wohl! dich
thanks win for thee joy! Fare thou well! Sieg-

f p f p cresc. Str. fp cresc. Vlc. Bl.

seg - - - - - net Sieg - lin - des
-lind - - - - - e's woe be thy

f ff p rit.

(Sie eilt rechts im Vordergrunde von dannen.) (Die Felsenhöhe ist von schwarzen Gewitterwolken um-
(She hastens away in the foreground, right.) (The rocky peak is enveloped in black thunderclouds;

Weh'!
weal!

Stürmisch.
Tempestoso. Bl.

18

f ff> Str. Fg.

-lagert; furchtbarer Sturm braust aus dem Hintergrunde daher: wachsender Feuerschein rechts daselbst.)
a fearful storm rages up from the back: a fiery glow increases on the right.)

ff più ff

WOTAN'S Stimme (durch ein Sprachrohr.)
WOTAN'S voice (through a speaking trumpet.)

(Ortlinde und Waltraute von der Warte herabsteigend.)
(Ortlinde and Waltraute descending from the look-out)

Steh'! Brünnhild'!
Stay! Brünnhild'!

ff f p Hlzbl.

(Brünnhilde, nachdem sie eine Weile Sieglinden nachgesehen, wendet sich in den Hintergrund, blickt in den Tann
(Brünnhilde, after watching Sieglinde's flight for a while, turns towards the back, looks into the wood,

ORTLINDE.
ORTLINDE.

Den Fels er-reich-ten Roß und Rei - ter!
The rock is reached by horse and ri - der!

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Den Fels er-reich-ten Roß und Rei - ter!
The rock is reached by horse and ri - der!

fp Vl. Br. *cresc.* Vlc C B.

und kommt angstvoll wieder vor.)
and returns full of anxiety.)

O. Weh'! Brünn - hild'!
Woe, Brünn - hild'!

Wa. Weh'! Brünn - hild'!
Woe, Brünn - hild'!

HELMWIGE.
HELMWIGE.

Weh'! Brünn - hild'! Ra - - che ent -
Woe, Brünn - hild'! Ven - - geance is

GERHILDE.
GERHILDE.

Weh'! Brünn - hild'! Ra - - che ent -
Woe, Brünn - hild'! Ven - - geance is

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Weh'! Brünn - hild'! Ra - - che ent -
Woe, Brünn - hild'! Ven - - geance is

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

Weh'! Brünn - hild'!
Woe, Brünn - hild'!

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Weh'! Brünn - hild'! Ra - - che ent -
Woe, Brünn - hild'! Ven - - geance is

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Weh'! Brünn - hild'!
Woe, Brünn - hild'!

Vl. Bl. *f* *fp* *f*

BRÜNNHILDE.

Ach Schwe - stern helft! mir schwankt das Herz! Sein
Ah, sis - ters help! my heart doth sink! His

Ra - che ent - brennt!
Ven - geance is nigh!

Ra - che ent - brennt!
Ven - geance is nigh!

-brennt!
nigh!

-brennt!
nigh!

-brennt!
nigh!

Ra - che ent - brennt!
Ven - geance is nigh!

-brennt!
nigh!

Ra - che ent - brennt!
Ven - geance is nigh!

fp ff Vl. Br. dim. p cresc. (27) Vlc. C B.

Zorn zer - schellt mich, wenn eu - er Schutz ihn nicht zähmt.
wrath will rend me, if ye your shel - ter de - ny.

Hie - her, Ver -
Then here, thou

Vl. f p cresc. f Str. Fg. dazu

(Die Walküren flüchten ängstlich nach der Felsenspitze hinauf; Brünnhilde läßt sich von ihnen nachziehen.)
(The Valkyries hasten anxiously up the rocky peak; Brünnhilde lets herself be drawn along with them.)

HELMWIGE.
HELMWIGE.

-lor' - ne! Laß' dich nicht seh'n, Schmie - ge dich an
lost one, hide from his sight, shel - ter in our

ORTLINDE.
ORTLINDE.

Laß' dich nicht seh'n, Hie-her, und
Hide from his sight then here, and

GERHILDE.
GERHILDE.

Hie-her! Schmie - ge dich an uns!
Then here! shel - ter in our midst!

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Hie-her! Schmie - ge dich an
Then here! shel - ter in our

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Hie-her! Ver - lor' - ne! und
Then here! thou lost one, and

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

Hie-her! Laß' dich nicht seh'n, und
Then here! Hide from his sight, and

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Hie-her! Schmie - ge dich an
Then here! shel - ter in our

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Hie-her! Schmie - ge dich an uns! und
Then here! shel - ter in our midst, and

f f f f (27)

uns!
midst!

schwei - ge dem Ruf!
heed not his call!

Hie - her zu uns!
Come here to us!

(Sie verbergen Brünnhilde unter sich, und blicken ängstlich nach dem Tann, der jetzt von grellem Feuerschein erhellt wird, während der Hintergrund ganz finster geworden ist.)

uns!
midst!

(They conceal Brünnhilde among them, and look anxiously towards the wood, that is now lit up by a bright glare, while the background has become quite dark.)

schwei - ge dem Ruf!
heed not his call!

schwei - ge dem Ruf!
heed not his call!

uns!
midst!

schwei - ge dem Ruf!
heed not his call!

ff

Vl. Br.

ff

Vlc. Fg.
C B. Tb.

Hel.
Weh'! wü - tend schwingt sich
Woe! Wo - tan mad - ly

O.
Weh'! wü - tend schwingt sich
Woe! Wo - tan mad - ly

G.
Weh'! wü - tend schwingt sich
Woe! Wo - tan mad - ly

Wa.
Weh'! wü - tend schwingt sich
Woe! Wo - tan mad - ly

Sr.
Weh'! wü - tend schwingt sich
Woe! Wo - tan mad - ly

R.
Weh'! wü - tend schwingt sich
Woe! Wo - tan mad - ly

Gr.
Weh'! wü - tend schwingt sich
Woe! Wo - tan mad - ly

Sch.
Weh'! wü - tend schwingt sich
Woe! Wo - tan mad - ly

Bl.
più ff e marcato
Pos. dazu

stringendo

Wo - tan vom Roß! Hie - her ras't sein rä - chender
leaps from his horse! Hith - er hast - ens, breath - ing re -

Wo - tan vom Roß! Hie - her ras't sein rä - chender
leaps from his horse! Hith - er hast - ens, breath - ing re -

Wo - tan vom Roß! Hie - her ras't sein rä - chender
leaps from his horse! Hith - er hast - ens, breath - ing re -

Wo - tan vom Roß! Hie - her ras't sein rä - chender
leaps from his horse! Hith - er hast - ens, breath - ing re -

Wo - tan vom Roß! Hie - her ras't sein rä - chender
leaps from his horse! Hith - er hast - ens, breath - ing re -

Wo - tan vom Roß! Hie - her ras't sein rä - chender
leaps from his horse! Hith - er hast - ens, breath - ing re -

Wo - tan vom Roß! Hie - her ras't sein rä - chender
leaps from his horse! Hith - er hast - ens, breath - ing re -

Wo - tan vom Roß! Hie - her ras't sein rä - chender
leaps from his horse! Hith - er hast - ens, breath - ing re -

più ff

stringendo

Zweite Szene. | Scene II.

(Wotan tritt in höchster zorniger Aufgeregtheit aus dem Tann auf, und schreitet vor der Gruppe der Walküren auf der Höhe, nach Brünnhilde spähend, heftig einher.)
(Wotan enters from the wood in the most wrathful excitement, and strides impetuously towards the group of Valkyries on the height, in search of Brünnhilde.)

Hel. O. Schritt. *-venge.*

G. Wa. Schritt. *-venge.*

Sr. R. Schritt. *-venge.*

Gr. Sch. Schritt. *-venge.*

Sehr heftig.
Molto impetuoso.

Vl. Br. (Bl.) ff

Vlc. C B. u. Bl. zus.

Bl. ff Bl. ff ff ff

WOTAN.
WOTAN.

Wo ist
Where is

ff p Vl. Br. cresc.

W. Brünn - hild', wo die Ver - bre - che-rin?
Brünn - hild', where the re - bel - lious one?

f

W.

Wagt ihr, die Bö - - se vor mir zu ber - gen?
Dare ye to veil her from Wo - tan's ven - geance?

più f

HELMWIGE.
Schreck - lich er - tos't dein To - - -
Fear - ful the wind of thine an - - -

GERHILDE.
Schreck - lich er - tos't dein To - - -
Fear - ful the wind of thine an - - -

ORTLINDE.
Schreck - lich er - tos't dein To - - -
Fear - ful the wind of thine an - - -

WALTRAUTE.
Schreck - lich er - tos't dein To - - -
Fear - ful the wind of thine an - - -

SIEGRUNE.
Schreck - lich er - tos't dein To - - -
Fear - ful the wind of thine an - - -

ROSSWEISSE.
Schreck - lich er - tos't dein To - - -
Fear - ful the wind of thine an - - -

GRIMGERDE.
Schreck - lich er - tos't dein To - - -
Fear - ful the wind of thine an - - -

SCHWERTLEITE.
Schreck - lich er - tos't dein To - - -
Fear - ful the wind of thine an - - -

Vl.

ff p *cresc.*

Hel. — ben! was ta - ten, Va - ter, die Töch - ter, daß sie dich
— ger! O fa - ther, what did thy daugh-ters, such fear-ful

G. — ben! *p* wer reiz - te
— ger! Who roused this

O. — ben! was ta - ten, Va - ter, die Töch - ter, daß sie dich
— ger! O fa - ther, what did thy daugh-ters, such fear-ful

Wa. — ben! *p* wer reiz - te
— ger! Who roused this

Sr. — ben! was ta - ten, Va - ter, die Töch - ter, daß sie dich
— ger! O fa - ther, what did thy daugh-ters, such fear-ful

R. — ben! *p* wer reiz - te
— ger! Who roused this

Gr. — ben! was ta - ten, Va - ter, die Töch - ter, daß sie dich
— ger! O fa - ther, what did thy daugh-ters, to rouse such

Sch. — ben! *p* wer reiz - te
— ger! Who roused this

ff *dim.* *p* Str. Ped.

Hel. reiz-ten zu ra - sen-der Wut?
fu - ry to rouse in thy breast?

G. dich zu ra - sen-der Wut?
fu - ry in thy breast?

O. reiz-ten zu ra - sen-der Wut?
fu - ry to rouse in thy breast?

Wa. dich zu ra - sen-der Wut?
fu - ry in thy breast?

Sr. reiz-ten zu ra - sen-der Wut?
fu - ry to rouse in thy breast?

R. dich zu ra - sen-der Wut?
fu - ry in thy breast?

Gr. reiz - ten zur Wut?
fu - ry in thy breast?

Sch. dich zu ra - sen-der Wut?
fu - ry in thy breast?

WOTAN.
WOTAN.

Wollt ihr mich höh - - nen?
Mean ye to mock me?

Vl. cresc. molto cresc. f

W. Hü - - tet euch, Fre-che!
Heed yourselves, rash ones!

Ich weiß:
I know,

fp ff f nur Str. sf p

W. Brünn-hil-de bergt ihr vor mir. Wei - chet von ihr, der e-wig Ver-
Brünn-hil-de hide ye from me. Shel - ter her not, cast off is she

cresc. - - - più f - - - ff Str. ff (Pos)

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

W. - worf'- nen, wie ih-ren Wert von sich sie warf!
henceforth, as her own worth from her she cast!

Zu uns
To us

ff f (Pos.) (23) ff Br.

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Mit Furcht und
In fear and

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

p Un-sern Schutz fleh-te sie an: Furcht
Our pro - tec - tion she im-plored: Fear

R. floh die Ver-folg - te, un - sern Schutz
fled the pur-sued one, our pro - tec -

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

Un-sern Schutz fleh - te sie an:
Our pro - tec - - tion she im-plored:

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

Un-sern Schutz fleh-te sie an: mit
Our pro - tec - tion she im-plored: in

Vl. p p

HELMWIGE.
HELMWIGE.

p

Laß' dich er-
O have com-

GERHILDE.
GERHILDE.

Laß' dich er - wei - -
O have com - pass - -

ORTLINDE.
ORTLINDE.

Va - - - ter, hör'
Fa - - - ther, hear

Za - - gen faßt sie dein Zorn: für die ban - - ge Schwe - ster
tremb - ling fled she thy wrath: for our tremb - ling sis - ter,

f

und Za - - - gen faßt die Ver - folg - te!
and tremb - - - ling fills the pur - sued one!

fleh - te sie an; für die ban - ge Schwe - ster
- tion she im-plored; for our tremb - ling sis - ter,

p

p

mit Furcht und Za - gen faßt sie dein Zür - -
in fear and tremb - ling fled she thine an - -

Furcht und Za - - gen faßt sie dein
fear and tremb - - ling fled she thine

poco cresc.

(hauptsächl Str)

mf

dim.

Hel. - wei - - - - - chen für sie, zäh - me dei-nen
- pass - - - - - ion on thy child, pun - ish not in

G. p - - chen, laß' dich er - wei - - - -
- - ion, have com - pass - - - -

O. uns fleh'n! p Laß' dich er - wei - chen! f
our plea! O have com-pass - ion!

Wa. dringend urgently bit - ten wir nun, daß den er - sten Zorn du be-
pray we to thee, that thou pun - ish not her fault in

Sr. Zäh - - me den er - sten f
pun - ish not thy child in

R. bit - ten wir nun, daß den er - sten Zorn du be-
pray we to thee, that thou pun - ish not in thy

Gr. - - nen; für die Ban - ge bit - - - ten wir
- - ger; for our sis - ter pray we to

Sch. Zür - - - nen. Für die Ban - ge bit - ten wir
an - - - ger; for our sis - ter pray we to

p cresc.

Zorn!
wrath!

- chen!
- ion!

- zähm'st!
wrath!

Zorn!
wrath!

- zähm'st!
wrath!

dich!
thee!

dich!
thee!

WOTAN.
WOTAN.

Weich-her-zi-ges Wei-ber-ge-zücht! So mat-ten
Weak-heart-ed and wo-man-ish brood! Such cra-ven

f Bl. *più f* *ff* Str. *p* *cresc.* Pos. *f*

Mut gewann't ihr von mir? Er - zog ich euch kühn, zum Kam-pfe zu zieh'n,
spi-rit won ye from me? I bred you to fare with joy to the fight,

p nur Str. *f* *p*

W.
schuf ich die Her-zen euch hart und scharf, daß ihr Wil-den nun weint und greint, wenn mein
sto-ny and ruthless your hearts I made, and ye wild ones now weep and whine, when my
p cresc. f p
Grimm ei-ne Treu-lo-se straft?
wrath doth a trai-tor chas-tise?
So wißt denn,
Then know ye,
Etwas breiter, doch nicht gedehnt.
Un poco più largamente, ma non strascicato.
23
Str. ff
Pos. dazu
p
Winselnde, was die ver-brach, um die euch Za-gen die Zäh-re ent-brennt!
weeping ones, what was her crime, for whom with tears and in ter-ror ye plead!
nur Str.
p
Kei-ne wie sie kann-te mein in-ner-stes Sin-nen;
No one but she knew all the depths of my mu-sing;
23
ff
Pos. dazu
kei-ne wie sie wuß-te den Quell mei-nes Wil-lens!
No one but she saw to the spring of my spi-rit!
p
23
Str. ff

Sie selbst war mei-nes Wunsches schaffender Schoß:—
'Twas she shaped in-to deed what I had but wished:—

Pos. dazu
Str.
p
(23) (Pos)
ff
dim.

und so nun brach sie den se-li-gen Bund, daß treu-los sie meinem Wil-len ge-
And now our ho-li-est bond hath she broke, the faith-less one my own will hath de-

p Br.
Pos.
p

-trotzt, mein herr-schend Ge-bot of-fen ver-höhnt, ge-gen mich die
-fied, my sa-cred com-mand o-pen-ly scorned, 'gainst myself the

Str. cresc.

Waf-fe gewandt, die mein Wunsch allein ihr schuf!—
weapon she turned that my will alone made hers!—

Btrp.
fp
Pos.
(23)
f
f
nur Str.
più f

Hörst du's, Brünn-hil-de? Du, der ich Brünne, Helm und Wehr, Won-ne und
Hear'st thou, Brünn-hil-de? Thou, on whom byrnie, helm and spear, glo-ry and

Trp.
ff
Pos.
p
p
Str.
cresc.

W. Huld, Na-men und Le - ben ver-lieh? Hörst du mich Kla - ge er
grace, hon-our and fame I be-stowed? Hear'st thou of what I ac

Pos. Fg. Str. Fg.

W. -he-ben, und birgst dich bang dem Klä-ger, daß feig du der Straf' ent-
-cuse thee, and hid'st from thy ac-cu-ser, in hope to es-cape his

Pk. Str.

(Brünnhilde tritt aus der Schar der Walküren hervor, schreitet demütigen, doch festen Schrittes vo
(Brünnhilde emerges from the midst of the Valkyries, comes down from the rock humbly, bu

W. -flöh'st?
scourge?

Langsamer. *Più lento.*

Cl. Br. Fg.

der Felsenspitze herab, und tritt so in geringer Entfernung vor Wotan.)
with firm steps, and approaches to within a short distance from Wotan.)

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Hier bin ich, Va-ter:
Here am I, fa-ther:

Cl. Vlc. Bcl.

B. ge-bie-te die Strafe!
pronounce thou my sentence!

WOTAN.
WOTAN.

Wieder etwas belebter.
Ancora più animato.

Nicht straf' ich dich erst: dei-ne
I sen-tence thee not: thou thy-

Str. Hr. Fg. Tb. Str.

Stra - fe schuf'st du dir selbst. Durch mei - nen Wil - len warst du al -
- self thy sen - tence hast shaped. My will a - lone a-woke thee to

Str. p (Pos) mf

- lein: ge - gen ihn doch hast du ge - wollt;
life: yet a - gainst my will hast thou worked;

p (Hr. Fg.) p p

mei - nen Be - fehl nur führtest du aus: ge-gen ihn doch hast du be -
thine'twas a - lone my command to ful - fil: Yet a - gainst me hast thou com-

cresc. Pos. f Str. p p

- foh - - len; Wunsch - maid
- mand - - ed; Wish - maid thou

(Hr) (Pos) p cresc. f p

warst du mir: ge-gen mich doch hast du ge - wünscht;
wert to me; Yet against my will hast thou wished;

sf cresc. f Hr. Vlc. Fg. CB.

W.

Schild - maid warst du mir: gegen mich doch hob'st du den
Shield - maid thou wert to me: yet a-gainst me rais - edst thy

p *p* *sf*

W.

Schild; Los - kie - se - rin warst du mir:
shield; Lot - choo - ser thou wert to me:

Trp. Hr.

cresc. *f* *p* *p*

W.

ge-gen mich doch kiestest du Lo - se; Hel - denrei - ze-rin
yet the lot 'gainst me hast thou cho - sen; He - ro-stirrer thou

Trp. Hr.

sf *cresc.* *f* *dim.*

W.

warst du mir: ge-gen mich doch reiz - test du Hel - den.
wert to me: yet a-gainst me stir - redst up he - roes.

p Str. u. Fg. *f* *ff*

W.

Was sonst du warst,
What once thou wert,

dim. *p*

sag - te dir Wo - tan: was jetzt du bist, das sa - ge dir
Wo - tan hath told thee: what now thou art, that say to thy -

Pos. pp

Pk.

Pos. pp

(gedehnt.)
(deliberately.)

selbst! Wunsch - maid bist du nicht mehr;
- self! Wish - maid art thou no more;

Str. molto cresc.

ff

pp

Pk.

Wal - kü - re bist du ge - we - sen:
Val - ky - rie once did we call thee:

Str. molto cresc.

ff

(scharf)
(harshly)

nun sei fortan, was so du noch
hence - - - forth re-main what now thou

Str.

f

Pos. Pk. pp

Str. f

BRÜNNHILDE. (heftig erschreckend.)
BRÜNNHILDE. (violently startled.)

bist! Du ver-
art! Thou re-

Schnell.
Allegro.

Vl. Hlzbl.

ff

più f

B.
- stö - ßest mich? ver- steh' ich den Sinn?
- ject - est me? O hear_ I a-right?

WOTAN.
WOTAN.
Nicht send' ich dich
No more I send

f p f dim. Pk.

(sehr getragen.)
(molto sostenuto.)

W.
mehr aus Wal - hall; nicht weis' ich dir mehr
thee from Wal - hall; no more far'st thou forth

più - - Bl. pp Str. p

W.
Hel - den zur Wal; nicht führ'st du mehr Sie - ger in
war - riors to seek; no more bringst thou he - roes to

immer pp Pos.

W.
mei - nen Saal: bei der Göt - ter trau - tem
fill my hall: at the e - ter-nal gods' fest - al

Trp. cresc. - - f trem. dim. -

W.
Mah - le das Trink - horn nicht reich'st du
ban - quet, my drink - horn no more my

Bl. pp Str. p

trau - lich mir mehr; nicht kos' ich dir mehr den
dear one shall fill; thy in - no-cent mouth no

kin - di - schen Mund; von gött - - li - cher Schar
more shall I kiss; the heav - - en-ly band

bist du ge - schie - den, aus - ge - sto - ßen aus der E - wi - gen
knows thee no lon - ger; out - cast art thou from the race of the

Stamm; ge - bro - chen ist un - ser Bund,
gods: for bro - ken now is our bond, (8)

aus mei-nem An - - ge-sicht bist du ver-
and thou for ev - - er art banned from my

pp (Pos.) Hb. p Hlzbl. cresc. più trem. f trem. p Str. p cresc. f Blechbl. Pk. 5 Str. Pos. Tb. fff p cresc. f Pk. p

HELMW. & GERH. *HELMW. & GERH.*

(Die Walküren verlassen, in aufgeregter Bewegung, ihre Stellung, indem sie sich etwas tiefer herabziehen.)
(The Valkyries, greatly agitated, quit their position, and come somewhat lower down.)

We - - he! Weh!
Hor - - ror! Woe!

ORTL. & WALTR. *ORTL. & WALTR.*

We - - he! Weh!
Hor - - ror! Woe!

SIEGR. & ROSSW. *SIEGR. & ROSSW.*

We - - he! Weh!
Hor - - ror! Woe!

GRIMG. & SCHWERTL. *GRIMG. & SCHWERTL.*

We - - he! Weh!
Hor - - ror! Woe!

W.

- bannt.
sight.

Bl. ff Str. Vl. Br. ff

BRÜNNHILDE. *BRÜNNHILDE.*

Nimmst du mir
All thou hast

Hel. G.

Schwe - ster, ach Schwe - - - ster!
Sis - ter, o sis - - - ter!

O. Wa.

Schwe - ster, ach Schwe - - - ster!
Sis - ter, o sis - - - ter!

Sr. R.

Schwe - ster, ach Schwe - - - ster!
Sis - ter, o sis - - - ter!

Gr. Sch.

Schwe - ster, ach Schwe - - - ster!
Sis - ter, o sis - - - ter!

f dim.

B. al - les, was einst du gabst?
giv - en thou tak'st a - way?

WOTAN.
WOTAN.

Der dich
One shall

Str. allein

zwingt, wird dir's ent - zieh'n!
come and take it all!

Bl. Br.

Hie - her auf den Berg
For here on the rock

ban - ne ich dich; in wehr - lo - sen
meet'st thou thy fate; de - fence - less in

Schlaf schließ ich dich fest: der
sleep bound shalt thou lie: that

Fg. Vlc. C B.

(Pos.)

Bel.

mf dim. p f tr.

(grell.)
(*harshly*)

W.

Mann dann fan-ge die Maid, der am We - ge sie fin - det und
man shall master the maid, who shall find her and wake her from

Str. *cresc.* - - - - - - - Str. *f* *p*

Fg. Vlc. C B.

Ein wenig zurückhalten.
un poco riten.

HELMWIGE.
HELMWIGE.
a tempo

Halt' ein den
Re - call the

ORTLINDE.
ORTLINDE.

O Va - ter! halt' ein
O fa - ther! o stay

GERHILDE.
GERHILDE.

Halt' ein den
Re - call the

WALTRAUTE.
WALTRAUTE.

Halt' ein! Halt' ein!
O stay! O stay!

SIEGRUNE.
SIEGRUNE.

Halt' ein den
Re - call the

ROSSWEISSE.
ROSSWEISSE.

Halt' ein den
Re - call the

GRIMGERDE.
GRIMGERDE.

O Va - ter! Soll die
O fa - ther! Shall the

SCHWERTLEITE.
SCHWERTLEITE.

O Va - ter! Soll die
O fa - ther! Shall the

W.
a tempo

weckt.
sleep.

Vl. Br. *p* *cresc.* - - - *f*

Ped. * Hr. Br.

Fluch! Halt' ein!
curse! O stay!

Halt' ein!
O stay!

Fluch! O Va - ter!
curse! O fa - ther!

(In höchster Aufregung kommen sie von der Felsenhöhe ganz herab, und umgeben in ängstlichen Gruppen Brünnhilde, welche halb knieend vor Wotan liegt.)
(In the greatest emotion they come right down from the rock, and group themselves anxiously round Brünnhilde, who lies half kneeling before Wotan.)

O Va - ter!
O fa - ther!

Fluch! Soll die Maid verblüh'n und ver-
curse! Shall the maid be was - ted and

Fluch! Soll die Maid verblüh'n und ver-
curse! Shall the maid be was - ted and

Maid verblüh'n und ver-blei - chen dem Mann?
maid be was - ted and with-ered by man?

Maid verblüh'n und ver-blei - chen dem Mann?
maid be was - ted and with-ered by man?

fp *f* *fp*

E H. Str. Hr.

Hel. hör' un - ser Fleh'n! wen - -
hark to our prayer! spare

O. hör' un - ser Fleh'n! Ach
hark to our prayer! O

G. soll die Maid verblüh'n und ver-blei - chen dem Mann?
shall the maid be wast - ed and with - ered by man?

Wa. soll die Maid verblüh'n und ver-blei - chen dem Mann?
shall the maid be wast - ed and with - ered by man?

Sr. blei - chen dem Mann? wen -
with - ered by man? spare

R. blei - chen dem Mann? Schreck - li - cher Va - -
with - ered by man? Hard - heart - ed fa - -

Gr. Ach wen - de ab die schrei - en - de
O turn from her this griev - ous dis-

Sch. Soll die Maid verblüh'n und ver-blei - chen? Ach
Shall the maid be wast - ed and with - ered? O

f fp f

Hlzbl. Vl. Vlc.

el. — de von ihr / die schrei - - en - de
her, we pray, / this griev - - ous dis -

O. — wen - de von ihr / die schreien - de Schmach!
spare her, we pray, / this grievous disgrace!

G. — du schreck - - li - cher, / schreck -
hard - heart - - ed god / hard

Va. — Ach wen - de die Schmach! / ach
O spare her this disgrace! / O

Gr. — de von ihr / die schrei - - en - de
her, we pray, / this griev - - ous dis -

R. — ter! / wen - - de die Schmach! / Schreck -
ther! / spare her this dis - grace! / Heart -

Gr. — Schmach! / er - hö - re uns! / ach, wen - de du
grace! / o hear our prayer! / o spare her, heartless

Sch. — wen - de ab die Schmach! / ach wen - de du Schreckli - cher,
spare her this dis - grace! / o spare her, heart-less

Str. u. Hlzbl. fp fp fp fp f fp cresc. (Trp.)

Hel.
Schmach! Schreck - li-cher Gott! wen - - de von
-grace! Hard - - heart-ed god! spare ____ her, we

O.
Schreck - li-cher Gott, wen - - de die Schmach,
Hard - - hearted god, spare ____ her, we pray,

G.
- li-cher Gott! wen - - de die Schmach, Schreck -
- heart-ed god! spare ____ her this dis-grace, Heart -

Wa.
wen - de die schrei-en-de Schmach! wen - - de die Schmach,
spare her this grievous dis-grace! spare ____ her this disgrace,

Sr.
Schmach; Schreck - - li-cher, wen-de von ihr die schreien-de
-grace; Hard - - heart-ed god, spare her this grievous dis-

R.
- li-cher, wen-de, ach wen - - de die schrei-en-de Schmach ___
- less god, spare her, o spare ____ her this griev-ous dis-grace

Gr.
Schreckli-cher, wen - - de, ach, wen-de von ihr ____ die-se
god o ___ spare ____ her, spare her, we pray, ____ this

Sch.
wen - - de, ach wen-de von ihr ____ die-se schreien-de
god ____ o ___ spare her this dis-grace ____ this grievous dis-

(Vl. Br.)
(Vlc. Fg.)

ihr die schrei - - en-de Schmach! Wie die Schwe-ster
pray, this griev - - ous disgrace! For her sis - ters

Schreck - licher! ach wende, wen - de die Schmach
Heart - less one! o spare her, we pray thee,

- - li-cher, ach wen - de die Schmach! Wie die Schwe-ster
- - less one, o spare her this disgrace! For her sis - ters

ach wende, Schrecklicher, die Schmach ach wende, wen - de die Schmach
we pray thee spare her this disgrace; o spare her, we pray thee, spare

Schmach, ach wen - de die Schmach! Wie die Schwe - ster
- grace, o spare her this disgrace! For her sis - ters

von ihr, ach wende, wen - de die Schmach
we pray, o spare her, we pray thee, spare

schrei-en-de Schmach, wend' ab die Schmach! Wie die Schwe - ster
grievous disgrace, spare her, we pray! For her sis - ters

Schmach, ach wen - de die Schmach! ach wende, wen - de die Schmach
- grace, o spare her, we pray! o spare her, spare her this dis - grace

più f ff

Trp. Hr. Hlzbl.

Hel.
träf' uns auch
too her shame

O.
von ihr, wie sie trä - fe uns
spare her, for we too all her

G.
träf' uns auch der Schimpf, soll die hei - li - ge Maid ver-blüh'n und ver-
too her shame must share, shall the no - blest of maids be wast - ed and

Wa.
wie die Schwe - ster träf' uns
her, for her sis - - ters too her

Sr.
trä - fe uns sel - ber der Schimpf, soll die hei - li - ge Maid ver-blüh'n und ver-
too in her shame must share, shall the no - blest of maids be wast - ed and

R.
wie sie auch trä - fe
her, for we too in her

Gr.
trä - fe uns sel - ber der Schimpf, soll die hei - li - ge Maid ver-blüh'n und ver-
too in her shame must share, shall the no - blest of maids be wast - ed and

Sch.
wie sie träf'
we too her

(Vl. Br.)

ff

— ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ——— ihr Schimpf!
— *must share, for her sis-ters too her shame ——— must share!*

ff

auch ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ——— ihr Schimpf!
shame must share, for her sis-ters too her shame ——— must share!

ff

-bleichen dem Mann; wie die Schwester träf' uns selbst auch ——— ihr Schimpf!
withered by man; for her sis-ters too her shame ——— must share!

ff

auch ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ——— ihr Schimpf!
shame must share, for her sis-ters too her shame ——— must share!

ff

-bleichen dem Mann; wie die Schwester träf' uns selbst auch ——— ihr Schimpf!
withered by man; for her sis-ters too her shame ——— must share!

ff

uns ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ——— ihr Schimpf!
shame must share, for her sis-ters too her shame ——— must share!

ff

-bleichen dem Mann; wie die Schwester träf' uns selbst auch ——— ihr Schimpf!
withered by man; for her sis-ters too her shame ——— must share!

ff

uns ihr Schimpf, wie die Schwester träf' uns selbst auch ——— ihr Schimpf!
shame must share, for her sis-ters too her shame ——— must share!

8 Vl. Br.

Bl. ff ff ff ff (27) f (Pos.)

Str. Vlc. C B. Fg.

WOTAN.

Hör - tet ihr nicht, was ich ver-hängt? Aus eu - rer
Heard ye not well what I de - creed? From out your

ff dim. p ff p Pos. Tb. Btrp. Pk.

W. Schar ist die treu - lo-se Schwe - ster ge - schie - den;
midst is the trait - orous sis - ter now ban - ished;

fp Vl. Br. ff Pos. Btrp. Tb.

W. mit euch zu Roß durch die Lüf - te nicht rei - tet sie
no more she rides through the cloud-rack with you to the

p

W. län - ger; die magd - - li-che Blu - me ver-
com - bat; her maid - - enhood's flow - er will

ff ff Vlc. C B. trem. p

W. - blüht der Maid; ein Gat - te ge-winnt ih - re weib - liche Gunst;
fade a - way; a hus - band will win him her wo - manly grace;

Bl. f Pk. p p cresc.

dem her - rischen Man - - ne gehorcht sie fort-
o - bey— shall she hence - - forth her mas - terful

Vl.Br. Pos.

- an, am Her - de sitzt sie und
lord; by the hearth to sit and to

poco rallent. più rallent.

(grell und etwas gedehnt)
(harshly and somewhat drawn out)
più rallent.

Vl. Br. Bl. cresc.

Vlc.C B. Fg. Br.Fg.Bcl.

spinnt, al - ler Spottenden Ziel und Spiel!
spin, to all mockers a sport and shame!

(Brünnhilde sinkt mit einem Schrei zu Boden; die Walküren weichen entsetzt, mit heftigem Geräusch von ihrer Seite.)
(Brünnhilde sinks to the ground with a cry; the Valkyries, horror-struck, recoil tumultuously from her.)

riten. a tempo Bl. Vl.u. Hlzbl.

Trp.Pos. Str. Pos.dazu

Schreckt euch ihr Los? So flieht die Ver - lor' - ne!
Frights you her fate? Then fly from the lost— one!

Trp. Pos. u. Str.

W. Wei-chet von ihr und hal-tet euch fern! Wer von euch wag-te,
Go ye from her, and bide ye a-far! If one should ven-ture

ff f f

W. bei ihr zu wei-len, wer mir zum Trotz zu der Trau-ri-gen hielt'_ die
with her to tar-ry, 'gainst my command give the mourning one help, that

f f

W. Tö-rin teil-te ihr Los: das künd' ich der Küh-nen an!
rash one her lot shall share: my will have I now made known!

23

f (immer Str.Trp. u.Pos.) ff

W. Fort jetzt von hier! mei-det den
Hence with you now; no more come

f

W. Fel-sen! Hur-tig jagt mir von hin-nen, sonst er-harrt Jam-mer euch
hith-er! Swift-ly hence on your coursers, lest my curse light on you

f f f

9/8

(Die Walküren fahren unter wildem Schrei auseinander und stürzen in hastiger Flucht in den Tann.)
(The Valkyries separate with wild cries, and fly hastily into the wood.)

hier!
here!

HELMWIGE & ORTLINDE.
HELMWIGE & ORTLINDE.

Weh'!
Woe!

GERHILDE & WALTRAUTE.
GERHILDE & WALTRAUTE.

Weh'!
Woe!

SIEGRUNE & GRIMGERDE.
SIEGRUNE & GRIMGERDE.

Weh'!
Woe!

ROSSWEISSE & SCHWERTLEITE.
ROSSWEISSE & SCHWERTLEITE.

Weh'!
Woe!

Lebhaft.
Animato.

ff (Hr. Trp.)

Str. f

Weh'!
Woe!

Weh'!
Woe!

Weh'!
Woe!

Weh'!
Woe!

ff

Hlzbl. u.Str.

(Schwarzes Gewölk lagert sich dicht am Felsenrande: man hört wildes Geräusch im Tann.)
(Black clouds settle thickly on the cliffs: a wild clamour is heard in the woods.)

f f

f ff 8

Ped.

(Ein greller Blitzesglanz bricht
(A vivid lightning-flash

f Str. Hr. f

Ped.

in dem Gewölk aus; in ihm erblickt man die Walküren mit verhängtem Zügel, in eine Schar zusammengedrängt, wild da-
breaks through the clouds; by its light the Valkyries are seen, with loose bridles, crowded together, and rush-

8 Str. u. Hlzbl. più f ff Pos. Trp.

von jagen.) Ped.
ing wildly away.)

8 ff (19) ff

Ped. Ped.

(Bald legt sich der Sturm; die Gewitterwolken verziehen sich allmäh-
(The storm soon subsides; the thunderclouds gradually disperse.

Hlzbl. meno f (Str.) Btrp. Hr.

Ped. Vlc. Hr. Fg.

lich. In der folgenden Szene bricht, bei endlich ruhigem Wetter, Abenddämmerung ein, der am Schlusse Nacht folgt
In the following scene, the weather becomes calmer as the evening twilight falls, followed at the close by night.)

dim. (34) Btrp. Ped. *più dim.* Hr. Ped. *p* *più p* (Vlc.) Vl. *pp* (Vlc. Br.)

Allmählich etwas langsamer.
Poco a poco meno mosso.

pp (32) *espressivo* *p* Bcl.

mf *f*

trem. *pp* *dim.* *p* E.H. Fg. *cspr.* Ped. *trem.*

f *p*

Dritte Szene. | Scene III.

(Wotan und Brünnhilde, die noch zu seinen Füßen hingestreckt liegt, sind allein zurückgeblieben. Langes feierli-ches Schweigen: unveränderte Stellung.)
(Wotan and Brünnhilde remain alone, she still lying prostrate at his feet. A long and solemn silence; the positions do not alter.)

Etwas langsam.
Un poco lento.

p f dim. Fg. Vlc. C B. Bcl. 38a p Vlc. pp C B.

p E H. Hb. (nur Hlzbl.) p cresc. f pp Bcl.

(Sie beginnt das Haupt langsam ein wenig zu erheben.)
(She begins to raise her head slowly.)

Fg. espress. Hr. pp p Bcl. pp

BRÜNNHILDE: *(schüchtern beginnend und steigernd.)*
BRÜNNHILDE: (beginning timidly, then more firmly.)

War es so schmählich, was ich ver-brach, daß mein Ver-bre-chen so schmählich du be-strafst?
Was it so shame-ful, what I have done, that my of-fence must so shame-ful-ly be scourged?

War es so nied-rig, was ich dir tat, daß du so
Was it so base, this deed that I wrought, that such de-

Hb Hlzbl. f p dim.

tief mir Er-nied-rigung schaff'st?
-basement for me thou dost shape?
War es so
Was what I
Hlzbl.
Vlc.
ehr - los, was ich be-ging, daß mein Vergeh'n nun die
did so full of dis-hon - our that it robs me of
cresc.
(Sie erhebt sich allmählich bis zur knieenden Stellung.)
(She gradually raises herself to a kneeling position.)
Eh - re mir raubt?
hon - our for aye?
Hb.
Hlzbl.
O sag':— Va - ter! Sieh' mir in's Au-ge: schweige den
O say:— fa - ther! Look in my eyes then: si - lence thy
E H.
poco cresc.
Zorn, zäh-me die Wut, und deu - te mir hell die dunk - le
rage, master thy wrath, make clea-rer to me the hid - den
molto espress.
più cresc.
dim.

poco accelerando

B. Schuld, die mit star - rem Trot - ze dich zwingt, zu ver-
guilt, that thou setst thy face like a stone, and dost

E Hr. Hb. pp cresc. Str. trem.

rit.

B. -sto - ßen dein trau - te - stes Kind.
turn from thy fa - vou-rite child.

WOTAN. (in unveränderter Stellung, ernst und düster.)
WOTAN. (earnestly and gloomily, his attitude unchanged.)

Frag' dei - ne
Ask of thy

f Str. pp rit. p cresc. f dim. p

Belebend. Deinen Be-fehl führte ich
Animando. 'Twas thy de-cree I carried

W. Tat, sie deu-tet dir dei - ne Schuld!
deed, 'twill sure-ly show thee thy guilt!

Hr. pp pp Hr. pp ten. pp ten.

B. aus.
out.

So
So

W. Be - fahl ich dir, für den Wäl-sung zu fech-ten?
Did I de-cree thou shouldst fight for the Wäl-sung?

Str. pp fp più p Pos. pp pp poco cresc. Str.

hie-ßest du mich als Herrscher der Wal!
didst thou command, as lord of the lot!

Doch mei-ne Weisung nahm ich wieder zu-
But well thou knewest that decree I re-

fp

Belebt.
Animato.

-rück!
-called!

Str. (Hb. E H.)

f dim. p

(belebt.)
(animato.)

Als Frik-ka den eig'-nen Sinn dir ent-
When Fri-cka had made thee false to thy

-frem-det; da ih-rem Sinn du dich füg-test, war'st du sel-ber dir
pur-pose; when to her own will she bent thee, foe wert thou to thy-

p sf p sf p

Feind.
-self.

WOTAN. (leise und bitter.)
WOTAN. (soft and bitterly.)

Daß du mich ver-standen, wähnt' ich, und strafte den wis-senden
That thou sawst my meaning weened I, and chided thy mu-tinous

(23) p sf p

Vlc.
C B.

W.
Trotz: doch feig und dumm dach-test du mich! So
pride: a coward and fool thoughtest thou me! Bu

23 p sf p nur Str. p

W.
hätt' ich Ver-rat nicht zu rä-chen; zu ge-ring wär'st du mei-nem
had I not trea-son to pu-nish, all too mean wert thou for my

pp sf

W.
Grimm?
wrath.

38b Etwas breit, wie im Anfang.
Poco largamente, come prima.

E.H. p Hb. p Hlzbl. p

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Belebend.
Animando.

Nicht wei-se bin ich, doch wußt' ich das
No wis-dom have I, yet this one thing

Fg. Str. p cresc.

Sehr langsam.
Molto lento.

B.
riten. p (bewegt.) (animato.)
Ei-ne, daß den Wäl-sung du lieb-test. Ich wuß-te den
knew I, that the Wäl-sung thou lov-edst. I knew of the
lento

E.H. Hb Fl. a tempo trem.
pp rit. dolce pp Str. allein

Ped. *

B.
Zwie-spalt, der dich zwang, dies Ei - ne ganz zu ver - ges-sen.
strug-gle in thy soul this thought to drive from re - membrance.

p (23)

B.
Das And' - re mußtest ein - zig du seh'n, was zu schau'n so herb
The oth - er on - ly wouldst thou ad - mit, though to wel-come it

fp immer nur Str.
fp

B.
schmerz - te dein Herz: daß Sieg - mund Schutz du ver-
wound - ed thine heart: that Sieg - mund should not be

fp *cresc.* *f*

B.
-sagtest.
shielded.

WOTAN.
Du wußtest es so, und wag-test dennoch den Schutz?
That knewest thou well, yet daredst to lend him thy shield?

Vl.
p *cresc.* *p* *p* *p*
Bel.
Vlc.

BRÜNNHILDE. *(leise beginnend.)*
BRÜNNHILDE. *(beginning softly.)*

Weil für dich im Au - ge das Ei - - ne ich hielt, dem, im Zwange des And - ren schmerzlich ent - zweit, rat - los den Rük - ken du wand - test! Die im Kampf-e Wo - tan den Rük-ken be-wacht, die sah nun das nur, was du nicht sah'st:

'Twas be - cause so clear - ly mine eyes could dis - cern what thou would'st in thy sor - row hide from thy - self, torn by thy will's own dis - sen - sion! She who in the fight Wotan's back well doth ward, she saw the one thing that thou saw'st not:

Vl. p Vlc. poco cresc. Fg. Vl. mf p dolce (immer Str. Hlzbl. u. Hr.) cresc. sf p f

B.

Sieg - - - mund mußt' ich seh'n.
Sieg - - - mund 'twas I saw.

Belebend.
Animando.

(32)

f dim. p Bl. p cresc. Pk.

B.

Tod kün - dend trat ich vor ihn,
Death - war - ning brought I to him;

mf Br. Vlc. p Bl. p cresc. Pk.

B.

gewahr - te sein Au - ge, hör - te sein Wort; ich ver-
I looked in his eyes heard him de - fy me; well I

Vl. Br. f dim. p Str. p

B.

-nahm des Hel - den hei - li - ge Not;
knew the he - ro's ho - ly dis-tress;

p Bl. 3

B.

tö - nend er-klang mir des Tap - fersten Kla - ge:
wild in my ears rang the wail of the brave one:

Trp. Pos. p 3 1

B.
frei - es - ter Lie - be furcht - ba - res
gen - er - ous love's most fear - ful des-

Bl. p Str. sf p

B.
Leid trau - rig - sten Mu - tes
-pair, sad - dest of spir - it's

Str. sf p Bl. cresc.

B.
mäch - tig - ster Trotz! Meinem Ohr er-
might - i - est pride! With my ears I

sf sf sf p cresc.

B.
-scholl, mein Aug' er - schau - te, was
heard, mine eyes did see, what

sf dim. p cresc. più f

B.
tief im Bu - sen das Herz zu
deep with - in me did thrill my

(Hzbl. Hr.) ff dim. p

B. heil' - gem Be - ben mir traf.
heart with pi - ty and love.

poco rall. Br. più p pp pp Vlc.

Tempo I°

B. Scheu und stau-nend stand ich in Scham.
Trembling, as - tounded, stood I in shame.

pp

B. Ihm nur zu die - nen konnt' ich noch
Nought could I think of but how to

Br. Vl. dolce

(belebend.)
(animando.)

B. den - ken: Sieg o-der Tod mit Sieg - mund zu
help him: tri - umph or death to share with

Str. cresc. poco a poco fp fp Hlzbl. Hr.

B. tei - len: dies nur er-kannt' ich zu kie - sen als
Sieg - mund: his was the lot that a - lone I could

poco f più f

langsam.
lento.

B. Los! Der die-se
choose! He who this

ff rallent. dim. più p rall.

Ped. Vlc. C B.

B. Lie - - - be mir ins Herz ge - haucht,
love ___ in-to my breast had breathed,

Etwas breit.
Poco largamente.

nur Bl.u.Pk. p dolce pp p trem. pp Br.

B. dem Wil - len, der dem Wäl - sung mich ge - sellt, ihm
whose will had bound the Wäl-sung's lot with mine, read-

espress. pp p cresc. Vlc. C B.

B. in - nig ver - traut ___
- - ing well his thought ___

breiter
più largamente. f
trotzt' ich
thy word

cresc. Vl. pp cresc. f

B. dim.
dei - nem Ge - bot.
I did de - fy.

WOTAN.
WOTAN.
So
So

Lebhaft.
Animato.

Str. p Bl. u. Str. f dim.

W.
ta - test du, was so gern zu tun ich be-gehrt
didst thou do what my-self so fain would have done

Str. p
p
Bl. u.Str. f

doch was nicht zu tun, die Not zwie-fach mich
yet what ne'er could be, by fate doub-ly for-

dim.
p
p

zwang?
-bid.
So leicht wähn-test du
Thou thoughtst ea-sy it

f
più f
ff dim.
Hr. Fg.

Won-ne der Lie-be er-wor - ben, wo bren - nend Weh' in das
were heart's delight thus to win me, when burn - ing woe in my

p
p Str.

Herz mir brach, wo gräß - li-che Not den Grimm mir schuf, einer
heart outbroke, when di - rest distress my rage a-woke, for the

cresc.
p
accel.
cresc.

W.

Welt zu Lie - be der Lie - be Quell im ge - quäl - ten Her-zen zu
world I loved so, love's ve - ry spring in my tor - turedheart to im-

ritenuto *a tempo* Str. *f* *p* *p cresc.* (Pos.)

hem - men?
- pris on? *(heftig.)*

Wo ge-gen mich sel - ber ich sehrend mich
When'gainst my own self I would turn to con-

mf Br. Vl. Vlc. *fz*

wand - te, aus Ohnmacht-schmer - zen schäumend ich auf - schoß,
- sume me, by pangs of weak - ness goad-ed to fu - ry,

cresc. *f*

wü - tender Sehnsucht sen - gender Wunsch den schreck - li-chen Wil - len mir
when, mad with longing, flam - ing de-sire, the fear - ful de-sign in me

mf *mf* *p cresc.*

schuf, in den Trüm - mern der eig' - nen Welt
wrought, in the ru - ins of my own world

molto acceler. (27) *f accelerando* *più f* Pos. Hzbl. Hr.

rallentando

W. mei - ne ew' - ge Trau - er zu en - den:
my e - ter - nal sor - row to bu - ry:

15 Bl. ff dim. p pp 3 Pos.

etwas frei. poco ad lib.

W. da lab - te süß dich
then lapped wert thou in

24 sf ten. p Moderato. Str. allein pp

W. se - li - ge Lust; won - ni - ger Rühr - ung üp - pi - gen
bliss - ful de - lights; lost in e - mo - tions rich - est

p cresc.

W. Rausch ent - trankst du la - chend der Lie - be Trank, als
flood, thou drank - est laugh - ing the draught of love, while

dim. p

W. mir gött - li - cher Not na - gen - de Gal - le ge - mischt?
I, gall of the gods' bit - ter - est sor - row must drink.

Btrp. Pos. p p più p pp Hlzbl. più p

(trocken und kurz.)
(drily and shortly.)

a tempo

Etwas bewegter.
Un poco più animato.

W.

Str. pp 6 6

cresc. mf

Dei-nen leichten Sinn laß dich denn
Henceforth fol-low then thy heart's own

lei - ten: von mir sag-test du dich los.
fol - ly: from me hast thou turned a - way.

Vlc. pp C B.

Dich muß ich mei-den; gemeinsam mit dir nicht darf ich Rat mehr
Now must I shun thee; no long-er may I take whispered coun - sel

p cresc. fp

rau - nen; ge - trennt, nicht dür - fen traut wir mehr schaf-fen:
with thee; no more to - ge - ther work we as com-rades,

Str. p accel. Pos. p cresc.

so weit Le - ben und Luft, darf der Gott dir nicht mehr be -
for while life shall en - dure may the god ne'er give thee his

f Str. p

- gegnen!
greeting!

Lebhaft.
Animato.

Str. *f* *marc.* *cresc.* Bl.

rall.

ff Str. *dim.*

Langsamer.
Più lento.

E H. (38b) *dim.* *p*

BRÜNNHILDE. (einfach.)
BRÜNNHILDE. *(simply.)*

Wohl taug - te dir nicht die tör' - ge Maid, die staunend im
Un - fit was for thee the fool - ish maid, who, stunned by thy

nur Hlzbl. *pp*

Ra - te nicht dich ver - stand, wie mein eig' - ner Rat nur das Ei - ne mir
coun - sel, nought un - der - stood, while her own dis - cern - ment but one counsel

poco cresc. *rf*

riet: zu lie - ben was du ge - liebt. Muß ich denn
gave: to love all that thou didst love. Must I then

riten. Hb. Str. *p* *p* *p* *pp* Str. allein

scheiden und scheu dich meiden, mußt du spalten, was einst sich umspannt, die eig' - ne
leave thee, in fear a - void thee? must thou se - ver the link of our lives, and half thy

poco cresc.

riten. a tempo

B. Hälfte fern von dir hal-ten, daß sonst sie ganz dir ge-hör-te, du
be-ing far from thee ban-ish, that once belonged to thee on-ly? thou

cresc. Bl. f dim. Vl. p

Allmählich belebter.
Poco a poco più animato.

B. Gott, ver-giß dess' nicht! Dein e-wig Teil nicht wirst du en
god, for-get not that! Thy immor-tal part thou wilt not di

sf dim. Bl. p p Str. Bl. poco a poco

B. -eh - - ren, Schan-de nicht wol-len, die dich be
-hon - - our, shame thy be-loved one and soil thy

cresc.

B. -schimpft: dich selbst lie-ßest du
- self: for stained wouldst thou be

Etwas breiter.
Un poco meno mosso.

f 3 più f Str. f

B. sin-ken, säh'st du dem Spott mich zum Spiel!
with me, were I made sport for their scorn!

Schnell.
Vivace.

p cresc. sfp Vl. Bl. f più Ped.

WOTAN.
WOTAN.

Mäßig.
Moderato.

dim. (56) Vlc. p più p pp Str.

Du folg - test se - lig der Lie - be Macht: fol - ge nun dem, den du lie - ben mußt.
The might of love thou didst fol - low fain: fol - low now him who thy love shall compel.

ten. p ten. p Vlc Vl.

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Soll ich aus Wal-hall scheiden, nicht mehr mit dir schaffen und wal-ten,
Must I go forth from Wal-hall, no more be thy comrade and help-er,

Allmählich belebter.
Poco a poco più animato.

Bl. fp p fp p

dem her-rischen Man - ne ge-hor-chen fort-an: dem fei - gen
a man for my mas - ter henceforth must I have, to cra - ven

fp p cresc. fp cresc.

poco riten.

Prah - ler gib mich nicht preis, nicht wert - los sei er, der mich ge -
boast - er give me not bound, may no worth - less man e'er win me for

poco riten.

Bl. f Str. f dim. Bl. p dolce

B.
winnt!
wife!

WOTAN.
WOTAN.

Von Wal - va - ter schiedest du — nicht wäh - len darf er für
From War - fa - ther thou didst turn he may — not choose for thee

a tempo
Str. *p* Bl. *f* *p* Str. *p*

(leise mit vertraulicher Heimlichkeit.)
(softly, intimately and confidentially.)

B.
Du zeug-test ein ed-les Geschlecht; kein
From thee sprang a glo-ri-ous race; no

W.
dich.
now. (10a)

Hr. *pp* Fg. Str. Hr. Fg. *pp*

B.
Za - ger kann je ihm ent-schla-gen: der weih - lichste
cra - ven shall ev - er dis-grace it: the brav - est of

Str. Cl. *p* (36) Hr. Hr. *p ma marcato*

B.
Held, ich weiß es, ent-blüht dem Wäl - sungen-stamm!
heroes, I know it, shall spring from the Wäl - sung's line!

WOTAN.
WOTAN.

Schweig' von de
Name not th

poco cresc. *cresc.* *f* Str. Fg.

Wäl - sun-genstamm! Von dir geschie - den,
Wäl - sungsto me! When thee I part from,

Vl.

dim.

schied ich von ihm: ver - nich - ten mußt' ihn der
them too I leave; by en - vy ru - ined were

BRÜNNHILDE.
BRÜNNHILDE.

Neid! Die von dir sich riß, ret - te - te
they! She who braved thee so, saved them from

Bl. p Str. cresc. sf dim. Hr.

(heimlich.)
(confidentially.)

ihn. Sieg - lin - de hegt die hei - ligste
doom. Sieg - lin - de bears the ho - li-est

Bl. poco cresc.

(36) p ma marcato (pizz.)

Frucht; in Schmerz und Leid, wie kein Weib sie ge - lit - ten, wird sie ge-
fruit; in grief and pain, such as wo-man e'er suf - fered, will she bring

mf f Str. dim.

B.
-bä - ren, was bang sie birgt.
forth what in fear she hides.

WOTAN.
WOTAN.
Nie su - che bei
Ne'er seek thou from

p
Vl. Br.
cresc.
f
dim.
36
Vlc. C B.

W.
mir Schutz für die Frau, noch für ih - res Scho - ßes Frucht.
me shel - ter for her, nor the fruit her womb doth bear.

p
più p
più p
Trp

BRÜNNHILDE. (heimlich.)
BRÜNNHILDE. (confidentially.)
p
Sie wah - ret das Schwert, das du Sieg - mund
She guard - eth the sword thou didst shape for

11
pp
cresc.
dolce

B.
schu - fest.
Sieg - mund.
WOTAN (heftig.)
WOTAN (violently.)
Und das ich ihm in Stük-ken schlug!
The sword that I in splinters struck!

p
molto cresc.
sf
Bl. ff
Str.
Ped.
Bcl.
lunga.

Nicht streb', o Maid, den
Strive not, o maid, my

(31)

Pos. *pp* *p* *p* Str. *p*

Mut mir zu stö-ren; er-war-te dein Los,
spir-it to trou-ble; a-wait thou thy fate,

wie sich's dir wirft; nicht kie-sen kann ich es
what-e'er be-fall; I can-not choose it for

rall. *poco cresc.* *dim.* *p*

dir. Doch fort muß ich jetzt, fern mich ver-ziehn; zu
thee. But now must I hence, far from thee fare; too

Etwas langsamer.
Un poco più lento.

p (31) Br. *sf* > *p* Pos. Tb.

viel schon zö-gert ich hier: von der Ab-wen-di-gen wend' ich mich ab; nicht
long I've stayed with thee here: as from me thou didst turn, I turn from thee; I

Str. *p* *p* *cresc.*

W.

wis - sen darf ich, was sie sich wünscht: die Stra - - fe nur
may not know what now thou dost wish: thy chas - - tise-ment

f Pos. *ff* Str.

BRÜNNHILDE.

Was hast du er-dacht, das ich er - dul - de?
What hast thou decreed that I shall suf - fer?

W.

muß vollstreckt ich sehn!
must I see ful - filled!

nicht schleppen
non slentando

p *f* Pk. *p*

W.

In fes - ten Schlaf ver - schließ' ich
In slum - ber deep shalt thou lie

(39)

più p Hlzbl. *p* *dim.* Str. *ppp*

W.

dich:
bound:

wer so die Wehr - lo - se
who finds the wea - pon - less

Hr. *sempre pp*

W.

weckt,
maid

dem ward, er-wacht, sie zum
shall wake and win her for

(39)

BRÜNNHILDE: (stürzt auf ihre Knie.)
BRÜNNHILDE: (falls on her knees.)

Soll fes - selnder Schlaf
If fet - ters of sleep

W. Weib!
wife!

Sehr bewegt.
Molto animato.

Vl. molto cresc. f p cresc. Vl.

B. fest mich bin - den, dem feig - sten Man - ne zur leich - ten Beu - te:
fast shall bind me, an ea - sy boo - ty for a - ny cra - ven:

f p cresc. f

B. dies Ei - ne mußt du er -
this one thing still must thou

(40) p p p

Str. u. Pos. sempre p

B. - hö - ren, was heil' - ge Angst
grant me, in grief and an -

p p cresc.

B. zu dir fleht! Die schla - fen - de
guish I pray! Sur - round thou me

sf Bl.

B.
fest.
firmly.
schüt-ze mit scheu - chen-den Schrek-ken, daß nur ein
sleep-ing with hor - rors ap - pall - ing, that on - ly the
Str.
f
p cresc.
più f

B.
36
furcht - los frei - es-ter Held hier auf dem Fel - sen einst mich
free - est, bra - vest of he - roes e'er may find me here on the
Bl.
(pizz.)
cresc.

B.
fänd!
fell!
WOTAN.
WOTAN.
Zu -
Too
40
Str. u. Pos.
f
p
p
pp

W.
-viel be - gehrst du, zu - viel der
much thou cra - vest, too great this
cresc.

W.
Gunst!
grace!
accel.
molto cresc.

BRÜNNHILDE. (seine Knie umfassend.)
BRÜNNHILDE. (clasping his knees.)

Dies Eine mußt du erhören! Zerknikke dein
This one thing, father, o grant me! Destroy thou thy

Bl. ff Sehr bewegt. *Molto animato.* Pk. Str. p

Kind, das dein Knie umfaßt; zertritt die Traute, zertrümm're die
child who thy knee enclasps; tread down thy dear one, deal death to thy

cresc. sf f sfz

Maid, ihres Leibes Spur zerstöre dein Speer: doch gib,
maid, ev'ry trace of her destroy with thy spear: but o,

p cresc. (8) Bl. ff Str. dazu mf cresc.

Grausamer, nicht der gräßlichsten Schmach sie
dread one, condemn her not to this woeful

Bl. più f Str. ff

(mit wilder Begeisterung.)
(with wild exaltation.)

preis! Auf dein Gebot
shame! (41) *At thy command*

Vl. Br. f (19) ff Pos. Btrp. p f ff Trp

B.

— ent - bren - ne ein Feu - er; den Fel - sen um-
— *let flare forth a fire; with flame de-*

p (41) *mf* *cresc.* (Fl. Cl.) Hlzbl. Hr.

B.

-glü - he lo - dernde Glut; es leck' ih-re
-vour - ing gird - le the fell; to lick with its

più f *ff p* *fp*

B.

Zung', es fres - se ihr Zahn den Za - - - -
tongue, to rend with its teeth the cra - - - -

fp *fp* *fp* *cresc.* *ff* immer Vl. u. Br.

B.

- - gen, der frech sich wag - te, dem
- - ven who rash - ly da - reth to

meno f *p* *cresc.* Pos. Tb.

(Wotan, überwältigt und tief ergriffen,
(Wotan, overpowered and deeply moved,

B.

freis - li-chen Fel - sen zu nah'n!
draw near the dan - ge - rous rock!

più f *ff* Bl. *ff* Bl *fff* (19) Str. s. Btrp. Tb.

wendet sich lebhaft gegen Brünnhilde, erhebt sie von den Knieen, und blickt ihr gerührt in das Auge.)
turns quickly to Brünnhilde, raises her to her feet, and gazes with emotion into her eyes.)

ff (19) più f Bl. u: Str. (40) fff

WOTAN.
WOTAN.

Leb' wohl, du küh - nes,
Fare - well, thou val - iant,

herr - li-ches Kind!
glo - ri-ous child!

Du mei - nes
Thou, once the

Her - zens hei - lig - ster Stolz!
pu - rest pride of my heart!

Leb'
Fare -

Vl. f ff mf

W. wohl! leb' wohl!
-well! fare well!

Vl. *f* *mf* *cresc.*

Ped. Ped. Ped.

W. leb' wohl!
fare - well!

f *dim.* Vl.

Ped. *

(sehr leidenschaftlich.)
(molto appassionato.)

W. Muß ich dich
Must I then

più p *morendo* *ten.* Vlc. *pp* Bl. Br.

W. mei - den, und darf nicht min - nig mein Gruß dich mehr
leave thee, my lov - ing greet - ing no more may I

Vl. *ten.* Vlc. *ten.* Vl. *ten.* Vlc. *cresc.*

W. grü - ßen, sollst du nun nicht mehr ne - ben mir
give thee, shall Brünnhilde ne - vermore ride by my

Vl. *f* *dim.* Vlc. *ten.* *pp* Bl. Br. Vl. *ten.* *ten.*

rei - ten, noch Met beim Mahl mir rei - chen,
side with me, nor mead at ban - quet bring me,

ten. cresc. f dim.

muß ich ver - lie - ren dich, die ich lie - be, du
must I re - lin - quish thee my be - lov'd one, thou

Bl. espress. Str. ten. ten. cresc. ten. ten.

la - chen-de Lust mei-nes Au - - - -
laugh - ing de - light of my eyes:

ten. ten. Vl. molto cresc. Ped.

-ges: ein bräut - liches Feu - er soll dir nun bren-nen, wie
such a bri - dal fire round thy couch will I kin - dle, as

fp Str. allein (41) cresc.

nie ei-ner Braut es gebrannt! Flam - mende
ne'er yet has burned for a bride! Fierce flaming

f (41) Bl.

W.

Glut um - - glü - - he den
fire shall cir - - cle the

41

più f

W.

Fels; mit zeh - - ren-den Schrek-ken
fell, con - sum - - ing with ter - ror the

f

Vlc. CB. Fg.

W.

scheuch' es den Za - gen; der Fei - ge flie - he Brünnhilde's
heart of the cra - ven; there comes no cow - ard to Brünnhilde's

più f

Pos.

Trp.

W.

Fels! Denn Ei - ner nur frei-e die Braut,
rock! For one a-lone winneth the bride,

Etwas langsamer.
Un poco più lento.

trem.

ff Vl. Br. *dim.*

Trp. Pos.

36

Str.

sempre p

mf Hr. Fg. Btrp.

cresc. - - *f*

Pos.

W.

poco riten.

der frei - - - - - er als ich ——— der
one fre - - - - - er than I, ——— the

f

dim.

Str.

pp

poco riten.

(Brünnhilde sinkt, gerührt und begeistert, an Wotans Brust: er hält sie lange umfangen.)
(Brünnhilde, deeply moved and filled with exaltation, sinks on Wotan's breast: he holds her in a long embrace.)

Gott!
god!

(38b) Bl. *p* *molto cresc.* *ff* Str. *p* *molto cresc.* *ff* Pk. Ped.

(38b) Bl. *p* *ff* Str. *p* *molto cresc.* *ff* Pk. Ped.

Bl. (38b) Str. *p* *accel.* *molto cresc.* *rall.*

(Sie schlägt das Haupt wieder zurück, und blickt, immer noch ihn umfassend, feierlich ergriffen Wotan in das Auge.)
(She once more throws her head back, and, still embracing him, looks with solemn feeling into his eyes.)

a tempo

(38b) Str. u. Bl. *ff* *ff*

col Ped sempre.

(40) *ff* Bl. *dim.* Vl. Br. Bl. Vl. Br.

p *dolce.* *dim.* Vl. Vlc. *più p* *poco rall.* Vlc. Br. Ped.

WOTAN.

Langsam.
Lento.

Der Au - gen leuch - ten-des Paar, das
Thine eyes so lus - trous and pure, that,

oft ich lä - chelnd ge - kost, wenn Kam - pfes-lust ein Kuß dir
smi - ling, oft I ca - ressed, when my fond kiss thy cour - age

lohn - te, wenn kin - disch lal-lend der Hel - den Lob von hol - den Lip-pen dir
won thee, when he - roes' laud from thy hon - ied lips in chil - dish lispings flow'd

floß: die-ser Au - gen strah - len-des Paar, das
forth: these un-cloud - ed, glo - ri-ous eyes, that

oft im Sturm mir ge-glänzt, wenn Hoff-nungs-Seh - nen das Herz mir
oft have lightened my gloom, when hope - less long - ing my heart had

Vlc. Br. pp Pos. Tb. sempre pp Btrp. Pos. Hr. Fg. cresc. f dim. p immer Pos.

seng-te, nach Wel - ten-won-ne mein Wunsch verlangte, aus wild we - ben-dem
wast-ed, when world - ly pleasures I wished to win me, by fear fet - tered and

fp *cresc.* *mf* *dim.*

Ban - gen: zum letz - ten Mal
mad - dened: their gleam once more

(40) (43) *poco rall.* Vlc. Vl. *più p*

letz' es mich heut' mit des Le - be - woh - les-
glad - densme now, as my lips meet thine in

sempre pp

letz - tem Kuß! Dem glück - licher'n Man - ne glän - ze sein
love's last kiss! On he - ro more blessed hap - ly they'll

Vl. *pp* *pp dolce.* Br. Vl.

Stern: dem un - se - li - gen
beam: on me care - rid - den

cresc. Vlc.

W.

Ew' - - - gen muß es schei-dend sich schlie - - ßen.
god, now must thou close them for ev - - er.

40 f Hr. dim. più p Fg. pp 31 Pos.

(Er faßt ihr Haupt in beide Hände.)
(He clasps her head in both his hands.)

W.

Denn so kehrt der Gott sich dir ab, so
For so turns the god now from thee, so

espressivo. 15 Hr. EH. p pp Str. pp 3 Pk. Ped. * Pos. Tb.

(Er küßt sie lange auf die Augen. Sie sinkt mit geschlos-
(He imprints a long kiss on her eyes. She sinks back in

W.

küßt er die Gott - heit von dir!
kiss - es thy god - hood a - way!

arpeggiando 39 Hlzbl. pp (Hrf.) Pk. pp dolcissimo

senen Augen, sanft ermattend, in seinen Armen zurück. Er geleitet sie zart auf einen niedrigen Mooshügel zu liegen, ü-
his arms with closed eyes, unconsciousness gently stealing over her. He leads her tenderly to a low mossy bank,

Str. pp Hr. Trp. pp 3

ber den sich eine breitästige Tanne ausstreckt.)
underneath a broad-branched fir tree, and there lays her down.)

40 dolce. Str. più p pp dolce. espress. Vlc. Br. Vl. pp

(Er betrachtet sie und schließt ihr den Helm: sein Auge weilt dann auf der Gestalt der Schlafenden, die er nun mit
(He contemplates her, and then closes her helmet. His eyes rest awhile on the form of the sleeping maiden,

(40) Pos. 3 più p

dem großen Stahlschilde der Walküre ganz zudeckt.—
whom he now completely covers with the great steel shield of the Valkyrie.

dolcissimo ed espressivo. pp 3 (40) più p

Pos. 3 cresc. Fg. Vlc. mf dim. Bcl.

3 p 3 più p Vl. Hr. pp Fg.

(Langsam kehrt er sich ab, mit einem schmerzlichen Blicke wendet er sich noch einmal um.)
(He slowly moves away, then turns round once more with a sorrowful look.)

Vlc. Br. (40) (31) Hr. pp

(Er schreitet mit feierlichem Entschlusse in die Mitte der Bühne und kehrt die Spitze seines Speeres gegen einen mächtigen Felsstein.)
(He steps with solemn decision into the centre of the stage, and turns his spear-point towards a large rock.)

(31) Pos. pp Vlc. cresc. - - Br. dazu. - - - f Tb. CB.

WOTAN.

Mäßig bewegt.
Moderato.

ff Pos. Tb.

Br. u. Vlc.
fp

Lo - ge, hör'!
Lo - ge, hear!

W.
lau - sche hie-her! Wie zu-erst ich dich fand, als feu - ri - ge
hith - er and hark! As I found thee at first, a flick-er-ing

Glut, wie dann einst du mir schwandest, als schweifende Lo - he; wie ich dich
flame, as thou then fleddest from me, to wan - der and glimmer; as once I

Fg. dazu.

band, — bann' ich dich heut'! Her-
bound thee, bind I thee now! Ap-

Pos.
f più f
Hr. Hlzbl. u. Str.
p

-auf, wa - bern - de Lo - he,
-pear wa - ver - ing spi - rit,

W.

um - lod' - re mir feu - rig den
en - cir - cle the fell with thy

p (41)

p

(Er stößt mit dem Folgenden dreimal mit dem Speer auf den Stein.)
(During the following he strikes the rock three times with his spear.)

W.

Fels!
fire!

(42)
Vlc. C B. u. Bl.

tr cresc.

(Erster Stoß.)
(First stroke.)

(Zweiter.)
(Second.)

W.

Lo - ge! Lo - ge! hie-
Lo - ge! Lo - ge! ap-

Bcl. Vlc. (42)

(Dritter.)
(Third.)

(Dem Stein entfährt ein Feuerstrahl, der zur allmählich immer helleren Flammenglut
(From the rock springs a stream of fire, that grows into a brighter and brighter

W.

-her!
-pear!

(Pos.) f Fg. dazu

cresc.

anschwillt.)
flame.)

(42)

più f
Br. Vlc.

ff

(Hier bricht die lichte Flackerlohe aus.)
(Here the light flickering flames break out.)

Glcksp. kl.Fl. Hrf.

(41) *p staccatissimo*

Hlzbl. Hr.

(Br.)
(Fl.)

cresc. - - - - - - *poco* - - - - - - *a* - - - - - *poco*

(Br.)

(Br. Fl.)

f

(Lichte Brunst umgibt Wotan mit wildem Flackern. Er weist mit dem Speere gebieterisch dem Feuermeere den Umkreis des
(Bright flames surround Wotan, flickering wildly. He directs commandingly with his spear the sea of fire to engirdle

(Trgl.)

Felsenrandes zur Strömung an; alsbald zieht es sich nach dem Hintergrunde, wo es nun fortwährend den Bergsaum umlodert.
the rock; it immediately spreads to the background, where it now blazes without intermission round the edges of the rock.

(Vl.) (Bck.) *ff*

(Vlc.)

dimin.

p

WOTAN.
WOTAN.

Wer mei - nes Spee - - res Spit - - ze
He who my spear - - point's sharp - - ness

cresc. *poco* -

36

Btrp.
Hr.

W.

fürch - - tet, durch-schrei - te das
fear - - eth, ne'er breaks through this

a - poco

2

Feu - - er nie!
fierce flaming fire!

(Er streckt den Speer wie zum Banne aus.)
(He stretches out the spear, as if imposing a spell.)

sempre più f

36

Pos. Tb. Trp.

2

2

(Er blickt schmerzlich auf Brünnhilde zurück.)
(He looks back sorrowfully at Brünnhilde.)

40

dimin.

43

p molto espressivo.

Hr. Vlc. Br.

(40)

(43)

più p

(Er wendet sich langsam zum Gehen.)
(He slowly turns to depart.)

8

kl. Fl.
Hrf.
Glcksp.
(Vl)

p dolce

(Hr. Fg.)

(40)

Vlc.

(40)

(Br.)

(Vlc.)

(Er wendet sich nochmals mit dem Haupte und blickt zurück.)
(He again turns his head and looks back.)

pp (31)

Pos. Btrp.

pp

(31)

(Er verschwindet durch das Feuer.)
(He disappears through the fire.)

pp

Trp.

Pos.

Ped. *tenuto sin al fine.*

(Vorhang fällt.)
(The curtain falls.)

(Hrf. Str.)

ppp

Bl.